

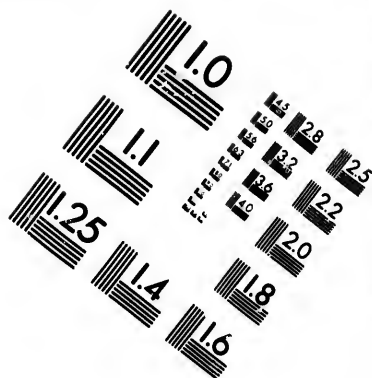
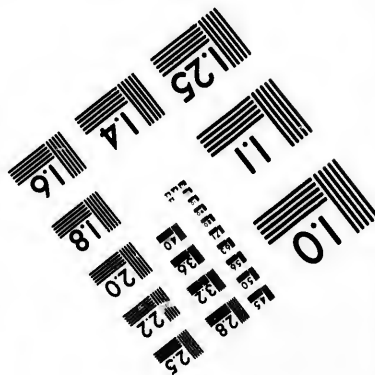
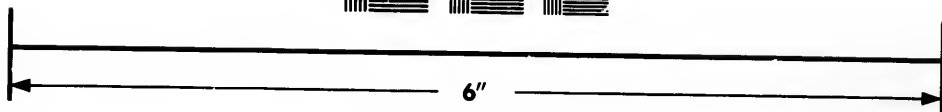
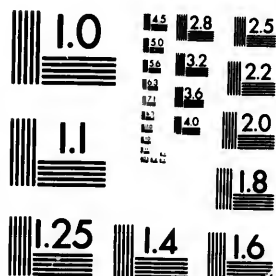


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1983

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☐ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
				✓							

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

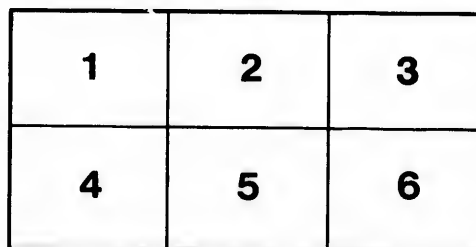
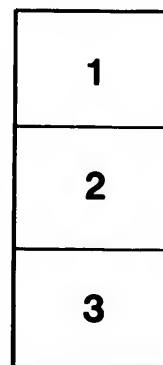
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol ➡ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole ➡ signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
l to

peure,
on à

IN THE

THE

T
AND

BO

FOR

Compiled
of the

MISSION

A

PRAYER BOOK,

IN THE LANGUAGE OF THE SIX NATIONS OF INDIANS

CONTAINING

THE MORNING AND EVENING SERVICE,

THE LITANY, CATECHISM, SOME OF THE COLLECTS,

AND THE PRAYERS AND THANKSGIVINGS UPON
SEVERAL OCCASIONS,

IN THE

BOOK OF COMMON PRAYER

OF THE

PROTESTANT EPISCOPAL CHURCH:

TOGETHER WITH

FORMS OF FAMILY AND PRIVATE DEVOTION.

Compiled from various Translations, and prepared for publication by request
of the Domestic Committee of the Board of Missions of the Protestant
Episcopal Church in the United States of America.

BY THE REV. SOLOMON DAVIS,

MISSIONARY TO THE ONEIDAS, AT DUCK-CREEK, TERRITORY OF WISCONSIN.

NEW-YORK:

SWORDS, STANFORD, & CO.

D. FANSHAW, PRINTER.

1837.

D

O

¶ M
Ia
to
tk
tsi
ta
ta

I
sato
siag
rao

tsi
ieng
hak
wiic
onk

THE ORDER FOR
DAILY MORNING PRAYER.

OSERAGWEGON
ORHONKENE IONTERENNAIENTAGWA
NONONSATOKENTIKE.

¶ *Nonen ne Ratsihenstatsi henthatasawen ne C.'onkene Ionterennaientagwa, ne henthatiecente henhawennanoton, ne ken iken hetake gaiatonnion, Oiatonseratokentike thkaragwen; toga tsioriwa, nok toga tenioriwakehake tsinikon henhawennanoton: Nok oni agwa ne ok henthatasawen tsi henhawennanoton, ok sa ok agwegon tenietane.*

Renteron ne Rawenniio ne Rahonon-satokentike; ne gati waonni Nonwent-siagwegon nisa agwa ok satikenhak ne raonhake nongatigwen. *Hab. 2: 20.*

Tsit-garagwinekens hentewatasawen, tsi oni iatewatshothos ok ne sagaragwa ienganiharake, naksenna hengowanenhake tsi ienakeronnion ne iah teiagori-wiiston; nok oni, ok tiwagwegon heni-onksennaienseke nok oriwiiohonwe tsi

tenionkenonweratonseke ; aseken naksenna hengowanenhake tsi ienakeronnion ne iah teiagoriwiioston, ne raton ne **Raweniio** ne kentiogwagwega. *Mal. 1 : 11.*

Tsinahoten nonwa hengatati tsiksagaronte, tsinahoten oni henkennontonnion nagweriasakon, tiotkon hasenonweseke tsi tahas-ganerake, **O Sewenniio**, ise wahi tagiatanirats, nok oni ise tagiatakennhas. *Psal. 19 : 14.*

Nonen ne roriwanera-aksgon ne **Rongwe** sahorihonti *tsinikon* roriwaneren, nok ne eh sahatsteriste ne ioteriwagwarision nok oni netgariwaieri, henhaiatakennha na-ah nok henhatshennonniaten ne rahotonnhets. *Ezek. 18 : 27.*

Tokenske tsi ikere nakeriwanera-akse-ra, nok oni ne sewagateriwatewaton ok ken tigain tiotkon ohenton tsi wagat-the. *Psal. 51 : 3.*

Satgonsaset, *Sewenniio*, tosa sat-gato nakeriwanera-aksera ; nok saseriwatont agwega ne wakeriwaneren. *Psal. 51 : 9.*

Ne na-ah tehonwanonweratons ne **Niioh** ne teiotiakon nagonikonra ; ne ne teiotiakon nok iagonitenton nagaweriasakon, **O**

Niioh, iah wahi tasekenron. *Psal. 51: 19.*

Tetsioren *tennon* ne seweri nok iahten ne sewatiatawit, nok etho nasewatierat **Rawenniioke** *ne* isehetsi-Sewawen-Niioh; aseken roianere na-ah nok rotennitenraskon, Skenenha nonen wahonagwen, nok agwa rotennitenraskon, nok rannhatens *nonen othenon natsisewaiere* ne iotaksen. *Joel, 2: 13.*

Roriwaien na-ah ne **Rawenniiio** ne Songwawen-Niioh ne atennitenrasera nok oni ne tsiontaterongwenni nagarihoten, Sane hetsitewawennontion, iah oni te-iongwat-hontaton tsinihawennoten ne **Rawenniiio** *ne* songwawen-Niioh, ne-ne eh a-iongwathahiten tsinihoianerenseratoken-titseroten, ne iken ne songwariwaienni. *Dan. 9: 9, 10.*

O Sewenniiio, takrewat, nok *tennon* tetsiaret, tosa ne sanagwenserakon, aseken onwa-ok *ne-etho nenskiere* iah othenon tens-kieronnihake. *Jer. 10: 24. Psal. 6: 1.*

Sasewatat-rewat nise, aseken tsinit-gaianerenseroten ne **Garonhiake** onen ok-heto iwe. *St. Matt. 3: 2.*

Onen tenk-tane, nok **Rakenineha** ienke

nok henhienhase ne raonha; **Rakenih**, wakeriwanerake ne **Garonhiake** nongatigwen, nok oni ne sonhake nongati, nok *ne waonni* iah etho tesgiatoten ne sekon tagienha as-kenatongwe. *St. Luke, 15 : 18, 19.*

O Sewenniio, tosa nisa hetsiaturenn garewatatserakon ne sannhatsera, aseken iah onga **Nongwe** ne iagonnhe tsi tesegagone teiagateriwagwarision. *Psal. 43 : 2.*

Ne toga aheteuwenron iah teiongwariwaien ne gariwaneren, ok i-i wetewata-tenikonrhaten, nok iah teiongwariwaien netgariwaieri. Nok tennon, ne tago hatsitewarihotasiase nongwariawnera-aksera, toriwaieri na-ah, nok tsinihoriwiiio hensesongwarongwase nongwariwanera-akse-
ra, nok hensesongwarakewase agwegon *tsinikon iongwariwaien* ne iah tet-gariwaieri. *1 John, 1 : 8, 9.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi, hensagoretsiaron Nongwehogan nahonwarihotasiase nagoriwanera-aksera ne Niioh, nok tokenske-onwe honsaiontat-rewate tsinikon ronwanikonraksaton ; nok henhenron :*

Tewatatekenhogan, agwa gwanorongwa ne **Rawennioke** ; ok tiwagwegon ne

O-iatonseratokentike iongwaretsiaron ne honsetewatateriwaienterese; nok oni, ne ken tahetewariwakeron tsini-iaweta iongwariwaneren; nok oni, tsini-iaweta ne tsiongwateriwatewatan: Nok tosa nahe-tewerheke ahetewar-horoke, nok oni, natsitewariwaseten nongwariwanera-aksera, ne Niih Songwaniha Garonhiake tenteron, iah othenon tehonoronse: Nok tenon, agwegon hatsitewariwaienbase nok agwa a-iongwennitenton; a-hetewatatenronnihake; honsetewatatrewatake; nok agwa hongweriasagwegon hatsitewawennaragwake: Etho gati nontawe iagahewe, ne Tsinihoianeregowa nok oni Tsinihotennitenraskon, honsasongwarongwasse tsinikon iongwariwaneren. Nok tiotkon sane, a-iongwennitenton nongwani-konragon tsi hatsitewariwaienniheke ne Niih nongwariwanera-aksera; nok ethone-ki senha, agwa a-iongwennitenton, nonen wetewat-kennisa, ne tewaniente ne tatsitewanonweraton ne Niih tsiniiaweta songwats-hennonniatennis: Nok oni, ne tewaniente Natsitewaiataneragwate; ne oni nahetewaronke ne Rahowennatoken-

tigowa ; nok oni natsitewaneken tsinahoten teionatonwents oni ne tewaieronke, nok oni nongwatonnhets. Ne gati waonni, agwa wagwennitentase tsinitson ne kenthononwa sewat-kennison ne ahete-wagwegonhatie, nok a-iongwa nikonratokenton, nok oni a-iongwatewennanitenton tsi ahetewaterennaien ; garonhiake nongati nahetewaierate, tsithenteron ne Niih songwaniha ; nok ahetewatonheke :

¶ *Kenthokentiogwagwegon ronwarihotasienni ne Niih nagoriwanera-aksera ; nok hent-honirawennaserete ne Ratsihenstatsi tsi henionterennaien ; nok oni, kenthonon agwegon teniontontshoten.*

Niih iah othenon tesanoronse nok agwa satennitenraskon ; saterientaratsihon iongwariwaneren ; iongwaiatatonhon nok iongwat-haharagwen tsinisahahoten ; Ne waonni, tsi sotsi ne iongwariwakonnienstonhaties tsi nahoten iongwanikonrotagwas ne kenthononwentsiake gariwanakere ; nok oni tsinahoten ganonwes nongweriane. Iongwaiesaton ne sawennatokentihogon. Iah etho teiongwatieren tsinahoten tagwarihonte. Nok etho niongwatieren tsinahoten iah tes-gwari-

ho
gu
N
ag
go
riw
ne
tsi
rat
Ies
iat-
ske
kon
kon
ron
E-ts
ne t
ke,
onn
war
¶ Ke
Non
niha
hen
sihe
nok
Ni

honte. Ne gati waonni, iah othenon tet-gariwaieri ne hongionhake nongatigwen. Nok, O sewennii, tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanera-aks-gon. O Niih sciatanonstat nisa ne iesa-riwakeronnis nagoriwanera-aksera. Nok ne tsinisenitenraskon, setenr nisa ne tsiontatrewata tsi iagoriwaneren : serha-ratstenni wahi nongwe, ne ra-o-riwa ne Iesos Keristos songwawennii ; tsi hense-iat-hontatshe tsi iesennitentase, ne token-ske-onwe tsiontat-rewata tsinikon iesani-konraksaton. Nok ne tsinisenitenras-kon, Tagwaienha ne garonhiake tesite-ron ; tagwentenr nisa ne raoriwa ne E-tsienha Iesos Keristos songwawennii ; ne tiotkon nonwa a-iongwariwiiostonha-ke, a-iongwaniakonratokenton nok a-iagi-onnhiihake ; Etho gati nontawe taiag-wareniaienton ne sasennatokenti. *Amen.*

¶ *Kentho onen hensagorihowanatase ne Ratsihenstatsi Nongwehogan, tsi hensesagorongwase ne Niih Ronwa-niha tsinikon iagoriwaneren, ne tokenske-onwe agwegon hentsiontat-rewate : Raonha tsi-wa-ok tenhatane ne Rat-sihenstatsi, nok Nongwehogan sekon teniagotonts-hotake, nok henhenron :*

Niih ne iah othenon tehonoronse, ne

Roniha ne songwawenniio Iesos Keristos; iahtehanonwes naiont-garonni nongwe ne iagoriwanera-aksgon ; nok-tennon, honsa-iontat-rewate nok garonhiake a-iontshennonni : Sagoriwaienni nok sagorihonte ne Ratitsihenstatsi nahatirihowanate nok asagotiriwaienhasa Nongwehogan; ne toga hentsiontat-rewate, hensesagoriwaragwase nok hensesagorongwase ne Niih tsinikon iagoriwaneren. Raonha ne Niih hensesagorongwase nok heren hensesagoriwagwiten tsinikon iagoriwaneren agwega Nongwehogan, ne tokenske onwe hentsiontat-rewate, nok tokenskeonwe hentiagawetakon ne Rahoriwatokentike. Ne gati waonni, hetsitewennitentas nisa nasongion Noriwiiohonwe ne tsiontatre-wata nagarihonten; nok oni, nasongwatienhasa nongwanikonrakon ne Niih Ronikonratokenton; agwa gati, ahariwanonwene tsinonwa nitewatierha, nok oni, nonaken tsinigariwes hentionnheke nonwentsiake, tosa othenon a-iongwariwarake ne iotaksen; nok tennon, a-iongwaiatatokentohake: Etho gati nontawe iagahewe, asongwentenre ne Niih songwa-

niha, etho iahetewawe tsi nonwe nente-
wat-gatho ne rahotsennonniatatsera, ne
iken ne ianonwenton tiagariwentane ; ne
ra-o-ri-wa etho naiawenne ne Iesos Keris-
tos songwawenniio.

¶ *Kentho agwegon Nongwehogan heniahiron Amen, toga
ken, Ethonaiawenne ; nok oni, ne heniahiron agwegon
tsiniwaterennaientatserake nonaken nonen henharhokten
ne Ratsihenstatsi.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi tenshutontshoten, nok ne
henhaterennaïen ne Tagwaienha ; nok Nongwehogan
sekon teniagotontshotake, nok kentho, nok oni tsi-ok non-
we nonaken nonen ne henionterennaïen ne Tagwaienha,
hent-honwawennaserete ne Ratsihenstatsi.*

Tagwaienha ne garonhiake tesiteron ;
A-iesasennaïen ; A-onwe ne Sawenniio-
sera ; Tsinisanikonroten ethonaiawenne
nonwentsiake, tsiniio ne garonhiake ; Ta-
gwanataranon ne kenwente niatewennis-
erake iagionnhekon ; nok sasanikonrhen
tsinikon gwanikonraksaton : tsiniio ni-i
tsiongwanikonrhens nothenon ionk-hini-
konraksaton *Nongwe* ; Nok heren tagwa-
iatenhawit tsin onwe nothenon naion
gwanikonrotago ; nok oni, heren tagwa-
hawiten ne gariwaksen ; Ise sawenniiose-

ra, iah othenon tesanoronse, nok agwa
saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-
iotionhake. *Amen.*

¶ *Kentho onen henhenron ne Ratsihenstatsi.*

O Sewenniio, tesannhohonti tsi iagwa-
sagaronte.

¶ *Taiontati.*

Nok tsi iagwasagaronte hent-gaienta-
gwe tsi tengwanonweraton.

¶ *Kentho onen agwegon tenietane, nok henhenron ne Ra-
tsihenstatsi ;*

GLORIA PATRI.

A-honwasennaïen ne **Ronwaniha**, nok
Ronwaienha, nok oni ne **Ronikonrato-**
kenton.

¶ *Taiontati.*

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniio
nonwa, nok oni, tsi neniotionhake iah te-
gagonte, iah tagariwentane.—*Ethonaia-*
wenne.

¶ *Ratsihenstatsi.*

Tetsisewariwagwas nise ne Rawennio.

¶ *Triontati.*

Rawennioo rahosenna teniagwariwagwase.

¶ *Kentho onen ne tenieriwigwe, nok toga ok tengonwawennanoton ne O Garo gasewe &c. nok wenniseratokenhaton ne iah-ne tahaiontste ; iken tsinonwe niwenniseratenion ne iakawenniseranoronston ne Oliogwatokenti ; aseken gaien oiah ne heniontste ne etho nonwe niwenniseratenion.*

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

O garo gasewe, tetsitewariwagwas ne Rawennioo : Nok tewatshennonni hongweriasagwegon, tsinihas-hatste ne songwaiatakennhas.

Etho ietewe tsinonwe nihenteron, nok tetsitewanonweraton : nok tsi iongwatonnhahere ne raonhake, etho ratgatho tsiten-tsitewariwagwase.

Aseken ne Niioh Rawennioo, agwa tsinihoiataneragwat : Nok tsinihagowanen, agwegon ne Niiohogon sagotohettenni.

Rasnonsake gahere honwentsiagwegon : Nok oni tsiniionirons tsi ionontoton, raonha raiatagwenioo, ne iah othenon tehonoronse.

Raonha rahoteniataara tsiganiataregowa, aseken raonha roteweiennonni : nok oni rasnonsake ioteweiennison, ne iostat-hen ionwentsiate.

O garo gasewe, hetsitewasennaïen, nok tetsitewatisgwentarhas : nok tetsitewaton-tshothas ne **Rawenniio** songwaiatison.

Aseken raonha ne **Niioh** songwawenniio, nok agwegon **Ni-i** raonha rahongweta, rahonwentsiake tewanakere, nok rasnonsake tewarate.

Ne toga onwa wenniserata hentsisewawennaronke, tosa sewannhoton ne seweriane : tsiniio natsisewanakonni, nok oni tosa etho-niawenn, tsiniiawenhon ne wenniserate ne garhakon tscsewanikonrotago ne gariwaksen.

Ethone ne Ietshinihokonkenha, tsahongwateraiatagwen : wahongwatenienten, nok wahont-gatho tsinagatiere.

Gaieri niioserasen, tsinahe ne ken gawatsiratie, wahonkenikonranonwakten, nok wakiron : ne wahi ne iagoiatatatonhon nagaweriane, iah-teieïenterî tsiniwakha-hoten.

Rononha rahoteriwa tsi akenagwense-

rakon, ioriwaniron tsi wakeriwisa, iah tahonton ahontaweiate, ne agwatorishentserakon.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaïen ne Ronwaniha, nok Ronwaïenha, nok oni ne Ronikonratokenton.

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiiononwa, nok oni, tsi neniotonhake iah tegagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Kentho onen ne PSALMS gonwaiats henhawennanoton ne Ratsihenstatsi; tsioriwa ne raonha henhawennanoton nok oni tsioriwa Nongwehogan. Nok agwegon nonen heniagokten ne ensa PSALM, ok etho ientsionsonteren ne GLORIA PATRI, iken, Ahonwasennaïen ne Ronwaniha, &c.*

¶ *Nok kentho onen henwatasawen ne GLORIA IN EXCELSIS, iken A-honwasennaïen ne Niih Garonhiake tenteron: Toga tengariwagwen, nok toga ok tengawennantonke. Nok ne hentewalierente hensagawenhas Nongwehogan ne Ratsihenstatsi:*

Rawenniio sewagwegonhak nise;

¶ *Taiontati.*

Nok oni nise ne sanikonrakon.

GLORIA IN EXCELSIS.

A-honwasennaïen ne Niih Garonhiake tenteron, Nok Nonwentsiake skennon takenhake ; ne waonni tsi ronikonriio ne Niih, Nongwene nongatigwen. Ise tegwariwagwase, Ise gwatshennonniase ; Ise gwasennaïens, Ise tegwaroniaïentons, Ise tegwanonweratons, ne tsinisaiataneragwat ; O Sewenniio garonhiake tesgowanen, O Niih Iesaniha agwegon iah othenon tesianoronse.

O Sewenniio, Iesos Keristos, sonhatsiwa Iaienha ne Niih ; Ise hetsenikonraseronnis ne Niih, Iaienha ne Ronwaniha ; Ise seriwatonta ne gariwaneren Nonwentsiake, tagwentenrhek nisa. Ise ne seriwatonta ne gariwaneren Nonwentsiake, tagwentenrhek nisa, Ise ne Seriwatonta ne gariwaneren Nonwentsiake, tagwathontats nisa, nonwa tsi gwennitentase. Ise nonwa ne etho tsiteron tsiraweientetakon ne Niih Ronwaniha, tagwentenrhek nisa.

Sonhatsiwa tsinisaiatatokenton ; sonhatsiwa sewenniio ; sonhatsiwa, O Iesos

Keristos, ne senigwegon ne **Ronikonra-**
 tokenton, agwa sateseniitaneragwat, tsi
 tehonwaroniaientons ne **Niih Ronwa-**
 niha. *Amen.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi ne henhawennanoton ne*
Tiotierenton Lesson, iken Oiatonseratokentike tkara-
gwen, nok nonen ienrokten, onen nonwa ne hensewata-
sawen ne Te Deum Laudamus; iken Niih ise tegwa-
nonweratons: Toga tengariwagwen, nok toga ok tenga-
wennanotonke.

TE DEUM LAUDAMUS.

Niih ise tegwanonweratons; ne tsi
 iagwere ise ne **Rawenniiio.**

Onwentsiagwegon iesasennaïens: Iesa-
 niha agwegon iah-tegagonte.

Agwegon ne **Ratironiakeronon**; nok
 oni agwegon ne **Garonhiake** tkentio-
 gwaien.

Ne oni ne cherubim nok oni ne sere-
 phim; tiotkon iesaiataneragwata nok ron-
 tonnion;

Saiatatokenti, Saiatatokenti, Saiatato-
kenti; Sewenniiio Niih ne **Sabaoth.**

Tsini-siatanoron gananon ne **Garon-**
hiake nok oni **Nonwentsiake**; Ne waonni
 tsi sotsi saiataneragwat.

Teiesanonweratons; kentiogwagwegon ne Iesos ratigwegonne.

Teiesanonweratons ; ne sahotiriwat-kenha ne setogatennihagwe.

Teiesanonweratons ; ne kentiogwiio ne iken iagoriioton ne Gariwiioston.

Onwentsiagwegon Notiogwatokenti ; tiagawetakon tsi hi-ienre;

Ise iesaniha; iah tiaiehewe tsinisaiata-neragwat.

Gariwanoron nok oriwiio-hon-we ; tsi sonhatsiwa-ok Niioh Iaienha :

Ne oni ne Ronikonratokenton ; iken ne songwanikonriiosta.

Ise sgowanen tsinitiotshennonniat ne Garonhiake ; O Iesos Keristos.

Iah tegagonte ne Iaienha : ne Ronwaniha.

Nonen tsasere honsak-hesgontago non-gwe iah tesakenratanihon tsi ne wesate-weton ne iah teganagwaienteri.

Nonen tsatesatohetste tsini-iononwakte ne kenheion ; agwegon ne tiagawetakon watesennhohontiense ne Garonhiake.

Etho tsiteron tsi raweientetakon ne Niioh ; sateseniitaneragwat ne Ronwaniha.

Tiongwetakon tsi sekon tentese ; nok tentesgwaiatoretane.

Ne gati waonni, gwnnitentase nasgwaiatakennha ; ne wahi iateione-non ne sanegwensa, agwa ganegwensanoron tsi ses-gwasgontagwen.

Tagwaiataren nisa kentiogwake nagoiatatokentison ; ne Garonhiake iah tega-gonte iagots-hennonnihon.

O Sewenniio tagwaiatanonstat ; nok tagwats-hennonniaten ise wahi tagwawenniio.

Niatewenniserake ; gwasennowanata.

Nok gwasennaiens ; iah nonwenton tiagariwentane.

Tagwentenr, O Sewenniio tagwaiatanonstat ; tosa iagwariwanerak ne kewnenniserate.

O Sewenniio tagwentenrhek ; agwa nisa tagwentenrhek.

Asgwaiatorene, O Sewenniio ne sattenitenraserakon ; ne waonni tsi ise gawenniioosta.

O Sewenniio ise gonwenniioosta ; tosa gati nonwenton agatehen.

¶ *Toga kengaien henwatston, ne-ne iawe Niioh ise tsgwanonweratons akenhake, iken Canticle gonwaiats.*

BENEDICITE, OMNIA OPERA DOMINI.

Agwegon nise ne **Rawenniio** roteweiennison, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Rawenniio** **Rahoroniakeronon**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Garonhiahogon** hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise **Nonega** ne hencken tisewaienta-ghwa, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah tegagonte.

Ise ne rahos-hatstensera ne **Rawenniio**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Garagwa** nenthiekene nok oni **Nasont-henne**, hetsisewatshennonniaten

ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Iotsis-togwaronnion** ne garon-hiake, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah tegagonte.

Ise **Nokennorasera** nok oni ne **Ohaweiasera**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawanniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Niioh rahowera**, hetsisewatshennon niaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise **Notsire** nok oni **Notarihensera** hetsisewats-hennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Ghoserake** nok oni **Nakennhake**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise **Nohaweiasera** nok oni **Nosakensera**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** :

tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise Nosakensera nok oni Not-horasera, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise Nowise nok oni Noniete, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne Wasontatenion nok oni ne Wennisseratenion, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne Teioswat-he nok oni ne Tio-garas, hetsisewatshonnonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne Tewenniregarawas nok oni ne Ioteroniaronnionties, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ne ken iken Ionwentsiate, rotshennon-

nia
rao
I
non
ne
rao
gag
I
siak
ten
ne
tega
Is
henn
nonv
wan
Is
ioh-i
ten
ne ra
tega
Ise
gon
nonni
werat
natak

niaten ne **Rawenniio** : telononweraton ne raonha, nok ragowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Tsi-ionontenion** nok oni **Tsiio-nontaweronton**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise agwegon **Nohontesonha** nonwent-siake wateiarons, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Tsi-ionaweroton**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Tsiganiatarenion** nok oni ne ioh-ionhentanion, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne kentsiowanense, nok oni agwegon **Nonegake** gonnes, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Agwegon nise ne **Tsi-tenhogonha** ne neken gontithies, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Agwegon nise ne **Gontiriio** nok oni ne gatshenen, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Tsiongwehogon**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Iscrerh iets-hinatongwa**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Rawenniio Rahotsihenstatsihogon**, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne **Raonha**, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne **Rawanniio** hetsisewateriwatsteristase, hetsisewatshennonniaten ne **Rawenniio** : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

to
wa
wa
go

ten
nia
ton
iah

A
Ron
ken
T
non
gag

¶ Ken
nola
tike
wag

O
nise

Ise ne Sewanikonra nok oni ne Sewatonnhets ne Sewaiatatokentison, hetsisewatshennoniaten ne **Rawennii**o :—tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

Ise ne Sewaiatatokentison ne sewennitenton ne seweriane, hetsisewatshennoniaten ne **Rawennii**o : tetsisewanonweraton ne raonha, nok hetsisewagowanatak iah-tegagonte.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaen ne **Ronwaniha**, nok **Ronwaienha**, nok oni ne **Ronikonrato**kenton.

Tsiniiotonne, tsontontasawen, tsinii nonwa, nok oni, tsi neniotionhake iah tegagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi ne nonwa henshawennanoton ne Tekenihaton Lesson, ne hase O-iatonseratokenlike thkaragwen, nok nonen ienrokton, onen ne tenieriwagwe ne ken ne hetake gaiatonnicn.*

JUBILATE DEO. *Psalm 100.*

O Sewatonnharen ne **Rawennii**oke, nise ne **Tsionwentsiagwegon** ; hetsisewa-

wenniiostak ne **Rawennii**, *nok tsi etho nensewaiere* sewatshennonnihak ; nok gasewe tsi nonwe nihenteron, nok tetsisewariwagwas *ne Rawennii*.

Agwa sewerhek ne **Rewennii** raonha ne **Niih** ; nok raonha songwaiatison ; nok iah i-i ne tiongwe teiongwatatiatison ; nok raonha rahongweta ni-i ne tiongwehogan.

Wasene tsit honnhogaronte, etho tetsisewanonweraton ; nok ne rahononsagon tetsisewariwagwas : **Tetsisewanonweraton**, nok hetsisewasennanoronst nonen wese-watati.

Roianere na-ah ne **Rawennii**, tsinihotennitenraskon iah tiaiehewe ; nok ne rahoriwatokenti toitken tontatie, tsinahe tsontagawatsiratatie nongwe.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaien ne **Ronwaniha**, nok **Ronwaienha**, nok oni ne **Ronikonratokenton** :

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiionwa, nok oni, tsi neniotonhake iah-tegagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Toga kengaien henwatston.*

BENEDICTUS.—*St. Luke*, 1 : 68.

Tehonwanonweraton ne **Rawënniio** Niih, ne **Isererh** ronwawënniosta ; ne waonni tsi sagoiatorenhon, nok sesagos-gontagwen ne rahongweta. Nok raonha rorihotasion gowanen nongwaiatakennhasera, etho rahowatsirake **David** tagaienstagwe :

Tsiniiot tsithotati, tsiratisagaronte tioientakon, ne **Rotiiatatokentisonkenha** Sagotogatënnihagwe ne iken tsinahe tsi ionwentsiate, tiotkon ne tagariwatatie.

Ne ne tosa a-ionkhigarewate, ne ionkhiswens, nok oni ne tosa ratisnonsake iahetewaiatarane, agwegon ne iah teionkhinonwes.

GLORIA PATRI.

A-honwasënnaien ne **Ronwaniha**, nok **Ronwaienha**, nok oni ne **Ronikonrato**kenton :

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniionwa, nok oni, tsi neniotonhake iah te-gagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Kentho onen ne henwatasawen ne Tewaketakon; toga tengariwagwen nok toga ok-tengawennanotonke : Nonen ne Ratsihenstatsi ne henhatasawen agwegon tenietane, nok oni agwegon hetake ienionkete nonen heniahiron IESOS KERISTOS.*

Tewaketakon ne Niih Ronwaniha, iah othenon tehonoronse, roteweiennonni ne Garonhia nok oni Nonwentsia :

Tewaketaton oni ne IESOS KERISTOS raonhatsiwa Niih roienha ne Songwa-wenniio; Ongwe rotonhon, ne roiatison ne Ronikonratokenton; Onwari roteweton iah teganagwaienteri; Pontias Pilitas roroniakenton, tegaiasontne ronwaiatantakton, Ranwenheion, nok ronwaiataten; honwentsiagon iehokton; nok asen watonta niwenniserake sotonnheton; Garonhiake ieshawenonton, nok etho ieshenteron tsi raweientetakon ne Niih Ronwaniha iah othenon tehonoronse; etho tent-haientangwe nonen tentesagoiaretane neniagonnheke nok oni ne iagowentahon.

Tewaketakon oni ne Ronikonratokenton; Kentiogwaien Notiogwatokenti Nonwentsiagwegon; Skentiogwat Nagoiato-

kentison ; Sewaterakewas ne gariwane-
ren ; hensewatonnhetete ne Ieronke *non-*
gwe, nok tsini-ienhenwe ientsiagonnhetie.

Amen.

¶ *Toga oni ken-gaien henwatston, ne-ne Credo in Deum
iawe akenhake.*

Tewaketakon, enskat-ok ne Niih Ron-
waniha, iah othenon tehonoronse, rotewe-
iennonni ne Garonhia, nok oni Nonwent-
sia ; nok oni agwegon ne ioken, nok oni,
ne iah teioken.

Nok saiatat ne Rawennii Iesos Keristos,
ne-ok raonhaha Niih roienha, ok-tsiho-
ienha ne Ronwaniha arekho tsi Ionwent-
siate ; Niih agwa Niih, Teioswat-heta-
gwen, Teioswat-hetagwake ; tokenske-
onwe Niih, agwa tokenske-onwe Niih ;
To-ientakon, *ronwateweton*, iah tennon
tehonwaiatison, Sani-iatat ne Roniha ; ra-
onha agwegon roteweiennison ; i-i ne Ti-
ongwe songwaniente nok songwatshen-
nonniatennire tsi Garonhiake thawenon-
ton ; nok ongwe nihoiatotenston ne Roni-
konratokenton, gaiatakone ne *Onwari* iah
teganagwaienteri ; nok **ONGWE ROTON-**

HON, nok tehonwaientannhare, i-i ongwa-
riwa, ne roriwison ne *Pontias Pilitas* ;
roroniakenhon, nok ronwaiataten ; nok so-
tonnheton asen watonta, tsini-iot-iaton
Noiatonseratokenlike ; nok garonhiake sa-
wenonton, nok 'etho renteron tsi raweien-
tetakon ne **Roniha** ; nok sekon tent-re, ag-
wa hent-hoiataneragwatonhaie ; tentesa-
goiatoretane neniagonnheke, nok oni, ne
iagowentahon ; nok ne rahoianerenserato-
kenti iah nonwenton tiagariwentane.

Nok oni, **Tewaketakon**, ne **Ronikonra-**
tokenton, **Rawenniio** ne **Raonha**, nok ne
songionnheton, rononhake ne **Ronwaniha**
nok **Ronwaienha** to-ientagon ; ne rati-
gwegon ne **Ronwaniha** nok **Ronwaienha**,
tsi ensga ronwatisennaiens nok tehonwa-
tironiaientons ; raonha ne **Ronikonrato-**
kenton sagotogatennisgwe ne **Prophet-**
hogan, tsi ronwawennanotonsgwe ne **Ni-**
ioh. Nok **Tewaketakon** tsi skentiogwat-
ok nonwentsiagwegon, nok **Apostolic** tsi-
ni-iagorihoten **Notiogwatokenti**. **Tewake-**
takon oni tsi ensgat-ok tsi **Iontat-negose-**
ras, ne sgarakewata ne gariwaneren ; nok
waker-hare nentsiontonnhete ne iagowen-

tahon, nok no-na-ken tsini-ienhenwe ien-
tsiagonnhetie. *Amen.*

¶ *Kentho onen henhenron ne Ratsihenstatsi.*

Rawenniiio sewagwegonhak nise ;

¶ *Taiontati.*

Nok oni nise ne Sanikonrakon.

¶ *Kentho onen henhenron ne Ratsihenstatsi ;*

TEWATERENNAIEN.

**O Sewenniiio Satennitenraserakon ta-
gwaiatorenn.**

¶ *Taiontati.*

Nok tagwentenr tagwatshennonniaten.

¶ *Ratsihenstatsi.*

**O Niih, tontagwarakewas tsinikon io-
riware ne iotaksen Nongweriane.**

¶ *Taiontati.*

**Nok tagwentenr tosa tontagwaghwa ne
sanikonratokenton.**

¶ *Kentho onen henwatasawen ne Collect ne nialewennise-
rake ioti-ien, nok nonen tsinigariwake ne Iokeristik iori-
waien henwatston, etho-ki ne nonwe nenwatston tsi nonwe
niioteriwison.*

¶ *Nok kentho onen henwatasawen ne skennon Collect gon-
wanalongwa.*

COLLECT.

O Niih, ne tsinisaianeregowa, ise se-
rihonnis ne skennon nagarihoten: nok oni,
ne waonni tsi tiotkon ensga tsinisanikon-
roten, ne waonni senonwes ne sategariho-
tens. Tagwentenr nisa, tagwarihon ne
tokenske-onwe skennon nagarihoten; nok
agwa hongwanikonragon iagariwaienta-
ne, nok etho nontawe tiotkon a-iongwari-
wiihake. O Sewenniiio tsi-iagionnhe,
iongwaterientare tsi sonhake nongati
hent-gaiientagwe ne Garonhiake heniag-
wats-hennonni; agwa gowanen tagwen-
tenron tsi kentigaien nagwasennaienseko
nok oni nagwawenniiostake tsi iagionnhe:
Nok tagwentenr nisa tagwaiatakennha;
nok tosa a-ionkhi-senni, tosa oni naionk-hi-
garewate ne ionk-hiswens: Nok tsi tokens-
ke-onwe gwaniahesen nas-gwaiatakenn-
ha, iah othenon teiagwats-hanise naionk-

higaronni ne iah teionkhinonwes ; ne oni
a-o-ri-wa iah teiagwats-hanise tsinihoiata-
neragwat ne Iesos Keristos songwawen-
niio. *Amen.*

† *Kentho ronwanekenni ne Niioh, nasagarihon ne Gari-
wiiison nok oni ne tosa a-ieriwanerake.*

COLLECT.

O Sewenniio, Garonhiake tesiteron, ise
tagwaienhogonha, iah othenon tesanoron-
se, tiotkon tsisenakere, nok iah tegagonte
hensenakereke: Ise wasgwaiatanonstate tsi
sekon saiagwat-gato nonwa ne ken wen-
niserate sontasawen : Sekon nisa tagwa-
iatakennha, nok tagwentenr tosa nonwa
ne ken wenniserate naiagwariwanerake;
tosa oni etho nonwe niaiagwe tsi nonwe
otheron na-iongwagarewate: nok tennon
agwegon tsi-ok nahoten neniagwatiere,
nonwa, nok oni tsinigariwes heniagionn-
heke, ise asgwatsteristonhatieseke : etho
gati nontawe oriwagwegon hontagwani-
konraieritsheke, nok oni, a-iongwariwii-
stonhake tsi tas-gwaganerake; ne ra-o-ri-
wa ethoniiawenn ne Iesos Keristos song-
wawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho ronwanaterennaienni ne Ratigowanense ne Gaianerensera rontsterista, nok ronwennitentase ne Niioh nasagoiatanonstate nok oni Nontahatiriwaierite tsinigarihoten ronatsteriston.*

O Sewenniio, ise tagwaienha Garonhiake tesiteron ; sonhatsiwa tsinis-gowanen, nok oni, sonhatsiwa tsinisaiataneragwat : Ise agwegon sats-teristonhaties tsini-iawense ne Garonhiake nok oni Nonwentsiake. Garonhiake tsitesiteron tiotkon tes-ganere tsi iagwanakeronnion, nok oni, agwegon tesaiatoretonhaties tsini-iontierha nongwehogon. Ne gati waonni, tsinisaiataneragwat, O Sewenniio tsi iagionnhe, gwasennaiens, nok gwennitentase ne asetenre naseiatshennonniaten ne *Ratigowanense ne Gaianerensera* ionk-hiatsteristase, nok oni agwegon noiason ne *Gaianerenseragowa* ratiriwenhawe : Nok setenr nisa seriwatahas ne gariwioson, nok oni ne nisa ne Ronikonratokenton asagotienhas ne rahotinikonrakon : nok etho gati nontawe, tiotkon a-iesat-hontatiheke tsinisewennoten, nok oni, ne a-honathahitake tsinisahahoten. Nok setenr serihon, ne Garonhiake nongati nentewate-

riwine, nok agwegon hontahotiriwaiert-
tonhatie tsinigariwake henseriwaiennihe-
ke: nok oni, setenr a-ionnise skennon ta-
honnonheke, nok nonen iengahewe hen-
hontonnhokten, Garonhiake a-hontshen-
nonni; ne ra-o-ri-wa ethonaiawenne ne
Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho onen tenieriwagwe, nok nonen ne Ratsihenstatsi
ne henratste ne Litene gonwaiats, ken-tho onen ne hen-
watasawen; nok tsinikon heniotaatenre ne Orhonke Ionte-
rennaientagwa iah ne taharatste.*

¶ *Kentho Ronwanaterennaienni ne Ratiriwawakonson,
nok oni ne Ratitsihenstatsi, nok oni kentiogwagwegon ne
sagonatsterista.*

Niioh iah othenon tesanoronse nok iahte-
gagonte hensonheke; sonhake agwegon
tgonti-ientagwa tsinikon ne ioianeres nok
on ne gariwiiison tagwariwaienni: Ta-
gwentenr nisa, aseriwatahase ne sariwa-
tokentison, nok oni, a-sagotienhase ne Ni-
ioh Ronikonratokenton ne rahotinikonra-
kon ne Ratiriwawakonson, nok oni, ne
Ratitsihenstatsi, nok oni kentiogwagwe-
gon ne Sagonatsterista. Etho gati non-
tawe tsi tensagos-wat-hetenniheke ne ra-
hotinikonrakon ne Ratiriwawakonson, nok

oni ne **Ratitsihenstatsi**, tiotkon hontaies-anikonraierits-heke, oriwagwegon tsi henhontsteristake ne **Sariwatokentigowa**. Nok tagwentenr nisa, tiotkon a-seiatorenseke nok a-seiatshennonniatenniheke : Nok oni, gwennitentase ne kentiogwagwegon ne sagonats-terista nahonwanat-hontatiheke tsi sagoteriwaienni ne **Gariwiioston**, nok agwa a-iesanorongwake nok oni a-ieriwanorongwake ne sariwatokentigowa : Nok ne waonni tsiatennitenraskon, tagwat-hontats nisa, **O Sewenniio** tsi gwennitentase nonwe : nok etho nontawe a-sagwasennaien ne tesesongwariwaseragwenni, iken, **Iesos Keristos** songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho Iontataterennaien agwegon Nongwe Nonwentsi-ake ienakeronnion.*

O Niioh, ise seiatison, nok oni, ise gwn seiategoaanonstats nongwehohon; agwa nonwa iongwennitenton nongwanikonrakon, nok agwa hongweriasagwegon tsi gwennitentase nasetenre asenatonhase nongwehohon tsinisahahoten. Nok agwegon nongwe Nonwentsiake ienakere a-ie-

riwaienterene tsinisariwatokentitseroton. Nok oni ne agwa gwennitentase, ne Otiogwatokenti, Nonwentsiake kentiogwaien, nasetenre aseiatakenha. Nok ne nisa ne Niih Ronikonratokenton asagotsteriste nok asagoienawase agwegon Nongwe ne ieriwonorongwa ne Gariwiioston: Nok etho nongati niasagoiaten-hawe tsini-iciot-hahinon net-gariwaieri: nok ensga tsi hontaiagawetakon ne sesariwatokentike; tiotkon skennon takenhake; nok tsinaiaagonnhotenhake agwa a-iagoriwiioston. Nok oni, O Sewenniio, ne tsinisatennitenraskon gwennitentase, ne agoriwake nongwe ne niatekon tsiniiaagiatawense. Otiake iagononwaktani ne Ieronke; nok otiake agonikonrakon iagoroniaken: Setenr nisa sas-heiatonnhaganonnitst, nok honsasetsiente tsi iagoroniaken ne Ieronke nok oni nagonikonrakon; nok asenikonranirate tsi teiontonnhagarias nonwa; nok etho nontawe Garonhiake aionts-hennonni nonen heniontonnhokten: ne ra-o-ri-wa tagwat-hontats nisa, ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho tefonwanonweratons ne Niih tsiniiaweta sagots:
hennonniatennis Nongwehogon.*

Niih iah othenon tesanoronse, ise agwegon Iesaniha, ne tsinisatennitenraskon sonhake agwegon tgonti-ientagwa tsinikon nongwe ionts-hennonniatagwa: sahontek nisa nonwa, tsi tegwanonweratons agwa hongwanikonragwegon, nok oni, hongweriasagwegon tsinis-gwanorongwa nok oni tsinis-gwats-hennonniatenni, Ni-i, nok oni agwegon nongwehogon. Nok oni tegwanonweratons tsinisenorongwa nongwe nonwentsiagwegon ienakeronni-on, iken, tsi sesagosgontagwen ne Iesos Keristos songwawenniio. Nok oni tegwanonweratons tsi tagwariwaienni niategariwake ne sariwatokentison, nok seron ne heniongwatshennonniaten, nok oni, ne heniongwatonnhaganonnitste ne kentho Nonwentsiake: nok oni tegwanonweratons tsi iorharats ne Garonhiake a-iagwatshennonni. Nok tagwentenr nisa, tagwanikonraientat tsiniiaweta tagwentenrations; etho gati nontawe tsi agwa tokenske-onwe hongweriasagwegon tagwanonweratonseke; nok tagwentenr tosa etho

ok a-iokentonhake tsi iagwasagaronte tsi
 tengwanonweratonseke, nok tennon, etho
 agaieronnihake tsi naiagionnhotenake;
 tsi oni agwawenniiostake tsi iagionnhe;
 nok oni tsi tiotkon ne a-iongwathahitake
 tsiniiohahoten ne sariwatokenti; nok oni tsi
 tokenske-onwe ne aiongwats-teristonha-
 tieseke ne gariwiioston tsini-gariwes heni-
 agionnheke; ne ra-o-ri-wa tagwat-hontats
 nisa, ne Iesos Keristos songwawennii,
 iken tiotkon ne senigwegon, nok oni, ne
 Ronikonratokenton, agwegon sategwa-
 sennaiens nok oni sategwaiataneragwata
 nonwa, nok oni, tsini-ienhenhewe, iah
 nonwenton tiagariwentane. *Amen.*

¶ *Ne Rahoterennaientatsera ne Roiatatokentikenha rou-
 waiatsgwe Chrysostom.*

Niih iah othenon tesanoronse, tagwen-
 tenron tsi seron ensga nonwa tsi heng-
 wennitentaseheke : tagwar-haratstenni ne
 tekeni nok toga asen neniagonhake heni-
 got-kennison ne ise sasennakon, henseiat-
 hontatshe tsinahoten heniesanekenniheke;
 ne gati waonni, nok oni ne tsinifatenni-
 tenraskon, O Sewennii, Satatewennaie-

rit nisa, tagwat-hontats tsinikon nonwa wagwennitentase; nok etho niiawenn tsinahoten teiongwatanwentsioni; nok tagwentenr ne kenthon Nonwentsiake, tokenske-onwe a-iagwariwaienterhane ne sariwii-onwe, iken, ne Garonhiake nongati nitioterewinon; nok nonen heniagwatonnhokten Garonhiake a-iagwatshennonni, nok etho iah-tegagonte hengwasennaienseke. *Amen.*

2 Cor. 13: 14.

Ne tsinihotennitenraskon ne songwawennii Iesos Keristos; nok oni tsinison-gwenorongwa ne Niih; nok oni tsinisongwatonnhaganonnitsta ne Ronikonratokenton; *aionk-hi-iatorene, nok* agwegon ahewagwegonhake *nonwa*, nok iah-tegagonte. *Amen.*

Kenthon onen nikanihare ne Oseragwewon Orhonkene Ionterennaientagwa Nononsatokentike.

Here endeth the order of Morning Prayer.

THE ORDER FOR
DAILY EVENING PRAYER.

OSERAGWEGON
IOKARASNE IONTERENNAIENTAGWA
NONONSATOKENTIKE.

¶ *Nonen ne Ratsihenstatsi hent-hatasawen ne Iokarasne Ionterennaientagwa, ne hent-hatierente henhawennanaton, ne ken iken helake gaiatonnion, Oiatonseratokentike tharagwen : toga tsioriwa, nok toga tenioriwakenhake tsinikon henhawennanoton : Nok oni agwa ne ok hent-hatasawen tsi henhawennanoton, ok sa ok agwegon tenietane.*

Renteron ne Rawenniio ne Rahonon-satokentike ; ne gati waonni Nonwentsi-agwegon nisa agwa ok satikenhak ne rahonhake nongatigwen. *Hab. 2 : 20.*

Tsit-garagwinekens hentewatasawen, tsi oni iatewatshothos ok ne sagaragwa ienganiharake, naksenna hengowanenhake tsi ienakeronnion ne iah teiagoriwi-ioston ; nok oni, ok tiwagwegon henionk-sennaienseke ; nok oriwi-ioonwe tsi tenionkenonweratonseke ; aseken naksenna

hengowanenhake tsi ienakeronnion ne iah teiagoriwiioston, ne raton ne **Rawenniio** ne kentiogwagwegan. *Mal. 1 : 11.*

Tsinahoten nonwa hengatati tsiksagaronte, tsinahoten oni henkennontonnion nagweriasakon, tiotkon hasenonweseke tsi tahas-ganerake, **O Sewenniio**, ise wahi tagiatanirats, nok oni ise tagiatakenhas. *Psal. 19 : 14.*

Nonen ne roriwanerahaksgon ne **Rongwe** sahorihonti *tsinikon* roriwaneren, nok ne eh sahatsteriste ne ioteriwagwarision nok oni netgariwaieri, henhaiatakennha na-ah nok henhatshennonniaten ne rahotonnhets. *Ezek. 18 : 27.*

Tokenske tsi ikere nakeriwanerahakse-ra, nok oni ne sewagateriwatewaton ok ken tigaien tiotkon ohenton tsi wagat-te. *Psal. 51 : 3.*

Satgonsaset, *Sewenniio*, losa *sat-gato* nakeriwaneralhaksera ; nok saseriwatont agwegan ne wakeriwaneren. *Psal. 51 : 9.*

Ne tehonwanonweratons ne **Niioh** ne teiotiakon nagonikonra ; ne ne teiotiakon nok iagonitenton nagaweriasakon, **O Niioh**, iah tasekenron. *Psal. 51 : 19.*

Tetsioren *tennon* ne seweri nok iah-
ten ne sewatiatawit, nok etho nasewatie-
rat Rawenniioke *ne* ise hetsi-Sewawen-
niio ; aseken roianere na-ah nok rotenni-
tenraskon, Skenenhanonen wahanagwen,
nok agwa rotennitenraskon, nok rannha-
tens *nonen othenon natsisewaiere* ne io-
taksen. . *Joel, 2 : 13.*

Roriwaien na-ah ne Rawenniiio ne Son-
gwawenniiio ne atennitenrasera nok oni
ne tsiontaterongwenni nagarihoten, Sane
hetsitewawennontion, iah oni teiongwat-
hontaton tsinihawennoten ne Rawenniiio
ne Songwawenniiio, ne-ne eh a-iongwat-
hahiten tsinihoianerenseratokentitseroten,
ne iken ne songwariwaienni. *Dan. 9 :*
9, 10.

O Sewenniiio, takrewat, nok tennon te-
tsiatoret, tosa ne sanagwenserakon, ase-
ken onwa-ok *ne-etho nenskiere* iah othe-
non tens-kieronnihake. *Jer. 10 : 24.*
Psal. 6 : 1.

Sasewatat-rewat nise, aseken tsinit-ga-
ianerenseroten ne Garonhiake onen ok-
heto iwe. *St. Matt. 3 : 2.*

Onen tenk-tane, nok Rakenineha ienke

nok henhi-ienhase ne raonha ; **Rakenih**, wakeriwanerake ne **Garonhiake** nongati-gwen, nok oni ne sonhake nongati, nok *ne waonni* iah etho tesgiatoten ne sekon tagienha as-kenatongwe. *St. Luke, 15 : 18, 19.*

O Sewenniio, tosa nisa hetsiaturenn gawewatatserakon ne sannhatsera, aseken iah onga **Nongwe** ne iagonnhe tsi tesegagere teiagoteriwagwarision. *Psal. 43 : 2.*

Ne toga ahetewenron iah teiongwariwaien ne gariwaneren, ok i-i wetewata-tenikonrhaten, nok iah teiongwariwaien netgariwaieri. Nok tennon, ne toga hatsitewarihotasiase nongwariawnerahakse-ra, toriwaieri na-ah, nok tsinihoriwi-io hensesongwarongwase nongwariwanerahakse-ra, nok hensesongwarakewase agwegon *tsinikon iongwariwaien* ne iah tetgariwaieri. *1 John, 1 : 8, 9.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi, hensagoretsiaron Nongwehogon nahonwarihotasiase nagoriwanerahakse-ra ne Niioh, nok tokenske-onwe honsaionlat-rewate tsinikon ronwanikonraksaton ; nok henhenron.*

Tewatatekenhogon, agwa gwanoron-gwa ne **Rawenniioke** ; ok tiwagwegon ne

O-iatonseratokenlike iongwaretsiaron ne honsetewatateriwaienterese; nok oni, ne ken tahetewariwakeron tsini-iaweta iongwariwaneren; nok oni, tsini-iaweta ne tsiongwatariwatewat: Nok tosa nahe-tewerheke aheterwar-horoke, nok oni, natsitewariwaseten nongwariwanerak aksera, ne Niih Songwaniha Garonhiake tenteron, iah othenon telonononse: Nok tenon, agwegon hatsitewariwaienhase nok agwa a-iongwennitenton; a-hetewatatenronniheke; honsetewatat-rewatake; nok agwa hongweriasagwegon hatsitewawennaragwake: Etho gati nontawe iagahewe, ne Tsinihoianeregowa nok oni Tsinihotennitenraskon, honsasongwarongwasen tsinikon iongwariwaneren. Nok tiotkon sane, a-iongwennitenton nongwanikonragon tsi hatsitewariwaienniheke ne Niih nongwariwanerak aksera; nok ethone-kisenha, agwa a-iongwennitenton, nonen wetewat-kennisa, ne tewaniente ne tatsitewanonweraton ne Niih tsini-iaweta songwatshennonniatennis; Nok oni, ne tewaniente Natsitewaiataneragwate; ne oni nahetewaronke ne Rahowennatoken-

tigowa ; nok oni natsitewaneken tsinahoten teionatonwentsioni ne tewaieronke, nok oni nongwatonnhets. Ne gati waonni, agwa wagwennitentase tsinitson ne kenthononwa sewat-kennison ne ahete-wagwegonhatie, nok a-iongwanikonratokenton, nok oni a-iongwatewennanitenton tsi ahetewaterennaïen ; garonhiake nongati nahetewaierate, tsithenteron ne Niioh songwaniha ; nok ahetewatonheke :

¶ *Kentho kentiogwagwegon rowwarihotasienni ne Niioh nagoriwanerahaksera : nok hent-honwawennaserete ne Ratsihenstatsi tsi ñenionterennaïen ; nok oni, kentho onen agwegon teniontontshoten.*

Niioh ise tagwaienha, iah othenon tesanoronse, nok agwa satennitenraskon ; sat-hontek nonwa tsi gwarihotasiennis nongwariwanerahaksera ; iongwaiatatonhon, nok iongwariwaneren tsi iongwat-haharagwen tsinisahahoten : ne iongwaiatatonta tsi sotsi ne iagwariwakonniensta tsinahoten ganonwes nongweriane. Ion-gwaiesaton ne sawennatokentihogon. Iah etho teiongwatieren ne ioianeres tsinis-gwarihonte ; nok etho ni-iongwatieren ne

gariwaksens tsinahoten tagwatiawenrati ;
 nok iah othenon teioteriwagwarision tsini-
 iongwatieren. Nok, O Sewennio, tag-
 wentenrhek nisa ; iongwentent ne tsi ion-
 gwariwanerahaksgon. Nok O Niih sei-
 ateweienton ne iesariwakeronnis nagori-
 wanerahaksera. Nok satennitenrasera-
 gon seiatoress ne tsiontat-rewata tsi ia-
 goriwaneren ; tsinisgwar-haratstenni ne
 ia-giongwehohon raonhake ne Iesos Ke-
 ristos songwawennio ; tsi henseiat-hon-
 tatshe ne tokenske-onwe tsiontat-rewata
 tsinikon iesanikonraksaton. Nok tagwen-
 tenr ne tsinisatennitenrasgon tagwaienha
 ne Garonhiake tesiteron ; ne raoriwa ne
 Etsienha, ne tiotkon nonwa a-iongionn-
 hatokentenhake ; a-iongwateriwagwarisi-
 on, nok a-iagionnhi-iohake ; Etho gati
 nontawe a-iagwasennaen ne sasennato-
 kenti. *Amen.*

¶ *Kentho onen hensagorihowanatase ne Ratsihenstatsi
 Nongwehohon, tsi hensesagorongwase ne Niih Ronwa-
 niha tsinikon iagoriwaneren, ne tokenske-onwe agwegon
 hentsiontat-rewate : Raonha tsi-wa-ok tenhatane ne
 Ratsihenstatsi, nok Nongwehohon sekon teniagotonts-
 hotake, nok henhenron :*

Niih ne iah othenon tehonoronse, ne

songwaniha garonhiake tenteron; ne tsi gowanen rotenitenrasgon, roriwison tsi hens-honikonrhen, nok hensesagoriwara-gwase tsinikon ronwanikonraksaton, agwegon ne tokenskeonwe hentsiontatrewate nok hentiagawetakon ne raonhake non-gatigwen. A-iawen hatsisewentenre nise, honsatsisewariwatonten nok heren honsatsisewariwenhawitase agwegon ne sewariwanerahaksera; nok hatsisewaiatanirate tsi ne a-hesewaienawakon agwegon ne ioianeres tsinigarihotens; nok iagahewe etho nonwe natsisewenteron tsi nonwe iah te-gagonte hentsionnheke; ne raoriwa ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho agwegon Nongwehogan heniahiron Amen, toga ken, Etho naiawenne: nok oni, ne heniahiron agwegon tsiniwaterennaienantserake nonaken nonen henharihokten ne Ratsihenstatsi.*

¶ *Kentho onen ne Ratsihenstatsi tenshatontshoten, nok ne henhaterennain ne Tagwaienha; Nok nongwehogan sekon teniagotontshotake, nok kentho, nok oni tsi-ok nonwe nonaken nonen ne henionterennaien ne Tagwaienha, henthonwawenaserets ne Ratsihenstatsi.*

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron; A-iesasennaien; A-ontawe ne Sawenni-

iosera ; Tsinisanikonroten ethonaiawenne
 nonwentsiake, tsiniiot ne Garonhiake ;
 Niatewenniserake tagwanataranontensek ;
 Nok sasanihonrhen tsinikon gwanikon-
 raksaton, tsiniiot ni-i tsiongwanikonrhens
 nothenon ionk-hi-nikonraksaton. Nok to-
 sa asgwatgawe nothenon a-iongwanikon-
 rotago : Nok tennon, heren tagwariwag-
 witen ne gariwaksen ; Ise sawenni-iosera,
 iah othenon tesanoronse, nok agwa saia-
 taneragwat, iah tegagonte etho nen-ionton-
 hake. *Amen.*

¶ *Kentho onen henhenron ne Ratsihenstatsi.*

O Sewenniio, tesianhohonti tsi iagwasa-
 garonte.

¶ *Taiontati.*

Nok tsi iagwasagaronte hent-gaienta-
 gwe tsi tengwanonweraton.

¶ *Kentho onen agwegon tenietane, nok henhenron ne Ra-
 tsihenstatsi :*

GLORIA PATRI.

A-honwasennaaien ne Ronwaniha, nok
 Ronwaienha, nok oni ne Ronikonrato-
 kenton.

¶ *Taiontati.*

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiot nonwa, nok oni, tsi neniotonhake iah-te-gagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Ratsihenstatsi.*

Tetsisewariwagwas nise ne **Rawenniiio.**

¶ *Taiontati.*

Rawenniiio rahosenna teniagwariwag-wase.

¶ *Kentho onen ne henwatasawen ne Psalms, nok nonen ne ienwaterihokten, onen nonwa ne Ratsihenstatsi ne henhawennanoton ne Tiotierenton Lesson, iken O-iatonsera-tokentike tkaragwen; nok nonen ienrokten, onen nonwa ne hensewatasawen ne Cantate Domino, iken, O Garennase tetsisewariwagwas, &c : Toga tengariwagwen, nok toga ok-tengawennanotonke.*

CANTATE DOMINO. *Psalm 98.*

O Garennase tetsisewariwagwas ne **Rawenniiio**; ne waonni tsi ioneragwat tsinihotieren.

Tsi rawe-ientetakon ras-nonsake, nok rahonents-hatokentike raonha rotatesen-niatserawi.

Rorihowanaton ne **Rawenniiio** nasago-iatakennha *nongwehogan* : nok tsinihote-

riwagwarision ok-ken tihoriwaien, tsisa-
gonatonni ne iah teiagoriwiiston.

Raweiarahon tsinihotennitenrasgon, nok
tokenske-onwe tsinihawennoten, *sagori-
waienni* gawatsirake ne Isererh; nokag-
wegon tsi ie-iotonwentsioktanion, iagot-
gaton tsi sagoiatakennhahon ne Niih
songwawenniio.

Tsionwentsiagwegon iokentonhak, tsi
sewatonnahere ne **R**awenniioke; tesc-
wariwak, sewatonnharen, nok tetsisewa-
nonweraton.

Tetsisewariwagwas ne **R**awenniiio, ne
hisewat ne hohonrota; tesewariwak ne
hisewat ne **O**wenna ne te-ieriwagwata,
tsitentsisewanonweraton.

Nok oni ne *hisewat* ne **T**siot-honragwa-
ton, nok oni ne **G**ahonrawats; **O** ioken-
tonhak nise tsi sewatonnahere ne Niih-
ne, raonha-tsiwa tsinihaiataron.

Wateragarerast tsi **G**aniataregowa, nok
oni ne etho gontinakere; nok oni ne teio-
tonwentsiagwenonni, nok oni, ne etho
ienakere.

Tsi gah-ionhatenion tagonnisonsaia-
hak-hon, nok oni, tsi Ionontenion satagon-

tonnharen ne **R**awenniioke : aseken tare tontasagoiaretane ne ken Ionwentsiate *ienakere*.

Tsinihoteriwagwarision ne tenhaiatoretagwe ne ken Ionwentsiate : nok oni non-gwehohon ne tensagoiaretagwe tsinihoteriwagwarision.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaian ne **R**onwaniha, nok **R**onwaienha, nok oni ne **R**onikonratokenton.

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiot nonwa, nok oni, tsi neniotonhake iah tegagonte, iah tagariwentane. *Amen*.

¶ *Toga kengaien henwatston.*

BONUM EST CONFITERI. *Psalm 92.*

Ioianere ne tahonwanonweraton ne **R**awennii : nok taiesariwagwase, nok a-iesasennaian, **O** ise ne henekentsi tesiteron.

Ne a-iont-rori agwa orhonketsi tsinisatennitenrasgon ; nok nonen wahogarawe *ne a-iontrori* tsinisateriwagwarision.

Garensotarake ne oieri nigarensotari, nok oni ne gowanen tegariwagwa, nok

oni ne **Gahonrawats**, *etho taiesariwagwase*.

Aseken, ise **Sewennii**o was-gwatonnharatste, etho saiotenserake, nok tsi wagats-hennonni tengonnonweraton, tsinikon seshonsake satewe-iennison.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaien ne **Ronwaniha**, nok **Ronwaienha**, nok oni ne **Ronikonrato**kenton.

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiot nonwa, nok oni, tsi neniotonhake iah te-gagonte, iah tagariwentane. *Amen*.

¶ *Kentho onen ne Tekenihaton, Lesson hengawennanotonke, ne ase O-iatonsetokentike tkaragwen, nok nonen ienwaterihokten ne Lesson, onen nonwa ne hensewatasa-wen ne Deus Miscreatur, iken, Niih tagwentenrhek: toga tengariwagwen, nok toga ok tengawennanotonke.*

DEUS MISEREATUR. *Psalm 117.*

Niih tagwentenrhek, nok tagwaiata-terist; nok tagwanatonnas tsinateioswat-he tsinisiatoten, nok tagwentenrhek.

Nok a-ieriwaienterihake nonwentsiagwewon tsinisahahoten; nok a-sciatshen-nonniaten agwewon nongwehohon.

O Niih, agwegon nongwe ta-iesanon-weraton : agwegon nongwe ta-iesanon-weraton.

A-gahonwentsiagwegon nongwe a-ion-tonnharen, nok a-iontshennonni : aseken ioteriwagwarision tsi tenseiatorete nongwehogan ; nok ise henseiatateriste nongwe nonwentsiake ienakere.

O Niih, agwegon nongwe ta-iesanon-weraton : agwegon nongwe ta-iesanon-weraton.

Ethone onen ne ken-ionwentsiate hent-gahawite tsinahoten watonnis : nok ne Niih ne songwawenniio hensongwaiatateriste.

Iokontatie hensongwaiatateriste ne Niih, nok agwegon *ne tienakeronnion*, tsi ieiontonwentsioktanion, ronwatshanisere.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaen ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni ne Ronikonratokenton :

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiot nonwa, nok oni, tsi neniotonhake iah te-gagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Toga ken-gaien henwatston, iken, Tetsenonweraton ne Rawenniio, &c. ne-ne iawe Deus Misereatur akenhake.*

BENEDIC, ANIMA MEA. *Psalm 103.*

Tetsenonweraton ne Rawenniio, O agwatonnhets; nok oni agwegan tsiniiotieren ne **Kieronke**, tesewanonweraton ne **Rahosennatokenti.**

Tetsenonweraton ne Rawenniio, O agwatonnhets; nok tosa sasanikonrhen agwegan tsinikon ien-tenron.

Raonha siariwatontennis agwegan ne sariwanerahaksera, nok siatsienta agwegan tsinisentent *iah tetisariwaieriton.*

Raonha rononstaton, tsi sonnhe tsi iah tesa garonnihon; nok iariwaienni ne rahotennitenrasera, nok oni tsini-ianorongwa.

O tetsisewanonweraton ne Rawenniio, ise ne raonha rahoroniakeronon; ise ne sewatohetston tsinisewatshate; ise ne ti-sewariwaierits tsinitisewarihonte; nok sewatahonsatats tsinihawennoten.

O tetsisewanonweraton ne Rawenniio; agwegan nise ne raonha rahotiogwa; ise oni ne raonha hetsisewarihonte, *nok* ronikonriios tsinisewatierha.

O ioianerek sewatati **Rawennii**o raho-
riwake, agwegon nise ne raonha rotewe-
iennison, **Ok-tiwagwegon** nonwentsiake :
Tetsenonweraton nise ne **Rawennii**o, O
agwatonnhets.

GLORIA PATRI.

A-honwasennaien ne **Ronwani**ha, nok
Ronwaien~~ha~~, nok oni ne **Ronikon**rato-
kenton.

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniiot
nonwa, nok oni, tsi neni~~oton~~hake iah te-
gagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

¶ *Kentho onen ne henwatasawen ne Tewaketakon; toga
tengariwagwen, nok toga ok tengawennanotonke : Nonen
ne Ratsihenstatsi ne henhatasawen agwegon henthon-
wawennaserete, nok agwegon henietake, nok oni, agwegon
hetake ienionkele nonen heniahiron, IESOS KERISTOS.
Nok oni, tsinonwe niiontons, honwentsiagon iehokton,
sateiot naiahiron, etho ie-okton tsinonwe ni-ie-heiens ne
wahi-he-ie; iken tsi honwentsiokon nonwe iegaientas ne
ieronkekenhake, nongwe nonen wahiheie.*

Tewaketakon ne **Nii**oh **Ronwani**ha, iah
otheron tehonoronse, roteweiennonni ne
Garonhia nok oni **Nonwentsia** :

Tewaketakon oni ne **IESOS KERISTOS**
raonhatsiwa **Nii**oh roienha ne songwa-

wenniio; ongwe rotonhon, ne roiatison ne **Ronikonratokenton**; **Onwari** roteweton iah teganagwaienteri; **Pontias Pilitas** roroniakenton, tegaiasontne rowaiatantakton, **Ranwenheion**, nok ronwaiataten; honwentsiagon iehokton; nok asen watonta niwenniserake sotonnheton; **Garonhiake** ieshawenonton, nok etho ieshenteron tsi raweientetakon ne **Niih Ronwaniha** iah othenon tehonoronse; etho tent-haientangwe nonen tentesagoia-toretane neniagonnheke nok oni ne iagowentahon.

Tewaketakon oni ne **Ronikonratokenton**: **Kentiogwaien Notiogwatokenti Nonwentsiagwegon**; **Teiagoriwawakon Nagoiatatokentison**; **Sewaterakewas** ne gariwaneren; hensewatonnhete ne **Ieronke nongwe**, nok tsini-ienhenwe ientsiagonnhetie. *Amen.*

† *Toga oni ken-gaien henwaatston, ne-ne Credo in Deum iawe akenhake.*

Tewaketakon, enskat-ok ne **Niih Ronwaniha**, iah othenon tehonoronse, roteweiennonni ne **Garonhia**, nok oni **Nonwent-**

sia ; nok oni agwegon ne ioken, nok oni, ne iah teioken.

Nok saiatat ne **R**awenniio Iesos **K**eristos, ne-ok raonhaha **N**iioh roienha, ok-tsihoienha ne **R**onwaniha arekho tsi Ionwent-siate; **N**iioh agwa **N**iioh, **T**eioswat-hetagwen, **T**eioswat-hetagwake ; tokenske-onwe **N**iioh, agwa tokenske-onwe **N**iioh; **T**o-ientakon, *ronwatewelon*, iah tennon tehonwaiatison, **S**ani-iatat ne **R**oniha ; raonha agwegon roteweienison ; i-i ne **T**iongwe songwaniente nok songwatshennonniatennire tsi **G**aronhiake thawenonton ; nok ongwe nihoiatotenston ne **R**onikonratokenton, gaiatakon ne *Onwari* iah teganagwaienteri ; nok **ONGWE ROTONHON**, nok tehonwaientannhare, i-i ongwarriwa, ne roriwison ne *Pontias Pilitas* ; roroniakenhon, nok ronwaiataten ; nok sottonnheton asen watonta, tsini-iot-iaton **N**oiatonseratokentike ; nok garonhiake sawenonton, nok etho renteron tsi raweientetakon ne **R**oniha ; nok sekon tent-re, agwa hent-hoiataneragwatonhatie ; tentesa-goiaoretane neniagonnheke, nok oni, ne

ia
ke

to
son
no
gw
tsi
tiro
ken
hog
ioh.
ok n
ni-ia
tako
ras,
wak
taho
tsiag

† Non
wa
nok
hen.

R

iagowentahon; nok ne rahoianerenseratoki
kenti iah nonwenton tiagariwentane.

Nok oni, Tewaketakon, ne Ronikonratokenton, Rawenniio ne Raonha, nok ne songionnheton, rononhake ne Ronwaniha nok Ronwaienha to-ientagon; ne rati-gwegon ne Ronwaniha nok Ronwaienha, tsi ensga ronwatisennaiens nok tehonwatorniaientons; raonha ne Ronikonratokenton sagotogatennisgwe ne Prophetihogon, tsi ronwawennanotonsgwe ne Nioh. Nok Tewaketakon tsi skentiogwatok nonwentsiagwegon, nok Apostolic tsi-ni-iagorihoten Notiogwatokenti. Tewaketakon oni tsi ensgat-ok tsi. Iontat-negoseras, ne sgarakewata ne gariwaneren; nok waker-hare nentsiontonnhete ne iagowentahon, nok no-na-ken tsini-ienhenwe ientsiagonnhetie. *Amen.*

¶ *Nonen ne Tewaketakon ienwaterihokten; onen ne nonwa tsiniwaterennaientatserake no-naken gaiatonnion; nok agwegon teniontontshoten: nok ne hentewatierente hensagawenhase ne Ratsihenstatsi nongwehogon:*

Rawenniio sewagwegonhak nise.

¶ *Taiontati.*

Nok oni nise ne sanikonrakon.

¶ *Kentho onen henhenron ne Ratsihenstatsi :*

TEWATERENANNIEN.

O Sewenniio, as-gwentenre Satennitenraseragon asgwaiatorene.

¶ *Taiontati.*

Nok as-gwentenre as-gwaiatakennha.

¶ *Ratsihenstatsi.*

O Niih, tontagwarakewas tsinikon ioriware ne iotaksen nongweriane.

¶ *Taiontati.*

Nok tagwentenr tosa heren tontagwahawiten, ne Sanikonratokenton rahoianerenstagwa.

¶ *Kentho onen ne henwatasawen ne Collect ne niatewen-niserake ioti-ien : nok nonen ne ienwaterihokten, onen nonwa ne hensewatasawen ne skennon Collect gonwaiats.*

COLLECT.

O Niih, ne tsinisaianere sonhake non-gati agwegon nitewateriwines, tsi iegahes

ne wahonsganeke ne sariwatokentison ;
 nok oni, agwegon ne ioianeres tagwari-
 waiennis ; nok oni, agwegon ne gaioten-
 serüos tsi ni-iagwatierhe : tagwentenr ta-
 gwarihon ne skennon nagarihoten, nok tsi
 nagarihotenhake ne-ne iah taiagwatshenri
 ne ken-tho nonwentsiake ; nok etho non-
 tawe, ahontiesenhake etho nagaierate non-
 gweriane, nagwathontatiheke tsinisewen-
 noten ; nok oni nas-gwentenre as-gwaia-
 takennha, ne tosa a-iaak-hitshaniseke ne
 ionk-hi-swens : nok oni, nas-gwentenre ne
 skennon takenhake tsinigariwes heniag-
 ionnheke nonwentsiake ; ne raoriwa *tag-
 wathontats*, ne songwatshennonniatennis
 nok garonhiake songwaiatenhawita, Iesos
 Keristos songwawenniio. *Amen.*

¶ Collect, *ne-ne tosa othenon na-iagoiatawen.*

O Sewenniio, tagwaienha garonhiake
 tesiteron : ne tsi iah othenon tesianoronse,
 ise wasgwaiatanonstate tsi sekon skennon
 ti-iagionnhe, nonwa ne ken wenniserate :
 nok ne tsinisatennitenrasgon, tagwentenr
 tagwaiatakennha, nok tosa othenon taion-
 gwatonharenron, nok oni, naiongwagare-

wate nonwa tsiniwasontes ; ne aoriwa asgwathontatshe tsinitsenorongwa, ne raonhatsiwa Etsienha, Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho romcanaterennaienni ne Ratigowanense ne gaianerensera ronts-lerista.*

O Sewenniio, ise tagwaienha gonha, garonhiake tesiteron ; sonhatsiwa tsinigowanen, iah othenon tesanoronse ; ise agwegon satsteristonhaties tsini-iawense ne garonhiake nok oni nonwentsiake. Garonhiake tsitesiteron, tiotkon tesganere Nonwentsiagwegon tsi iennakeronnion nongwehohon : Wagwennitentase nonwa hongweriasagwegon, natsiatoreenne nok oni na-tsiatateriste, ne *A-natagarias ne President ne United States* : nok oni, naseiatonnhaganonnitste agwegon no-iason ne gaianerensera rontsterista : Nok ahontiesenhake ne ha-setenrate ne Niioh Ronikonratokenton rahoianerenstagwa, nok tiotkon ne a-hoti-ienawasehatie, tsi etho nahoti-ierenhatie tsinisanikonroten, nok oni tsi ne a-houat-hahitake tsinisahahoten. Nok ha-setenre ne ha-seion, ne

wat-tok-hatseri-io ne garonhiake nongati
tkaientagwa ; nok oni, hasetenre ha-ion
nise skennon tahonnonnheke; nok oksten-
tsi tiotkon ha-seiatateristake : nok nonen
iengahewe henhontonnihokten, garonhia-
ke a-hontshennonni, nok etho iah tega-
gonte a-honatonnhaganonnihake ; ne rao-
riwa *tagwat-hontats* ne Iesos Keristos
songwawenniio. *Amen.*

¶ *Kentho romcanaterennaien ne Ratiriwawekonson, nok
Ratitsihenstatsi, nok oni nongwachogon ne sagonatsterista.*

Niih iah othenon tesianoronse, nok tsi-
ai-ienhenwe tiotkon hensonnheke ; ise ag-
wegon sciawis ne tokenske-onwe ioianc-
res ; nok ne tsinisaianere, wagwenniten-
tase nase-iatienhase ne Sanikonratoken-
ton rahoianerenstagwa ; ne rahotinikonra-
kon ne Ratiriwawakonson, nok oni ne
Ratitsihenstatsi ; nok oni kentiogwagwe-
gon ne sagonatsterista ; nok etho non-
tawe, a-hontiesenhake tiotkon hontaiesa-
nikonraieritsheke, nok sats-hennonniatats-
eragon ha-seiatorenseke, nok okstentsi go-
wanen haseiatateristake oriwagwegon tsi-
nihontierha ne gariwi-iostonke. Ethonaiia-
wenne, O Sewenniio, tsinahoten nonwa

wagwennitentase, nok etho nontawe ha-sa-
gwasennaen ne songwats-hennonniaten-
nis, Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

¶ *Iontaterennaiennita tsi-ok ni-ieiatotense, nok oni, tsi-ok
ni-iagoiatawense nongwehogan.*

O Niioh, ise seiatison nok oni ise seia-
tanonstats agwega nongwehogan : Wa-
gwennitentase nongwanikonragon, ne a-
goriwake ne niateiongwetake nongweho-
gon, nasetenre hasenatonhase tsinisani-
konroten ; nok oni nongwentsiagwega
nongwe ienakere haseiatateriste nok ha-
seiatshennonniaten. Nok oni, ne senha
agwa wagwennitentase ne Otiogwato-
kenti nonwentsiagwega teionitiogware-
nihon, ne a-hontiesenhake ne ha-iagoia-
takennhaseke, nok oni ne ha-iagogwata-
gwenniseke nagonikonrakon, ne Sanikon-
ratokenton rahoianerenstagwa. Nok ag-
wega ne tiagwetaken, nok iagoriwios-
ton iontatenatongwa, tokenske-onwe ha-
ie-ienterihake tsinisewennoten ; nok ensga
tsi ha-iagoienawakon tsinigarihoten ne
Tiagawetakon ; nok sataiagonikonroten-

hake nok skennon tsi ta-iagoriwawakon
 ne gariwiioston; nok ha-iagoteriwagwari-
 sion tsina-iagonnhotenhake. Nok tagwa-
 ienha ne garonhiake tesiteron, wagwari-
 waienhase nok wagwennitentase nase-ia-
 torenne ne satennitenraseragon, ne niate-
 iongwetake tsi-ok nahoten iagoroniaken-
 ta, ne a-gonikonrakon nok oni ne ieronke;
 nok ne tsinisaianere hasetenrheke, hon-
 sasciatonnhaganonnitste nok heren hon-
 saseriwagwiten tsi-nahoten nonwa iago-
 roniakenta, nok hasenikonranirate tsi te-
 iontonnhagarias, nok etho nontawe tsi
 iagoroniaken nonwa tokenske-onwe a-ie-
 sawenniioste tsi iagonnhe; nok garonhi-
 ake a-iontshennonni nonen heniontonn-
 hokten; tsinikon nonwa wagwenniten-
 tase, ne raoriwa ne Iesos Keristos.

Amen.

† *Tchonwanonweratonta ne Niih.*

Niih, iah othenon tesanoronse, ise
 Gwaniha iah tiaiehewe tsinifatennitenras-
 gon: Agwa iongwennitenton nonwa, nok
 hongweriasakon tsitegwanonweratons tsi-
 nisgwaiianerenstenni, tsi oni nisgwaiata-

teriston, nok oni tsiniseiatshennonniaten-
 nis agwegon nongwehogan. Tegwanon-
 weratons tsi tagwaiatison, tsi oni tagwai-
 tanonstatonhaties, nok oni agwegon tsini-
 kon tagwaiataterista nonwa tsi iagionnhe.
 Nok ne senha agwa tegwanonweratons,
 tsi iah tiaiehewe tsinisenorongwa nongwe
 nonwentsiagwegon, tsi setenron ne sesa-
 goiatotsion na-iagotgaronnihon ne Iesos
 Keristos songwawenniio ; nok oni tegwa-
 nonweratons tsi tagwariwaienni ne saia-
 nerenstagwa, nok oni tsi tagwar-harats-
 tenni ne garonhiake heniagwatshennonni
 ne tokenske-onwe heniongwariwiioston-
 hake.—Wagwennitentase oni nasgwen-
 tenure ne a-iongwanikonrotagwaseke ag-
 wegong tsinikon tagwentenranions, tsi to-
 kenske-onwe hongweriasakon tagwanon-
 weratonseke ; nok tosa etho-ok a-ioken-
 tonhake tsi iagwasagaronte ; nok tennon
 ehto a-gaieronnihake tsi na-iagionnhoten-
 hake, nok oni tsi hontaiagwariwaieritshe-
 ke tsinisgwarihonte, nok oni tsi ne a-ion-
 gwat-hahitake tsiniiorihoten ne Sariwa-
 tokenti ; nok a-iongwariwagwarision
 tsinigariwes heniagionnheke ne ken-wen-

niseratenion : ne ra-o-ri-wa *tagwat-hontats*, ne Iesos Keristos songwawenniio, ne senigwegwegon, nok oni ne Ronikonratokenton, agwegon sategwaiataneragwata, nok oni sategwasennaiens nonwa, nok iah tegagonte tsini-ienhenwe, hengwasennaienseke. *Amen.*

† *Ne Rahoteremmaientatsera ne Roiatatokentikenha rowaiatsgwe Chrysostom.*

Niioh iah othenon tesanoronse; tagwentenron tsi tagwariwawi ne saianerenstagwa nok seron engsa nonwa tsi hengwennitentascheke : tagwar-harats-tenni ne tekeni nok toga asen neniagonhake heniagot-kennison, ne ise sassenakon henseiat-hontatshe tsinahoten heniasekenniheke : ne gati waonni, nok oni, tsinisatenniteuraskon, O Sewenniio, satatewennaierit nisa, tagwathontats tsinikon nonwa wagwennitentase; nok etho-naiawenne, tsinahoten teiongwatonwentsioni : nok tagwentenr ne kentho nonwentsiake, tokenske-onwe a-iagwaienterihake tsinisewennoten, nok nonen heniagwatonnhokten, Garonhiake a-iagwats-hennonni. *Amen.*

2 Cor. 13: 14.

A-iawen ne-ne **Rahoianerenstagwa** ne **Iesos Keristos** songwawenniio; nok oni ne **Rahotennitenrasera** ne **Niih**; nok oni ne **Rahotshennonniata** ne **Ronikonra-**
token-ton; ne a-iongwaiatorene nonwa,
nok oni ne ha-hetewagwegonhatieseke
tsi-ni-ienhenwe. Amen.

*Kentho onen nikanihare ne Oserag-
wgon Iokarasne Ionterennaientagwa
Nononsutokentike.*

*Here endeth the order of Evening
Prayer.*

THE LITANY,

Or *General Supplication*, to be used after Morning Service, on Sundays, Wednesdays, and Fridays.

LITENE.

¶ *Niatlegariwake* ronwennitentase ne *Niioh*, nok etho nonwe ni-ionterennaientagwa tsi onen *Gaieri-ok* nentsiولاتenron ne *Orhonkene* niatcwentake *Ionterennaientagwa*: ethone onen nonwa ken-gaien hens-haterennaientagwe ne *Ratsihenstatsi*, iken *Litene* gonwaiats. *Ioteriwison* oni etho nonwe neniontslake asen *Nenwata*, nok oni, ne wisk-haton nonwe niwenniserate tsinahe hentia-wentenhaton: nok raonha ne *Ratsihenstatsi*, hent-hennonton ne *Oiahson* ne tsi nonwe niwenniseratenion, ne henrere ne *keriwagarata* ne *Litene*.

Niioh tagwaienha ne garonhiake tesiteron, tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Niioh tagwaienha ne garonhiake tesiteron, tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Niioh laienha, ise seses-gontagwen nongwe nonwentsiagwegon; tagwentenr-

hek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Niioh Iaienha, isc seses-gontagwen nongwe nonwentsiagwegon: tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Niioh sanikonratokenton, tisaientagon ra-onhake ne Ronwaniha nok oni ne Ronwaienha; tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Niioh sanikonratokenton, tisaientagon ra-onhake ne Ronwaniha nok oni ne Ronwaienha; tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Sewaiatatokentigowa, satesewatasga, sewaiatat, nok iah tiaichewe tsinisewaiataneragwat, asen nihati nok saiatat-ok ne Niioh; tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

Sewaiatatokentigowa, satesewatasga, sewaiatat, nok iah tiaichewe tsinisewaiataneragwat, asen nihati nok saiatat-ok ne Niioh: tagwentenrhek nisa, agwa iongwentent iongwariwanerahaksgon.

O Sewenniio, sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton; nok oni, tsinikon rotiriwannhikon ne Iak-hinihogonkenha; tosa oni, ne as-gwarewatagwe ne tonsaia-

gwariwaserago tsinikon iongwariwan-
ren: nok tennon, O Sewenniio, tagwaia-
tanonstat nisa, nok oni setenr agwegon ne
Se-ienhogonha nongwehogon, ne wahi
iateionenon tsi ses-gwasgontagwen ne sa-
negwensakenha agwa ganegwensanoron;
nok oni, tagwentenr tosa iah tegagonte as-
gwaswenseke.

*Sewenniio, ne tsinisaianere tagwathontats
nisa.*

Agwegon ne gariwanerahaksera, iotak-
sen nagarihoten, nok oni, tsinahoten na-
iongwagaronniate, na-songwanikonrha-
ten, nok oni, na-songwanikonrotago Nö-
nesenronon; nagwanikonraksate, nok oni,
ne iah-tegagonte a-iagwatgaronni.

*Sewenniio ne tsinisaianere, agwegon ne ken
iken, heren asgwaruwenhawiten.*

Agwegon tsinahoten teironweks non-
gweriane; naiagwanaiehake; na-iagwatat-
gonnienstake; na-iagwanikonrhatake; na-
iagwanoshaseke; na-iakhiswenseke; na-
iongwariwaksenhake, tonsaiagwariwate-
nieseke; nok oni agwegon ne iah aten-
nitenron teoriwaien.

*Sewenniio ne tsinisaianere, agwegon ne ken
iken, heren asgwaruwenhawiten.*

Agwegon tsinahoten ne iah teioteriwi-son, nok oni, ioteriwaneren ne etho na-iagwatiere; na-iagwariwanerake ne ganagwake; na-iagwasganekseke nonwent-siake gariwanakere, nok oni, tsinihorihoten Nonesenronon.

Sewenniio ne tsinisaianere, agwegon ne ken iken, heren asgwariwenhawiten.

Tosa na-iongwagarewate tsitewenniregarawas, tsi oni tegaweratasas; iah oni na-iongwannratarine; na-iagwatongariake; nateri-iosera a-iongwaiatorenne; na-ionkiiasete; nok oni, ne-ok tahontierentsi tsi a-iagwatonnhokten.

Sewenniio ne tsinisaianere, agwegon ne ken iken, heren asgwariwenhawiten.

Agwegon ne teganikonrakhasions nagarihoten; nok oni, natasetonke nonwe niwaterihonnis ne gariwak-sata ne gaianerenseriiio; agwegon ne iah tet-gariwai-eri tsiniieriwaierata, nok teieriwarita, tsi agwa niiorihoten ne Gariwiioston; tosa oni naiagwanirate nongweriane ne tosa a-gwathontatshe; nagwawennaiesate, nok oni, na-iagwaiesate tsinikon tagwatiawen-rati.

Sewenniio ne tsinisaianere, agwegon ne ken iken, heren asgwaruwenhawiten.

Ne aoriwa tsi-ioriwatshani nok ioneragwat tsini-iawenhon, ise ne Songwetatoken ti Iesos Keristos, tsi satonni, tsi oni sennakeraton, tsi oni iesennagwetaron tsa-hesasennon; tsi oni iesanegoserhon; tsi oni wesentontiete, nok oni, tsi iah-nikonrotagwasgwe Nonesenronon.

Sewenniio ne tsinisaianere, ne aoriwa agwegon ne gariwaksen heren asgwaruwenhawiten.

Ne aoriwa tsi saroniakenhon; tsi oni Onegwensa tisatarihenserarihon; tsi teiesaientannahare; tsi tesatonnhagarihon; tsi nigariwanoron tsi senheion; tsi iesaiataten; tsi oni ni-ioneragwat tsi satonnheton, nok garonhiake ietsisenonton; nok oni tsi sagoiatorenhon ne sewagwegonne ne Ronikonratokenton.

Sewenniio ne tsinisaianere, ne aoriwa agwegon ne gariwaksen heren asgwaruwenhawiten.

Nonen teniongwatonnhagarien, nok oni, nonen heniongwatonnharake; ne oni winniserate nonen heniagwatonnhokten,

nok oni ne winniserate nonen tensgwaia-torete.

Seiwenniio ne tsinisaianere, ne aoriwa agwogon ne gariwaksen heren asgwariwenhawiten.

I-i ne iongwariwanerahaksgon, wagwennitentase nasgwathontatshe, **O** Seiwenniio, tsi nonwa gwennitentase nasgwentenre, tsi ise asciatsteristake, nok asgwatago tsinaiagorihotenake ne *sentiogwatokenti*, nonwentsiagwegon kentiogwaien, nok ne a-iagot-hahitake tsinisanikonroten.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Seiwenniio ne tsinisaianere.

Wagwennitentase ne asciatateriste, nok oni, naseiatanonstate agwegon ne **Roteri**wi-ioston ne *Ratigowanense* ne gaianerensera rontsterista, nok aseriwatahase rahotinikonrakon ne saianerenstagwa ; nok etho nontawe, hontahatiriwaieritsheke oriwagwegon tsi tenhatiiatoretake, nok oni, ne a-hatiriwenhawake ne tokenske-onwe ioteriwagwarision.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Seiwenniio ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre tases-

watheten, ratigwegaon ne *Ratiriwawa-*
konson, nok oni, ne *Ratitsihenstatsi*, nok
 oni ne *Deacons*; etho gati nontawe tsi
 tokenske-onwe a-hotinikonraientane tsi-
 nisewennoten, nok oni etho agaieronni-
 hake tsi heniesatewennat-roriseke, nok
 oni, tsi nahonnonnhotenhake, tsi tokens-
 ke-onwe ise sariwatokentigowa ne ratiri-
 howanata.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
scnniio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nasetenre aseiatate-
 riste, nok oni, nasc-iatanonstate, agwegaon
 ne Se-ienhogonha nongwehogaon.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
wenniiio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre, sata-
 senikonrotenste agwegaon nongwe ne nia-
 teiagahonwentsiake, skennon takenhake,
 nok sataiagorihotenhake.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
wenniiio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre, ne
 etho nasgweriasaierate nagwanorongwa-
 ke, nok oni, nagwatshaniseke, nok oni,
 tsinaiaigionnhotenhake a-iongwatstenia-

ronke, tsi ne a-iongwat-hahitake tsinikon tagwarihonte.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewenniio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase, nasetenre ne senha aseiaron tsinisetenranions tsi sciawis ne saianerenstagwa, ne se-ienhogonha non-gwehogon, nok a-iagonitenton nagonikonrakon tsi iesawennarongas, nok tokenske-onwe a-ieiena, nok etho nontawe ahonteiaron nagonikonrakon tsi senha ahontsteristake tsinisewennoten.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewenniio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre honsasse-ha-harate tsi agwa niiorihoten ne gaia-tagweniio ne Gariwiioston, agwegon non-gwehogon ne iagot-haharagwen,—iagoiatatonhon nok iontatenikonrhatennis tsi iontaterihonniennis ne gariwiioston.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewenniio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nasetenre, ne senha aseiataniratste ne sekon iagonikonraniron tsi ne iagoienawagon ne gariwagweniio ne gariwiioston, nok aseiatonnhaganonnitste, nok haseiatakennha ne tosa taiewis-

henheie tsi teiesawennaganere ; nok hon-
saseketsgo tsi hetake nieiagotennikonren-
ha, nok iagahewe agwegon tasagwasgwa-
seren Nonesenronon.

*Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
icenniio, ne tsinisaianere.*

Wagwennitentase naseiatakennha, nok
aseienawase, nok oni aseiatonnhaganon-
nitste, agwegon nonwa ne teiontonnha-
garias.

*Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
icenniio, ne tsinisaianere.*

Wagwennitentase nasetenre nagwegon
a-seiatanonstate ne teiagotstega henhaties
Nawenke, nok oni, Nonwentsiake ; ag-
wegon oni nagonnhetie ne ieneron, nok
oni, agwegon nongwe ne iagononwakta-
nionni, nok oni, ne Eksahogonha ; nok
oni, asetenre agwegon ne iontatiena nok
ganasgwa iagotonhon.

*Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
icenniio, ne tsinisaianere.*

Wagwennitentase naseiatakennha, nok
aseion tsinahoten haiagonnhekon ne Ek-
sahogonha ne ial-tetsiagonishen, nok oni,
ne iagoterehons, nok oni, haseiatakennha

agwegon ne iagonikonraksense nok iagotent tsi-ok nahoten teiagotonwentsioni.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewennio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nagwegon nongwe asetenrheke.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewennio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre hon-saserongwase tsi ieriwanagerahaks ne ionkhi-swens, nok ionk hiriwarhos ne gariwaksen, nok ionkhisennaksata ; nok oni ionkhi-iennowentennis ; nok asgwentenre tonsasteni nonwa tsini-iagaweriasoten.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewennio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre, nasenonstate tsinahoten longwaienthoseron nonwentsiuke ; nok iagahewe ahonton-nisa, nok ha-iagwatste, nok etho nontawe ha-iagwatonnhaganonni nok hagwasennaienseke.

Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Sewennio, ne tsinisaianere.

Wagwennitentase nas-gwentenre, hasgwarihon ne tokenske-onwe tsiontat-rewata nagarihon ; nok honsasgwaron-

gwase agwegon tsinikon iongwariwane-
ren; nok has-gwariwatahase nongwani-
konragon ne rahoianerenstagwa ne Roni-
konratokenton; nok tsi honsaiagwatat-
rewate, etho nonsaiagionnhotenhake tsi-
nis-gwaierase ne sawennatokentike.

*Wagwennitentase nas-gwathontatshe, O Se-
wenniio, ne tsinisaianere.*

O Niih Iaienha, gwennitentase nas-
gwathontatshe.

*O Niih Iaienha, gwennitentase nas gwa-
thontatshe.*

O ise ne Niih hetsenikonraiewentas,
nok seriwatonta ne gariwaneren nonwen-
tsiake;

Tagwarihon ne skennon nagarihoten.

O ise ne Niih hetsenikonraiewentas,
nok seriwatonta ne gariwaneren nonwen-
tsiake;

Tagwentenrhck nisa.

¶ *Kentho onen raonka ne Ratsihenstatsi henhenntonon, ne
toga henrere wakenr tsinikon ne ken iken hetake gaia-
tonnion; nok ok sa ok etho iens-hatasaven tsi nonwe
onen iontons, Wagwennitentase, O Niih ise tagwaienha,
nas-gwentenre, &c.*

O Keristos, tagwathontats.

O Keristos, tagwathontats.

Sewenniio, tagwentenrhek.

Sewenniio, tagwentenrhek.

Keristos tagwentenrhek.

Keristos tagwentenrhek.

Sewenniio, tagwentenrhek.

Sewenniio, tagwentenrhek.

¶ *Kentho henhatigwegonhatie ne Ratsihenstatsi, nok oni, nongwehogon, tsi onen ne henhonterennaen ne Tagwaienhane garonhiake, &c.*

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron ; Aiasasennaen ; A-ontawe ne Sawenniiosera ; Tsinisanikonroten ethonaiawenne nonwentsiake, tsiniiot ne Garonhiake ; Niatewenniserake tagwanataranontensek ; Nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton, tsiniiot ni-i tsiongwanikonrhens nothenon ionk-li-nikonraksaton. Nok tosa asgwatgawe nothenon a-iongwanikonrotago : Nok tennon, heren tagwariwagwiten ne gariwaksen : Isc sawenniiosera, iah othenon tesanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-iotonhake. *Amen.*

¶ *Ratsihenstatsi.*

O Sewenniio, tosa ne tasatenientenst

tsi natagwaier, tsi tsini-iaweta iongwariwaneren.

¶ *Taiontati.*

Nok tagwentenr, tsinikon tsiongwateriwateraton, tosa ne hontasatenientenste tsinas-gwaiere.

¶ *Tewaterennaïen.*

O Niih, ise tagwaienha, agwa satenmitenrasgon; iah tesekenronni nongwe ne iagonikonraksense nok iagonitenton nagaweriane ne tsi-iagoriwaneren; iah oni taseriwakenron tsi iesanekenni tsinahoten teiagotonwentsini, ne tokenske-onwe ne iagonikenraksata tsi iah tetiesanikonraieriton. Tagwentenr nisa, tagwaienawas tsi nonwa iongwaterennaïen nok gwariwaienni agwegon tsinahoten iongwaronia-kenta: nok ne tsinisatennitenrasgon, tagwentenr tagwathontats, tsi nonwa gwenmitentase, ne tosa hahagweni nasongwanikonrhaten, nok oni, nasongwanikonrotago nonesenrononon, nok oni, nongwehogon ne iagoriwaksen. Nok tsi hensgwaiatakennha, nok iah ta-ionkhigaronni,

nok oni tsi iah taionkhinikonrotago ne ionkhiswens; ne aoriwa tiotkon tengwanonweratonseke, nok oni, hengwasenna-
ienseke ne sanonsatokentike; ne raoriwa *tagwathontats*, ne Iesos Keristos songwa-
wenniio. *Amen.*

*O Sewenniio, satorianeron, tagwaien-
awas, nok tagwaiatakennha; ne aoriwa
tsini-sasennatokenti.*

O Niioh, ongwahontakon iongwaron-
ken, nok oni, ne Iakhinihogonkenha ionk-
hirori tsini-ioiotenseratshani tsinisatieren
ne etho-nonwe tsi wenniseratenion ne ro-
nonha tsi honnonnhe; nok oni ne waon-
nise, arekho tsihatinakere.

*O Sewenniio, satorianeron, tagwaien-
awas, nok tagwaiatakennha; ne aoriwa
tsini-saiataneragrat.*

A-honwasennaen ne Ronwaniha, nok
Ronwaienha, nok oni ne Ronikonrato-
kenton.

¶ *Taiontati.*

Tsiniiotonne tsontontasawen, tsiniot
nonwa, nok oni, tsi neniotonhake iah-te-
gagonte, iah tagariwentane. *Amen.*

Tagwaiatakennha, nok tosa aionkhigarewate ne ionkhiswens, **O Iesos Keristos.**

Ne tsinisaatennitenrasgon, tagwatgato, nok tagwentenrhek tsi nonwa iongwaroniaken nongwanikonragon.

As-gwentenrheke tsi tesgwaganere iongweriasanonwaks nonwa.

Ne tsinisaatennitenrasgon konsaserongwas tsi iagoriwaneren ne se-ienhogonha nongwehogon.

Ne tsinisaianere tagwathontats, tsi nonwa iongwaternnaien.

Ise ne David Iaienha, tagwentenrhek nisa.

Tagwentenr tagwathontats, nonwa nok oni tsinikon no-naken hengwennitentaseheke, **O Iesos Keristos.**

Satennitenraseragon tagwathontats, O Keristos ; satennitenraseragon tagwathontats, O Sewenniio Iesos Keristos.

¶ *Ratsihenstatsi.*

O Sewenniio, a-iokentonhake tsi asgwaiatorennne, ne satennitenraseragon.

¶ *Taiontati.*

Ne waonni tsi sonhaha-ok gwaniahesen.

¶ *Tewaterennaien.*

Wagwennitentase, O Niioh isc tagwaienha, nasgwentenre ne tsinisatennitenrasgon, ne tosa haresiwarago tsini-iongwentent tsi iah teiongwarirwaniron tsi iongwatsteristonhaties tsinisewennoten ; nok oni, ne aoriwa tsinisasennaneragwat, as-gwentenre heren as-gwariwagwitent agwegaon ne iotaksen, tsinahoten nas-gwarewatagwe. Sane ii ongwariwa ne etho nas-gwaiere, ne waonni, tsi sotsi iongwariwanerahaksgon. Nok as-gwentenre, agwegaon tsinikon teniagwatonnhagari, isc agwawenniiostake tsi iagionnhe, nok ne a-iagwaniahesenhake tsinisatennitenrasgon, nok oni, ne a-iongwarharegwen nasgwathontatshe, nonen othenon wagwennitentase : nok tsinigariwes heniagionnheke, tiotkon a-gwasennaienseke, nok tsinaiagionnhotenhake, tosa othenon a-iongwariwaientak ne gariwaksen, nok etho nontawe a-gwaiataneragwatake, nok oni, a-gwasennatokentistake ; ne raoriwa *tagwathontats* ne tiotkon sesongwariwaseronnienni, Iesos Keristos songwawenniiio.

Amen.

† *Tegwanonweratonta ne Niioh.*

Niioh, iah othenon tesianoronse, ise Gwaniha iah tiaiehewe tsinisatennitenrasgon : Agwa iongwennitenton nonwa, nok hongweriasakon tsitegwanonweratons tsinistgwaianerenstenni, tsi oni nisgwaiata-teriston, nok oni tsiniseiatshennonniaten-nis agwegon nongwehogan. Tegwanonweratons tsi tagwaiatison, tsi oni tagwaiatanonstatonhaties, nok oni agwegon tsinikon tagwaiataterista nonwa tsi iagionnhe. Nok ne senha agwa tegwanonweratons, tsi iah tiaiehewe tsinisenorongwa nongwe nonwentsiagwegon, tsi setenron ne sesagoiatotsion na-iagotgaronnihon ne Iesos Keristos songwawenniio : nok oni tegwanonweratons tsi tagwariwaienni ne saianerenstagwa, nok oni tsi tagwar-harats-tenni ne garonhiake heniagwatshennonni ne tokenske-onwe heniongwariwiiostonhake. Wagwennitentase oni nasgwen-tenre ne a-iongwanikonrotagwaseke agwegon tsinikon tagwentenranions, tsi tokenske-onwe honweriasakon tagwanonweratonseke ;—nok tosa etho-ok a-ioken-tonhake tsi iagwasagaronte ; nok tennon

etho a-gaieronnihake tsi na-iagionnhoten-
hake, nok oni tsi hontaiagwariwaieritshe-
ke tsinisgwarihonte, nok oni tsi ne a-ion-
gwat-hahitake tsiniiorihoten ne Sariwa-
tokenti; nok a-iongwateriwagwarision
tsinigariwes heniagionnheke ne ken-wen-
niseratenion : ne ra-o-riwa *tagwat-hon-
tats*, ne Iesos Keristos songwawenniio, ne
senigwegwegon, nok oni ne Ronikonra-
tokenton, agwegon sategwaiataneragwa-
ta, nok oni sategwasennaiens nonwa, nok
iah tegagonte tsini-ienhenwe, hengwasen-
naienseke. *Amen.*

† *Ne Rahoteremmaientaisera ne Roiatatokentikenha ron-
waiatsgwe Chrysostom.*

Niioh iah othenon tesianoronse; tag-
wentenron tsi tagwariwawi ne saiane-
renstagwa nok seron engsa nonwa tsi
hengwennitentaseheke : tagwar harats-
tenni ne tekeni nok toga asen neniagon-
hake heniagot-kennison, ne ise sasen-
naken henseiat-hontatshe tsinahoten he-
niesanekenniheke : ne gati waonni,
nok oni, tsinisatennitenraskon, O Sewen-
niio, satatewennaierit nisa, tagwathon-

tats tsinikon nonwa wagwennitentase ;
 nok etho-naiawenne, tsinahoten teion-
 gwatonwentsioni : nok tagwenteur ne
 kentho nonwentsiake, tokenske-onwe a-
 iagwaienterihake tsinisewennoten, nok
 nonen heniagwatonuhokten, Garonhiake
 a-iagwats-hennonni. *Amen.*

2 Cor. 13 : 14.

A-iawen ne-ne **Rahoian**crenstagwa ne
Iesos Keristos songwawenniio ; nok oni
 ne **Rahotennitenrasera** ne **Niih** ; nok
 oni ne **Rahotshennonniata** ne **Ronikonra-**
tekenton ; ne a-iongwaiatorene nonwa,
 nok oni ne a-hetewagwegonhatieseke
 tsi-ni-ienhenwe. *Amen.*

Kentho onen nikanihare ne Litene.

Here endeth the Litany.

PRAYERS AND THANKSGIVINGS

Upon several occasions, to be used before the two final prayers before Morning and Evening Service.

RONWANEKENNITA NOK TEHON- WANONWERATONTA.

NE NIIOH.

Kentho onen iotasawen ne toga Niwaterennaientataserake, nok ne Ionterennaientagwa nonen othenon ni-iagoiatawense: nok etho nonwe nenwatston, nonen teniotonwentsiohake, tsi onen tewaterennaientatserake-ok hentsiota tenron ne Orhonkene nok oni ne Iokarasne noseragwegon ionterennaientagwa.

PRAYERS.

IONTERENNAIENTAGWA.

Prayer for Congress, to be used during their session.

¶ *Tsi onen nenhonatkennison nok oni henhotitsienhaientake ne Congress, ethone onen ne henhomwanaterennaienitagwe ne ken ne hetake gaiatonnion.*

Niih agwa satennitenrasgon, wagwen-nitentase naseiatateriste agwegon non-gwehogon, tsiniiakon ienakere tsiniwa ne United States: nok ne agwa wagwenni-

zentase, ne **Ratigowanense** ne gaianeren-
 sera ronts-terista nonwa ronat-kennison,
 ne a-hontiesenhake ise a-senikonragwata-
 go, nok agwegon a-sianerenste tsinikon
 tenhati-iatorete, nok etho ontagaientagwe
 tsi a-iesaiataneragwate nongwehogan,
 nok oni, tsi a-iagoriwanirhase ne sentiog-
 watokenti ne gariwiiostonke; nok oni tsi
 skennon takenhake, nok a-iagoteriwag-
 warision agwegon nongwe, nok oni, tsini-
 gariwake tenhati-iatorete, ne tahati-iato-
 retagwe ne skennon taionnontonnionhe-
 ke, aiagoriwiiohake, a-iagotonnhaganon-
 lihake, nok a-iagoriwiiostonhake agwe-
 gon nongwehogan nonwa iagonnhe; nok
 oni, tsinikon nonaken **Ongwe** honionton:
 agwegon ne ken iken, nok oni, ne oiahson
 tsinahoten teiongwatanwentsioni, ni-i, nok
 oni, ne **Otiogwatokenti**, wagwennitentase
 rasennakon ne **Iesos Keristos** songwawen-
 nio. *Amen.*

2. *Prayer for Rain.*

¶ *Ne naiokennore.*

O Niih, tagwaienha garonhiake tesi-
 teron; ne raoriwa ne **Etsienha Iesos Ke-**

ristos, tsi serharatstenni agwega Non-gwe ne henionsganekseke tsinitiotsher. nonniat ne garonhiake, nok oni ne sari-watokentison, agwega heniagoientane tsinahoten ne ieronke teitonwentsiohon naionnhekon. Ne gati waonni, wagwennitentase nas-gwentenre nonsaiokennore, nok agwa skenenha onsaiahonwentsiana-wenne, nok a-gonteiaron tsinahoten ion-gwaien-hon ; nok etho nontawe a-iagwa-tonnharen, nok a-gwasennatokentiste, ne raoriwa *tagwathontats*, ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

3. *For fair weather.*

¶ *Ne-ne a-honsonniseriio.*

O Sewenniio, ise tagwaienha, iah othe-non tesianoronse, nok agwa satennitenras-gon. Ne tsinisaianere, wagwennitentase nasgwentenre a-hont-gawe nonwa tsi tiot-kon iokennoron : sane, ne nonwa tagwarewatagwa tsi sotsi iongwariwanerahaks-gon. Nok oni wagwennitentase nasgwentenre ne a-honsonniseriio ne ken wenniseratenion, a-hontonni gati tsinahoten iongwaien-ton, nok a-iongwaien-ton

tsinahoten iagionnhekon: nok asgwen-
tenre asgwariwatahase nongwanikonra-
gon ne saianerenstagwa, nok etho non-
tawe taiagwaiatorete tsi nonwa ne aoriwa
tagwarewata, tsi gowanen tei-tonwentsi-
ohon nonsaiagwatatrewate, nok tonsont-
teni tsini-iagionnhoten: nok tsinikon ta-
gwentenranions, tagwanonweratonseke,
nok oni, agwasennaienseke; ne raoriwa
tagwathontats ne Iesos Keristos songwa-
wennio. *Amen.*

4. *In time of dearth and famine.*

¶ *Tsiniiontongariaks.*

O Niioh, tagwaienha garonhiake tesi-
teron; ise tesennontons tsi iokennores,
nok oni, tsinahoten watonnis nonwentsi-
ake. Wagwennitentase nasgwentenrheke
tsi nonwa teiagwatonnihagarias; nok a-si-
atateriste tsinikon watonnis nonwentsia-
ke, nok etho nontawe agwegon iagaierine
tsi a-hontonnisa: nok oni, wagwenniten-
tase ne heren honsasgwariwagwiten tsi
iah tes-ganakere ne iagionnhekon, nok ne
aoriwa nonwa iagwatongariaks; sane, ne
nonwa, tagwarewatagwa, tsi okstentsi



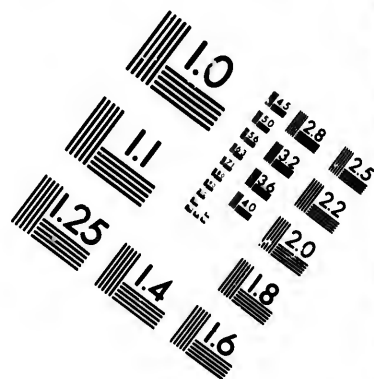
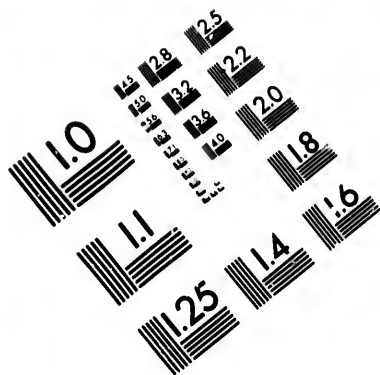
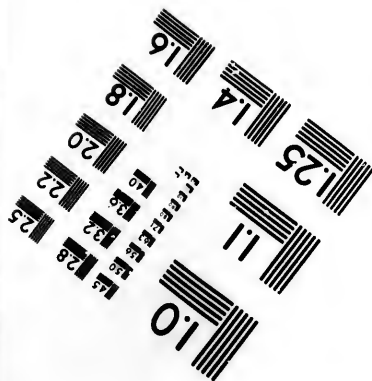
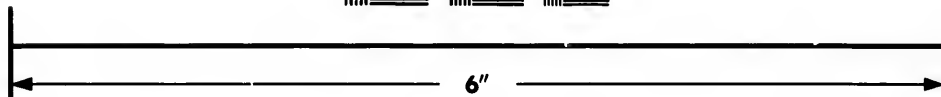
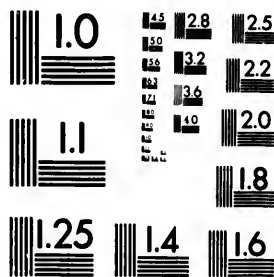


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**



iongwarenerahaksgon; nok ne tsinis-
aianere, a-hontiesenhake satennitenrase-
ragon hontagaienagwe tsi honsaganake-
renne tsinahoten iagionnhekon nongwe-
hohon; ne aoriwa etho-nahasiere tsinitse-
norongwa ne Iesos Keristos songwawen-
niiio, ne senigwewon nok oni ne Ronikon-
ratokenton; sategwasennaiens nonwa nok
oni tsi ni-ienhenwe. *Amen.*

5. *In time of war and tumults.*

¶ *Tsiniiagoteriio.*

O Niih, iah othenon tesianoronse, son-
hatsiwa tsinisgowanen, nok oni, ise ori-
wagwewon tsiatagweniiio. Ne tsinisaia-
neragwat nok oni tsiniseshatste, iah onga
tagagweni taietenste tsinisaierenhaties.
Nok ne tsiniseriwaswens ne iotaksen, ne
waonni, serewata ne iagoriwanerahaks-
gon; nok satennitenraseragon seiatsHEN-
nonniatennis ne tokenske-onwe tsiontat-
rewata. Wagwennitentase nasgwaiata-
nonstate nok asgwaiatakennha, ne tosa
ateriioseragon a-ionkhiiatorene ne ionk-
hiswens; nok tsi ise hensgwanonnatie-
seke, ne tiotkon heniongwaiatakennhaseke

tsi iah othenon taiongwagarewate, nok tsi ise tesennontons tsi-iontensennies tsi iagoteriio, gwasennaiens; nok ne aoriwa *tagwathontats* tsinihoiataneragwat ne Etsienha, Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

6. *For those who are to be admitted into Holy Orders, &c.*

¶ *Ne-ne Ratitsihenstatsi watonsere ronwanateren naiennita; nok etho nonwe nenwatston, tsi nonwe onen toha iengahewe tsi nonwe niiteriwison nihonwanaterennaiennis.*

Niih iah othenon tesianoronse, ise gwaniha, garonhiake tesiteron; ne iah-teionenon, tsi sekon nonwa sentiogwaien Notiogwatokenti, ne rahonegwensakenha ne Etsienha Iesos Keristos: ne gati nonwa wagwennitentase ne satennitenraseragon aseiatorennne; nok oni, taseswat-heten nok a-senikonragwarisi ne sannhatserahogon Ratiriwawakonson, nok oni, ne sagonatsterista ne sentiogwatokenti, ne tosa tahotisterihen tsitasagonennisnonsaherhase ne Ratitsihenstatsi watonsere, nok tennon agwa hontahatiriwaierite tsi a-sagoti-iatarago ne henhontsteristake, tsinigariwake seriwaienni ne Otiogwatokenti: nok tsini-

hati ne henhonwateriwaniratshe tsi **Ratit-**
 sihenstatsi henkenhake, a-setenre aserihon
 ne saianerenstagwa, nok garonhiake on-
 taseiatateriste ; nok ahontiesenhake, etho
 nontawe tsinahonnonnhotenhake, nok oni,
 tsinahotirihotenhake ne gariwiiostonke, a-
 iesaiataneragwatake, nok a-sagotinatōn-
 niseke nongwehōgon, tsinaieiere ne iah
 tegagonte garonhiake a-iontshennonni ;
 ne raoriwa *tagwathontats* ne Iesos **Keris-**
 tos songwawenniio. *Amen.*

7. *Or this.*

¶ *Toga-kengaiēn henwatston.*

Niioh iah othenon tēsanoronse, ise ag-
 wegon seiawis nongwehōgon ne ioiane-
 res ; nok ne tsinisatennitenrasgon seri-
 wawī ne sentiogwatokenti tsi toga nate-
 niot-nanetake tsi nenhati-iatotenseke ne
 henhontsteristake ne gariwiioston. Wag-
 wennitentase naserihon ne saianerenstag-
 wa agwegon ne rononha ne **Ratitsihen-**
 statsi watonsere, nok a-seiatateriste tsi to-
 kenske-onwe a-iesawennaienterihake ; nok
 tosa othenon a-hotiriwaientake ne iotak-
 sen ; nok agwa hontahatiriwaieritsheke

tsi a-hontsteristake tsiniseierase, nok etho nontawe, agwegaon a-iesasennaienseke, nok agwa a-iagotshennonnihake ne sentiogwatokenti ; ne raoriwa *tagwathontats* ne Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

S. In time of great sickness and mortality.

¶ *Tsinigannratarines nok agwa ionwentas nongwehogon.*

O Niioh, iah othenon tesianoronse, ise Sewenniio tsi iagionnhe, ise oni tesenontons tsi iagwenheions, nok oni tsi iongwanonwaktens, nok oni tsi skennon tiagionnhe : tagwathontats tsi gwennten-tase nonwa ; ne tsiniiongwarewanerahaksgon, ne nonwa tagwarewatagwa tsi iongwannratarines nok iahiheions nongwehogon : nok, O Sewenniio, ne tsinisaten-nitenrasgon tagwentenrhek nisa. Tagwentenrhek nisa, ne tsi iongwentent agwa iongwarewanerahaksgon ; nok heren hon-sasgwahawiten tsinigonnroten nonwa iongwanonwaktanita, nok ne teiongwatonn-hagariata : nok tsinisgwaierha nonwa, etho nontawe taiagwaiatorete tsi iah teioniron tsi iagionnhe ; nok oni, ne agari-

honni ongweriasagwewon tsi a-iagwasga-
nekseke tisnitiotsshennonniat ne garonhi-
ake; nok iagahewe etho iah tegagonte
iaiaionnheke; ne raoriwa *tagwathontats*,
ne Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

9. *For a sick man.*

¶ *Iontalerennaiennita ne iagononwaktani nongwe, ne-ne
hetsinn.*

O Sewenniio, ise tagwaienha, agwa
satennitenrasgon; ise agwewon tagwa-
tonnhaganonnitsta, nok oni, sonhaha-ok
gwaniahesen nasgwaiatakennha nonen
otheron nahongwaiatawen. Ne gati wa-
onni, wagwennitentase ne hontasatgato
garonhiake tsitesiteron, nok a-tsiatorene
nok oni honsatsetsiente ne Rongwe ro-
nonwaktani, nonwa sagwaterennaienni:
nok asgwentenre satennitenraseragon a-
tsat-gato, nok ne a-tsatonnhaganonnits-
tagwe tsinisatennitenrasgon, nok a-tsiata-
kennha ne tosa a-honikonrotago Nonesen-
ronon, nok a-tsenikonranirate tsi nonwa
roroniaken, nok a-tsitenre honsahaton
nonwa tsi rononwaktani, nok a-tsiena-

wase tsinigariwes sekon henronnheke, a-iawennaragwake nok a-iawenniiostake tsi ronnhe : nok oni, wagwennitentase natse-rihon ne saianerenstagwa, nok etho non-tawe, nonen henwatokten nonwa tsi roroniaken, garonhiake a-hatshennonni nok etho iah tegagonte a-hesenigwegonhake ; ne raoriwa *tagwathontats* ne Iesos Keristos songwawenniiio. *Amen.*

For a sick woman.

¶ *Iontaterennaiennita ne iagononwaktani Nagonnhetien.*

O Sewenniiio, ise tagwaienha, agwa satennitenrasgon ; ise agwegon tagwatonn-haganonnitsta, nok oni, sonhaha-ok gwani-ahesen, nasgwaiatakennha nonen othenon nahongwaiatawen. Ne gati waonni, wagwennitentase ne hontasat-gato garonhiake tsitesiteron, nok a-siatoren-ne nok oni honsasetsiente ne iagononwaktani, nonwa iak-hi-iaterennaienni : nok asgwentenre satennitenrase ragon tsi a-seiat-gato, nok ne a-seiatonnhaganonnitstagwe tsinisa-tennitenrasgon, nok a-siatakennha ne tosa a-hanikonikonrotago Nonesenronon, nok a-senikonranirate tsi nonwa ioroniaken,

nok a-sitenre lionsonton nonwa tsi iononwaktani, nok a-sienawase tsinigariwes sekon henionnheke, a-hesawennaragwake nok a-hesawenniiostake tsi ionnhe: nok oni, wagwennitentase naserihon ne saianerenstagwa, nok etho nontawe, nonen henwatokten nonwa tsi ioroniaken, garonhiake a-hontshennonni nok etho iah tega-gonte a-hesenigwegwegonhake, ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

11. *For a sick child.*

¶ *Iontaterennaiennita ne Eksaha iagononwaktani.*

Niioh iah othenon tesianoronse, nok agwa satennitenrasgon; ise sewenniio tsi-ia-gionnhe, nok oni, ise tesennontons tsi iagwenheions. Wagwennitentase, garonhiake tsitesiteron hontasat-gato, nok satennitenraseragon *atsiatoreenne* ne *Raksaha* nonwa *sagwaterennaienni*. Nok, O Sewenniio, *a-tsiatakennha*, nok heren honsashawite tsinahoten nonwa *roroniakenta*, nok a-siatateriste ne *rahotonnhets*. Nok-ne toga *a-sitenre* sekon a-ionnise skennon *taronnheke* nonwentsiake, etho

nontawe, *a-iawenniiostake tsi ronnhe*, nok *a-iasennaienseke*, nok oni, *a-iawenno-ragwake*, nok *a-sagoiatakennhoseke*, nongwehohon: nok ne toga onen *tentetsiatatironten*, as-gwentenre, garonhiake iah hontoreshen ne *rahotonnhets*, tsi nonwe ne rahonatonnhets ieionatshennonni, ne tonetakonne ne raonhake ne Iesos Keristos. Tagwathontats tsi gwennitentase, **O Sewenniio**, ne aoriwa tsi Etsenoron-gwa ne Etsienha Iesos Keristos. *Amen.*

12. *For a person or persons going to sea.*

¶ *Ne iontaterennaiennita ne a-wenke nongwehohon teia-gotstegafhenhaties.*

O Niih, ne tsinisaiataneragwat tiotkon tsisonnhe, nok oni, tsini-ienhenwe hensonheke; ise tesareniaton tsigaroniate-nion, nok oni, ise tesennontons tsi tega-weragwa ne ganiatarakegowa, nok oni, tsi ganiatarenion: ne gati waonni, tsi iah othenon tesanoronse, wagwennitentase *naseiatanonstate* nonwa ne a-wenke teia-gotstegafhenhaties; nok ne tsinisatennitenron, tiotkon a-senonnatie-seke, nok oni, a-seiatakennhaseke ne tosa othenon naia-

goiatawen; tosa *a-iagononwakten*, tosa oni, othenon na-iontatiere ne iagoriwaksen nongwe, nok oni, tosa *a-iagogarewate* tsitegaweragwa tsi ganiatarenion, nok a-setenre skennon thiaionwe tsi nonwe wagawenontohatie, nok etho nontawe, taiesanonweraton tsinikon hensetenranion; ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

13. *For a person under affliction.*

¶ *Ne ionlaterennaienniita nongwe ne iakonikonraksense.*

O Niioh, agwa satennitenrasgon, ise tagwaienha, garonhiake tesiteron; etho saiatonseratokentike tagwatogatennis, tsi iah tesenonwes ne taseiatonnhagariate, iah oni nasenikonraksate ne se-ienhogonha nongwe: ne gati waonni, wagwenniten-tase *natsitenrheke* tsi *roroniaken* nok *ronikonraksense* ne *rongwe*, nonwa *sagwaterennaienni*. Sane ise tasennonton, *tsinihoiatawense* nonwa, nok O Sewenniio, ne tsinisaianere *a-tseiarake* ne *raonha*, ne satennitenraseragon, nok tsi *nitsieren* nonwa, etho nontawe garonhiake nongati, tiotkon *iagaientak*e ne *rahonikonra*; nok

asiatanirate ne *rahotonnhets*, ne tosa *tahateriatikhon* tsi nonwa *nihoiatawense*; nok tennon, tsinisanikonroten, etho oni ne *raonha* naiotonhake. Nok wagwennitentase, ne *honsa-tsatonnhaganonnitste*, nok *a-tsiatoreenne* ne saianerenstatseragon, nok skennon honsonton ne *raieronke* nok oni, ne *rahonikonrakon*; ne raoriwa, tagwathontats, ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

14. *A Prayer to be used at meetings of Convention.*

¶ *Tsi-nonwe nihont-kennisahas ne Ratiriwawakonson, nok oni, ne Ratitsihenstatsi; etho-nonwe nenwatston ne ken iken tsiniwaterennaientatseres.*

Niih iah othenon tesianoronse, nok tsi-ni-ienhenwe hensonheke. Ise tasennon-ton tsi wasagoiatoreenne ne **Ronikonrato-**kenton, tsi honat-kennison ne Iesos rati-gwegonne; nok sariwison ne raoriwa ne Etsienha Iesos Keristos, tsi tiotkon hensewagwegonhake ne Otiogwatokenti tsi nenwe henionwentsiateke: ne gati wannonni, wagwennitentase, ne a-hesewagwegonhake ne sentiogwatokenti, nonwa ise sasennakon ronat-kennison: asetenre tosa

nonwenton a-hati-iataton tsi teiesawenna-
ganere, tosa oni, nahatinaichake, nok oni,
tosa othenon ne sotsi a-hotinikonrastote :
nok tennon, ne tsinisatennitenrasgon, wa-
gwennitentase, ne ise a-seiatsteriste, nok
a-seiatatokentiste, nok oni, a-segwatag-
wase tsinihontierha nonwa, nok ne a-sa-
gotienhase ne Ronikonratokenton ne ra-
honeriane : nok tsiniiontonnhaganonnitsta
ne Iesos Keristos rahoriwatokenti, a-hon-
tiesenhake tsi tokenske-onwe hontahatiri-
waieritsheke tsi a-hatirihowanatake, nok
nongwehogan tokenske-onwe a-ieiena
nok etho na-ieiere tsinigariwatokentitsero-
ten : nok etho nontawe a-honteriawaton ne
gariwaneren, nok oni, tsi iont-garonnis
nongwe ; nok iagahewe agwegaon nonwa
ne iah teieriwaienteri ne Gariwiioston,
skentiogwa ia-honton, a-ieriwiioston, nok
ensga tsi hontaiagawetakon ; nok etho
nontawe iagahewe, agwegaon garonhiake
a-iontshennonni ; ne aoriwa, asgwentenre
asgwathontats, tsinihoiataneragwat ne
songwenheiasse, Iesos Keristos songwa-
wenniio. *Amen.*

THANKSGIVINGS.

The Thanksgiving of Women after child birth ; to be said when any woman, being present in church, shall have desired to return thanks to Almighty God for her safe deliverance.

TEHONWANONWERATONTA.

NE NIIOH.

¶ *Nonen nagonnhetien skennon tahonteweton, nok teniagotonwentsionihake ne tahonwanonweraton ne Rawenniio, ne Ononsatokentike ; ne henwatston ne ken iotasawen ionterennaientagwa.*

Niih iah othenon tesianoronse, tegwanonweratons tsi wasetenre, wasciatanonstatede ne Se-ienha; nok skennon tationtongote, sane garoniakenserowanen waheroniaken tsi wahagowiraiantane : nok tsiteiagotonwentsioni, ne nonwa a-goriwake gwasennaiens nok tegwanonweratons. Nok ne tsinisatennitenrasgon, tagwaienha ne garonhiake tesiteron ; wagwennitentase nasetenre asc-ienawase tsi na-iagonnhotenhake nonwa, ne a-iagot-hahitake tsinisani-konroten : nok nonen heniontonnhokten,

a-seiatateriste nok iah tegagonte a-iagots-hennonnihake tsi nonwe tesiteron : ne ra-oriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

2. *For Rain.*

¶ *Ne tsi saiokennore.*

O Niih, tagwaienha garonhiake tesiteron ; ne tsinisaianere isc serihonnis tsi wat-gonrarons tsi iokennores nonwentsiake ; nok etho nitewes tsi watonnis tsinahoten iagonnhegon nongwe. Tegwanonweratons tsi wasgwentenre, tsi etho nasiere tsinahoten gowanen te-iongwatonwentsioni : Was-gwentenre sekon saio-kennore nok saia-honwentsianawenne ; nok etho nontawe gowanen wahontonnharren ne Se-ienhogonha nok tegonwaroniaientons ne sasennatokenti ; nok oni tsinikon setenranions, ne raoriwa ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

3. *For fair weather.*

¶ *Ne tsi Sonniseriiostanion.*

O Sewenniio tsi iagionnhe, ne aoriwa tsinas-gwaiere wagwennitente ne hon-

gwanikonragon; nok wationgwatonha-
renron ne tsi sotsi wahokennoreseron:
nok ne tsinisatennitenrasgon, heren sase-
riwenhawite tsinahoten te-iongwatonha-
renrongwennihagwe; nok sas-gwatonn-
haganonnitste tsi nonwa agwa sewenni-
seri-iostanions ne ken wenniseratenion.
Ne gati waonni, gwasennaiens nok teia-
gwanonweratons ne sasennatokenti, tsi
gowanen nonwa was-gwentenre, nok ti-
otkon tsi heniagwawatsiratie, heniagwa-
rihowanatake tsinisgwanorongwa, nok
oni, tsinisatennitenrasgon; ne raoriwa
tagwathontats ne Iesos Keristos songwa-
wenniio. *Amen.*

4. *For Plenty.*

¶ *Ne tsi saganakenrenne ne hi-eks.*

O Niioh, ise tagwaienha, agwa saten-
nitenrasgon. Ne tsinisaianere waseiathon-
tatshe tsi iagoterennaen ne Otiogwato-
kenti; nok heren saseriwenhawite tsi ion-
tongariaks-gwe, nok oni tsi iah tes-gana-
keregwe tsinahoten iagonnhegon: nok ne
tsinisatennitenrasgon, onen nonwa ionsa-
gaierine tsinahoten teiagotonwentsioni

naiagonnhegon : ne gati waonni, TEGWANONWERATONS nonwa tsi gowanen wasgwentenre ; nok oni, gwennitentase ne tsinis-gwanorongwa ; ne tiotkon ne a-iongwaiatorensake ne SATENNITENRASERA ; nok etho nontawe, agwa a-hontonniseke nongionwentsiake tsinahoten iagionnnhegon ; nok ne a-iongwatonnhaganonnitste, nok oni, ne a-iongwaretsiaronseke tsi tokenske-onwe a-gwasennaienseke ; ne rariwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

5. *For peace and deliverance from our enemies.*

¶ Nonen iagoteriio, nok iah ne teiagoriwarahon tsi nahoten teiagotonharenrongwennihagwe, ne henwatston ne ken iken ionterennaientagwa.

O Sewenniio, iah othenon tesianoronse, ise tagwaiatanirhatsta, nok oni, tagwaia-takennhas, tsi iah teionkhigarewata ne ionk-hiswens : ne gati waonni, gwasennaiens nok tegwanonweratons, tsi heren wasgwariwagwiten, tsinahoten ken-ioteriwategwe na-iongwagarewaton ; nok oni, tsi iah ratsionsake tie-iongwaiatarahon : nok oni, gwennitentase ne sekon a-ion-

gwaiatorenseke ne satennitenrasera ; nok
etho nontawe, honwentsiagwegon, a-ia-
gotokense tsi ise tagwaiatakennhas ; ne
raoriwa, tagwathontats ne Iesos Keristos
songwawenniio. *Amen.*

6. *For restoring public peace at home.*

¶ *Tsi onen skennon nonsonton, tsi nonwe ni-ienakere ; onen
ne henwatston ne ken iken ionterennaientagwa.*

O Niih, tiotkon tsisenakere, ise tagwa-
ienha, garonhiake tesiteron ; sonhaha-ok
sgwenies tsi ensga sesenikonrontagwa
nongwehohon : nok oni, ise teserwarita
tsi iagonagwens, nok oni, tsi gariwaksen
ionnontonnions nongwehohon : teiagwa-
nonweratons ne sasennatokenti, tsi heren
sas-gwariwagwiten tsinahoten teiongwa-
tonharenrongwennihagwe. Nok wag-
wennitentase nas-gwarihon ne saianeren-
stagwa, nok ne a-iongwaaienawase tsi a-
gwawennaragwake ; nok oni, tsi etho na-
iongwaierenhatie tsinisgwarihonte ; nok
skennon tsi a-iagionnhe, nok a-iongwari-
wiiostonhake ; nok a-hontiesenhake, tsini-
kon tagwentenranions, tiotkon tagwanon-
weratonseke ; ne raoriwa ne Iesos Keris-
tos songwawenniio. *Amen.*

7. *For deliverance from great sickness and mortality.*

¶ *Nonen hontgawe tsi gannratarines nok saionton, tsi iagononwaktannionnihagwe.*

Sewenniio tsi iagionnhe, ise was-gwarewate, ne aoriwa tsi iongwariwanerahaks-gon; nok tsi-garewatatseragon wasg-iatorene, agwa wahongwanikonranonwake; nok sekon, satennitenratseragon sas-gweiarane, nok wasgwentenre tsi iah teiongwenheion: ne gati waonni tsi wasgwaiatakenha, wagwawenniioste non-gwatonnhets, nok oni, ne iagwaieronke; nok asgwaienawase, tsi tiotkon, a-iagwarihowanatake, etho sanonsatokentike, tsi-nikon tagwentenranions, nok tokenskeonwe tagwanonweratonseke; ne raoriwa ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

8. *For a recovery from sickness.*

¶ *Nonen saionton tsi iagononwaktanihagwe.*

O Niioh, ise tagwawis tsi iagionnhe, nok oni, ise tesentons tsi skennon tsiagwatons, nonen othenon niiongwaiatawensgwe. Tegwanonweratons, tsi *watsitenre*, heren *satseriwagwiten*, tsinigannroten *roroniakentagwe* ne *raieronke*, ne

rongwe nonwa *teianonweratons* kentiogwake ne iagoriwiioston. Ne tsinisatennitenrasgon, O Sewenniio, nok oni, tsinisenorongwa nongwe, ne aoriwa seiatakennhas. Nok wagwennitentase, tsi tokenskeonwe *raueriane* iagaientane, tsi *watsi-tenre* skennon sahaton: nok etho nontawe, tsinigariwes sekon *henronnheke*, *ahonitentenhake*, nok ne *a-hot-hahitake* tsinisewennoten; ne raoriwa, tagwathon-tats, ne Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

9. *For a safe return from sea.*

¶ *Ne ne iagotentionne, nok skennon saionwe tsinonwe nienakere.*

O Sewenniio, agwa satennitenrasgon, nok, agwegon ise senonstats tsinikon sateweiennonnison; tegwanonweratons nonwa, tsi skennon *satsiatehewe* ne *rongwe*, tsi nonwe *nihanakere*; nok iah othenon *tehoiatawenhon* tsi *tehotstegafhenhatiesgwe*, (ne awenke *etho ne onen heniahiron* awenke, *ne-ne tokenske awenke wationtstegafha*) nok ne nonwa *teianonweratons* ne Sanonsatokentike: Nok

tsiwatsitenre watsiatanonstate, tiotkon *a-reiarake* tsi gowanen tiotkon *hetsitenronhaties* ; nok tsi *taianonweratonseke*, etho a-iokentonhake, tsi *a-iawenniiostake* tsi *ronnhe*, nok *a-iawennaragwake* tsinigariwes *henronnheke* ; ne raoriwa, tagwathontats, ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

otkon a-
tenron-
ke, etho
ake tsi
tsiniga-
tagwa-
wawen-

COLLECTS.

Collect for the first Sunday in Advent.

Tiotierenton Iahontatokenon ne Advent nonwe.

COLLECT.

Niioh iah othenon tesianoronse, asgwent-
enre, asgwarihon ne saianerenstagwa; nok
ne a-iongwaienawase tsi a-iagwatewente-
te, ne tioiotenseragaras tsini-iagwatierha,
nok oni, ne as-gwaiatanirhatstagwe tsi
asgion ne teioriwaswat-he, tsi iah te-ia-
gionnhe-onwe nonwa, nok oni, ne aoriwa
tsi onen toha iagahewe, tsi nonwe nihota-
tiesaton, nok songwaiatorenhon ne Etsi-
enha Iesos Keristos: nok asgwentenre no-
nen henwatokten ne ken wenniserateni-
on, nonen sekon tentre, agwa henthoiata-
neragwatonhatie, tentesagoiaretane ne-
niagonnheke, nok oni, ne iagowentahon,
ahontiesenhake, tsi hentsiagwatonnhete
ne ethone, tsini-ienhenwe garonhiake ion-
saiagionnhetic; ne raoriwa raonha ne se-

nigwewon, sateseni-weniio, nok oni, ne Ronikonratokenton, sesewaiatat, nonwa, nok oni, tsiniihenwe. *Amen.*

¶ *Ne ken iken ne Collect, ne hcnwatston tsiniwentake ne advent, nok ok-ne tengiatasonteren ne agwa a-howen ne Collect, tsi nonwe ni-iahontatokenton.*

The second Sunday in Advent.

Tekenihaon Watiahontatokentane ne Advent nonwe.

COLLECT.

Sewenniio tsi iagionnhe, agwa sata-gaonwe, ise sateweiennonni, agwewon tsi-nikon iot-iaton ne Oiatonseratokentike; nok seron tiotkon ne heniongwarihon-nienniheke tsinisanikonroten: nok as-gwentenre, a-hontiesenhake tsi heniagwa-wennanotonseke, etho na-iagwat-tokhake na-iagwathontatsheke; a-iagwanikonra-rake; ta-iagwatoretake, nok, agwa on-gweriasakon iagariwaiantaseke tsinise-wennoten. Nok, asgwentenre, ne a-ion-gwanikonraniratsheke, nok oni, ne a-ion-gwatonnhaganonnitstake ne sawennato-kenti, tsi ne a-iongwaienawakon tsiniwa-tasgatseriio ne tagwarharatstenni; iken,

tsi henwaton ne garonhiake heniagwats-
hennonni; ne raoriwa, tagwathontats, ne
Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

The third Sunday in Advent.

Asenhaton Nahontatokentane ne Advent nonwe.

COLLECT.

O Sewenniio Iesos Keristos, ne tontie-
rente nonen tsontase, tatsennhane ne
sannhatsera, nok ne wahaseronni tsinon-
tesenonhatie: asgwentenre, ne-ne Ratit-
sihenstatsi, ne ratiriwenhawwe tsinisewen-
noten; ahontiesenhake, ne nonwa hon-
saiesahaseronnienniseke, iken, tsihahati-
gwenicseke tonsahatigarhateni tsiniiaga
weriasoten, ne iah teiesawennaragwa;
nok etho naiagonikonroten-ne tsiniiot ne
tiagawetakon, nok iagoriwiioston: ne gati
waonni, nonen sekon tentese nok tentese-
iatoratane nongwe, ahesanikonriiohake tsi
tas-gwaganerake; ne senigwegaon nok
oni, sateseniwenniio ne Ronwaniha, nok
oni, ne Ronikonratokenton, tiotkon saiatat
ne Niih, nok iah tegagonte etho nenio-
tonhake. *Amen.*

The fourth Sunday in Advent.

Gaierihaton Nahontatokentane ne Advent nonwe.

COLLECT.

O Sewenniio, wagwennitentase, nasatorianeron tsiniseshatste, nok garo hontasete, nok agwa a-gowanenhake tsi asgwaiatakennha: ne aoriwa nonwa, non-gwariwanerahaksera, nok oni, tsini-iongwatierenhatics ne gariwaksen, tsi iah tewatonse ne a-iagwathahita tsinisgwarihotenstenni; nok asgwentenre, ne-ne saianerenstagwa, nok oni, ne satennitenrascera, ne-a-iongwaiatakennha, nok oni, ne heren honsaiongwariwagwiten ne gariwaksen; ne aoriwa, asgwathontatshe, tsi tia-nikonraieriton ne Etsienha, *Iesos Keristos* songwawenniio; ne senigweton, nok oni, ne Ronikonratokenton; sategwaiataneragwata nok setegwasennaens, nonwa nok oni tsini-ienhewe. *Amen.*

The Nativity of our Lord, or the birth-day of Christ, commonly called Christmas-day.

Tsi nonwe nihotonni ne songwawenniio Iesos Keristos, nok Christmas gonwanatongwa; etho nonwe ne December 25.

COLLECT.

Niioh iah othenon tesanoronse, ne tsi-

nisatennitenrasgon, was-gwatewentetase
 ne raonhatsiwa Etsienha Iesos Keristos
 songwawenniio, tsi etho nahatatiatotenste
 tsini-iagwaiatoten ni-i : nok onwa tsi non-
 we nihonakeraton, ne roteweton ne iah te-
 ganagwaienteri: nok tagwentenr tonsont-
 teni nok ase honsonton tsini-iagionnhoten
 nonwa, nok ise tagwaienhogonha a-hon-
 ton tsi ne as-gwariwatabase ne saianeren-
 stagwa ; nok niatewenniserake ne a-son-
 gwatatokentistake ne Ronikonratokenton;
 ne raoriwa, tagwathontats ne Iesos Ke-
 ristos songwawenniio, ne senigwegon nok
 sateseniwenniio, nok oni, ne Ronikonrato-
 kenton, saiatatok ne Niih, nok tsini-ien-
 henwe etho neniotonhake. *Amen.*

The Sunday after Christmas-day.

Tontierente waiahontatokentane nonen rolonni.

COLLECT.

Niih iah othenon tesianoronse, ne tsi-
 nisatennitenrasgon, was-gwatewentetase
 ne raonhatsiwa Etsienha Iesos Keristos
 songwawenniio, tsi-etho nahatatiatotenste
 tsiniiagwaiatoten ni-i : nok onwa tsi non-

we nihonakeraton, ne roteweton ne iah teganagwaienteri: nok tagwentenr tonsont-teni nok ase honsonton tsini-iagionn-hoten nonwa, nok ise tagwaienhogon ahonton tsi ne as-gwariwatahase ne saianerenstagwa; nok niatewenniserake ne asongwaiatatokentistake ne Ronikonratokenton; ne raoriwa, tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio, ne senigwegon nok sateseniwenniio, nok oni, ne Ronikonratokenton, saiatatok ne Niih, nok tsini-ienhenwe etho neniotonhake.

Amen.

The Circumcision of Christ.

Tsi nonwenihonwasennawi nok ronwennagwewaron ne songwawenniio Iesos Keristos: etho nonwe ne January 1.

COLLECT.

Niih iah othenon tesianoronse, ise tassennonton tsi hont-iaton ne raieronke ne Etsienha tsi wahonwasennon, nok tahariwaierite tsiniseriwisahani nongwe. Asgwentenre ne asgwarihon netokenske watiatons tsi ise seienhagonha watons, nok nongweriane nok oni ne iagwaieronke ok-

iakenigwewonhatie tsi a-iongwennitenton,
 nok a-iagwaswenseke agwewon ne gari-
 waksen, nok asgwaenawase tsi a-gwa-
 wennaragwake, nok etho na-iongwaieren-
 hatie tsinisanikonroten; ne raoriwa ta-
 gwathontats ne Etsienha Iesos Keristos
 songwawenniio. *Amen.*

*The Epiphany, or the manifestation of Christ to the
 Gentiles.*

*Epiphany nonwe; iken tsi nonwe nihonwaiatorenhon, nok
 oni, tsat-honwanonwecaton ne Iesos, ne asen nihati ne
 Ratigowanense, ne tsit-garagwinekens nongwati nonta-
 honne: Etho nonwe ne January 6.*

COLLECT.

O Niih, ne wahonwaienteristagwe ne
 raonha Etsienha, tsi wasenatonhase ne
 Otsistogowa, ne ront-tok-hasgwe ne ron-
 nongwe; nok oni, ne wahotitogaten tsi
 onen rotonni nonwensiake: nok ne tsinisa-
 tennitenrasgon, asgwentenre, tsi nonwa
 ni-i ne gwaienteristakon tsi tiongwetakon
 ne sonhake, nonen heniagwatonnhokten,
 ethone onentsini-ienhenwe ne a-iongwats-
 hennonniaten, tsinisaianeragwat: ne ra-
 oriwa *tagwathontats* ne Iesos Keristos
 songwawenniio. *Amen.*

The first Sunday after the Epiphany.

*Tiotierenton saiahontatokentane nonen iotohetston ne
Epiphany nonwe.*

COLLECT.

O Sewenniio, wagwennitentase, ne tsi-nisatennitenrasgon naseiat-hontatshe non-gwehogan nonwa iesennitentase; nok a-setenre tsi a-hontiesenhake tetsiaron a-iontgato nok oni a-iagotokense, tsinigari-hotens tei-tonwentsiohon ne etho na-ia-goierenhatieseke, nok ne a-iagoiena-wase ne saianerenstagwa, etho gati non-tawe, a-iegwenieseke hontaieriwaierits-heke tsiniseriwisahani; ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwa-wenniio. *Amen.*

The second Sunday after the Epiphany.

*Tekenihaton tonsaiahontatokentane, nonen iotohetston ne
Epiphany nonwe.*

COLLECT.

Niih iah othenon tesanoronse, nok tsi-ni-ienhewe hensonheke. Ise oriwagwe-gon satsteristonhaties tsini-iawense ne garonhiake, nok oni, nonwentsiake; as-gwentenre a-seiat-hontatshe tsi nonwa ie-

sennitentase nongwehogan, nok oni, asgwentenre skennon takenhake tsinigariwes heniagionnheke nonwentsiake, ne raoriwa *tagwathontats* ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

The third Sunday after the Epiphany.

Asenhaton nonsaiahontatokentane nonen iotohetston ne Epiphany nonwe.

COLLECT.

Niih iah othenon tesanoronse, nok tsi-ni-ienhenwe hensonnheke. Asgwentenre satennitenraseragon asgwatgato, ne aoriwa tsi iongwentent, nok agwegon tsinikon naiongwagarewate, nok oni, tsinahoten teiongwatontsioni, asatenentshagwarisi, nok, ne asgwaiatakenhhatagwe: ne raoriwa, *tagwathontats* ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

The fourth Sunday after the Epiphany.

Gaierihaton nonsaiahontatokentane nonen iotohetston ne Epiphany nonwe.

COLLECT.

O Niih, saterientaratsihon tsigariwa-

kon ti-iagwentenron ne niategariwake ne
iongwagarewata ; nok ne tsi iongwentent
iah teiongwariwaniron, ne aoriwa iah te-
watons, ne tiotkon ne a-iongwat-hahitake
ne ioteriwagwarision : nok asgwentenre
etho nas-gwaiatanirhatste, nok oni, etho
nas-gwaiatakennha : ne a-hontiesenhake
iah othenon taiongwagarewate, nok oni,
iah othenon taiongwanikonrotago ne ga-
riwaksen nagarihoten, ne raoriwa *tagwat-*
hontats ne Iesos Keristos songwawenniio.

Amen.

wake ne
ventent
iah te-
ahitake
entenre
ni, etho
enhake
nok oni,
ne ga-
tagwat-
venniio.
men.

A CATECHISM;

THAT IS TO SAY,

An *Instruction*, to be learned by every person before he be brought to be confirmed by the Bishop.

OTIOGWATOKENTI.

TONTATERIHONNIENNITA.

NONGWEHOGON.

Nok tsinigariwake ne kentho gariwatenion, gariwison, agwegon nongwe ne henieriwaienterihake nonen Nariwakon hensagoriwaniratshe tsi iagot-negoserhon: iken confirmation, gonwanatongwa Notiogwatokenti.

Iontateriwanonttonni. Nohoten iesaiats?

Taiontati. N.

Ion. Onga iesasennawi?

Ta. Ne ionk sennawi ne tehoti-iena tsahonk-negoserawe, ethone wagiatarahon rahotiogwake ne IESOS KERISROS, Niih ragienha iotonhon, nok tewakenaktaien ne Garonhiake, ne tokenske-onwe hentkeriwaicrite ne Gariwiiostonke.

Ion. Oh nahoten wahesariwisahase ne tehotiiena ethone tsahesanegoserawe?

Ta. Ionkeriwisahani nok Rotiwennentahon, asen nigariwake nak-sennagon: Tiotierenton, ne-ne isini iahi-iatonti Nonesenronon, nok agwegon tsinihoiotenseraien, iken, ganaiesera, nok oni, ne iah othenon tegasta gariwanakere ne kentho Iotonwentsianeren ionwentsiate, nok oni, agwegon ne gariwaneren ne Ieronke nongwe ganonwes. Tekenihaton, agwegon oni hontongwetakon tsinigariwake gariwanoronson ne iagoriwiioston tiagawetakon. Nok Asen-

haton, akeriwanorongwake tsini-honikonratokentitseroten ne Niiob, nok oni, tsiniwatiawenratserake rakeriwaienni na-keriwanorongwake nok ne sagariwat ahongwat-hahitake niatewenniserake tsi nenwe agonnheke.

Ion. Iah-ken tesere tsi sennontonnion, agwa saterihonte nontisetakon, nok etho nahasiere tsinahoten ne sasennagon iesariwisahani tsahesanegoserawe ?

Ta. Etho tokenshe-onwe niwakenikonroten; nok a-iaawenhens a-hagienawase ne Niiob etho nahagiere tsini-ionkeriwisahani: Nok agwa, agweriasakon tehinonwera-ton ne songwaniha ne Garonhiake tenteron, tsi rakinongon nok etho nonwe nihakiteron tsi nonwe nenwatan ne Garonhiake hengatshennonni, ne ra-c-ri-wa ne Iesos Keristos sesongwasgontagwen: Nok ri-iennitentase ne Niiob nahakitenre ne a-hakerihon ne Rahoianerenstagwa, nok ne a-hongienawase tsi ok-tiagatonnhokten ne a-hongiena, wakhake tsinigariwake rakeriwisahani.

Ion. Sat-rori tsinigarihotens ne tisetakon.

To. Tewaketakon ne Niiob Ronwaniha, iah othenon tehonoronse, roteweiennonni ne Garonhia nok oni Nonwentsia:

Tewaketakon oni ne Iesos KERISTOS raonhatsiwa Niiob roienha ne songwawenniio; ongwe rotonhon, ne roiatison ne Ronikonratokenton; *Onwari* roteweton iah tegagawaienteri; *Pontias Pilitas* roroniakenton, tegaiasantne ronwaiatanentakton, Rawenheion, nok ronwaiataten; honwentsiagon ichokton; nok asen watonta niwenniserake sotonnheton; Garohiake ieshawenonton, nok etho ieshenteron tsi raweientetakon ne Niiob Ronwaniha iah othenon tehonoronse; etho tent-haientangwe nonen tentesagoiatoretane neniagonnheke nok oni ne iagowentahon.

Tewaketakon oni ne Ronikonratokenton; Kentiogwaien Notiogwatokenti Nonwentsiagwegon; Teiagoriwawakon Nagoiatatokentison; Sewaterakewas ne gariwaneren; hensewatonnhetie ne Ieronke *nongwe*, nok tsini-ienhenwe ientsigaonnhetie. *Amen.*

Ion. Oh-nahoten agwa sarihonnienni tsinigariwake ne ken iken tisetakon ?

Ta. *Tiotlierenton*, ne wakerihonnienni nontongwetakon ne raonhake ne Niiob Ronwaniha, iken raonha ragi-

atison, nok oni, raonha roteweiennison Nonwentsiagwegon.

Tekenihaton, hontongwetakon oni ne raonhake ne Niih Roienha, iken ne sesakes-gontagwen ni-i nok oni agwegon nongwe.

Asenhaton, Hontongwetakon oni ne raonhake ne Niih Ronikonratokenton, iken ne ragiatatokentista, nok oni agwegon nongwehogon ne Niih sagoiataragwen nok raonha rahongweta iotonhon.

Ion. Wasiron ne-ne iesasennawi tsahesanegoserawe iesariwisahani nok iesawennentase naseriwanorongwake tsiniwatiwenratserake ne Niih iariwaienni naseriwanorongwake: Tak-rori gati to-nigariwake?

Tu. Oieri.

Ion. Ga-gati nigaien.

Tu. Ne ki sagariwat tsinahoten ne Niih totati ne Tewasenhaton Chapter ne Exodus; Raton, *I-I* ne Niih Rawenniiio, tgwaiatinekenhon tsi ionwentsiate ne *Egypt*, tsi nonwe ni-ietshinnhasgwe.

Tiotierenton.

I. Tosa o-iah ne Niihokon ahesaientake Akonhatsiwa-ok.

Tekenihaton.

II. Tosa othenon ne Gaiatonni nahoten hasatatonnien, iah oni ne othenon tonsagiatierenhake ne Garonhiake ne-neken, iah oni Nonwentsiake hetake, iah oni ne Ganonwakon gontinakere: Tosa oni ne taseiatontshot-hase, iah oni Nasesennaienseke: Aseken, *I-I* ne Niih Rawenniiio, wakenos-hen Niih, nok wak-heriwahesten ne Ek-sa-hogonha rahotiriwanera-aksera aoriwa ne Rotikstenhogonkenha, ienganiharane asen nok gaierihaton nengawatsiratatie ne rononha nenionkswenseke; nok henk-henatonhase tsiniwagatennitenraskon to-ok nenwenniawehetserasenhake tsi nengawatsirakehake ne rononha nenionkenonwenseke, nok oni, nenhatiriwenhawake ne keriwisahani.

Asenhaton.

III. Tosa E-tsennaiesat ne Niih Rawenniiio; Aseken ne Rawenniiio iah tahonton ne iah tasagoriwalestennire ne Ronwasennaiesata.

Gaierihaton.

IV. Seiarak nok senniseratokentist ne a-hontatokentike

nonwe niwenniserate. Iaiak niwenniserake hensaioteke nok agwegon hensewe-iennentane tsinahoten sariwaien; aseken ne tsiatakhaton *nonwe* niwenniserate *Rawentawen* ne Niih Rawennii: Ne etho nonwe niwenniserate tosa othenon a-hesaioten, nise, iah oni ne E-tsienha, iah oni ne Se-ienha, iah oni ne hetsennhas, iah oni ne Sennhas, iah oni ne Satshenenhogan iah oni ne hinon ni-tiagawenon ne Sannhohagon henietrontake. Aseken iaiak niwenniserake ne Rawennii roteweiennison ne Garonhia, nok one nonwentsia, nok oni, tsi Ganiataregowa, nok oni agwegon ne etho gonnes, nok wahatorishen ne tsiatakhaton nonwe niwenniserate: Ne gati waonni ne Rawennii wahenniseranoronste ne tsiatakhaton nonwe niwenniserate; nok oni wahenniseratokentiste.

Wiskhaton.

V. Etskon-nienstak ne Ianiha nok oni ne Sanistenha, ne gati waonni a-ionnise a-sonnheke Nonwentsiake tsi nonwe ni-iawe ne Niih Rawennii.

Iaiakhaton.

VI. Tosa Serio.

Tsiatakhaton.

VII. Tosa seriwanera-ak ne ganagwake.

Setekonhaton.

VIII. Tosa Senens-go.

Tiotonhaton.

IX. Tosa sateriwenhawa nonowen natsennowenten ne satesenongwe.

O-ierihaton.

X. Tosa a-senos-ha ne satesenongwe tsi rononsote, tosa oni a-sasganekseke ne satesenongwe Rone, iah oni ne Ronnhas, iah oni ne Rannhas, iah oni ne rahotshenenhogan, iah oni tsi ok nahoten roien.

Ion. Oh-nahoten agwa sarihonniennis ne oieri nigariwake ne Niih ken iariwakeronni?

Ta. Wakerihonnienni tegariwake: Iken tsi nahagiere ne hontakeriwaierite ne raonhake nongati ne Niih tsinikon rakerihonte, nok oni tsinahagiere nontak-henikonraierite Nongwehogan.

Ion. To-nigarihoten ne Niih iarihonte ne raonhake nongatigwen?

Ta. Tsi nigarihoten ne Niih rakerihonte, hoatongwe-

takon ne raonhake ; a-hitshaniseke nok a-hinonweseke agweriasagwegon ;—nok oni, a-kenikonragwegon, a-gwatonnhets-heragwegon, nok oni agwa tsinikes-hatste a-hisennaienseke, tahnnonweratonseke, nok raonhaha-ok ahiniahesenhake, a-hi-iennitentaseheke, a-hisennanorongwake, nok oni a-kenorongwake ne rahowennatokenti, nok agwa tokenske-onwe ne tahongioteke nontahinikonraierite tsi niwenniserake hengonnheke.

Ion. To-gati nahasiere ne hontaseriwaierite tsinahoten saterihonte Nongwene nongatigwen ?

Ta. Ne hontakeriwaierite Nongwene nongatigwen, tsinahoten wagaterihonte, etho-ki nakhenonweseke tsinigatatenonwes ne i-i, nok etho agwegon Nongwe nak-heiere tsi ak-heiateweienton, tsiniot ni-i ikere-hens etho niongieri : Nok ne iongwateweton akhenorongwake, ak-hegonnienstake nok ak-heienawaseheke : Nok tsinahagiere ne rononhake ne Ratigowanense, ne gairerensera rontsterista ; ak-hegonnienstake nok akhewennaragwake : Nok ne Ratiriwawakonson, nok oni, ne Ratitsihenstati, nok oni, ne ionkerihonnienni, ak-heiatanoronstake, ak-heiateweienton nok ak-heiat-hontatsheke tsi henionkerihonnienniheke ne Gariwiioston : Nok oni, a-hongwennitenton nok tak-he-nonweratonseke agwegon ne Iegowanense : Nok iah onga tak-hegarewate ne kewennake, iah oni ne keweienake ; iah oni onga tak-henikonrhaten oriwagwegon tsinigatierha ; iah oni tahongientake nagweriasakon ne iotaksen nok oni ne iontatswens nagarihoten : Iah oni ne kesnonsake tagarane ne ganensgwen nagarihoten ; iah oni ne kennasake ne iotaksen agatati, nakennowente, nok oni nak-heienrathonhase nongwe : Iah oni ne Gieronke tagiesate, skennon tengonnheke, nok henwake-riwiiohake : Iah oni takenosha nakerheke agwawen ahonton nagoren Nongwesonha agowen ; nok tennon, ahongioteke a-kesakseke tsinahoten hengonnhegon, nok hontakeriwaierite tsinagonnhotenhake tsi-nahoten wagaterihonte, tsi-ok nonwe ne Niih nenhakiteron Nonwentsiake.

Sagoriwanontonnis. Saterientarak Gien, iah tahasgweni nontaseriwaierite ne ken iken tsinigariwake ; iah oni, tahasgweni ne a-sat-hahita tsinigarihoten ne Niih iarihonte, iah oni ne tokenske-onwe a-sewenniiostake tsi-

sonnhe, ne toga, iah ne tensaienawasere ne Rahoianerenstagwa : Ne gati waonni, tiotkon a-tsenekenniheke naiaienawase, nok oni, na-tseniahesenhake tsi hensaterennaienseke : Toga gati wagat-hontek ne toga hensgweni ne a-saterennaientakwe ne Rawennio Iesos Keristos Rahoiterennaientakwera.

Taiontati.

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron ; Aiesasennaen ; A-ontawe ne Sawenniosera ; Tsini-sanikonroten ethonaiawenne nonwentsiake, tsiniot ne Garonhiake ; Niatewenniserake tagwanataranontensek ; Nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton, tsiniot ni-i tsiongwaniakonrhens nothenon ionk-hi-nikonraksaton. Nok tosa asgwatgawe nothenon a-iongwaniakonrotago : Nok tennon, heren tagwariwagwiten ne gariwaksen : Ise sawenniosera, iah othenon tesanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-iontonhake. *Amen.*

Ion. Oh-nahoten hetsenekenni ne Niih ne ken iken tsiniwaterennaientakwera ?

Ta. Ne rinekennis ne Niih songwawennio nok songwaniha Garonhiake tenteron, tsi raonha sagowis agwegon ne ioianeres, nahakerihon ne Rahoianerenstagwa. nok oni agwegon nongwehogan ; etho gati nontawe a-tsitewasennaenseke, a-tsitewawennioostake tsi tionnhe, nok a-tsitewawennaragwake, nok etho nahetewaiere tsi agwa nisongwariwisahani. Nok oni, ri-iennitentase ne Niih, nasongion tsinahoten tei-tonwentsioni nongwatonnhets, nok oni, ne tewaieronke ; nok oni nasongwentenrheke, nok oni nonsahonikonrhen tsinikon iongwariwaneren ; nok a-songwentenre a-songwaiatanonstate nok a-songwaiatakennha, iken, heren a-songwariwagwiten agwegon tsi-ok nahoten naiogarewate nongwatonnhets, nok oni, ne tewaieronke, nok oni, nasongwaiatakennha ne tosa a-hetewatsteriste ne gariwaneren nagarihoten nok oni ne iotaksen, nok oni, ne tosa a-ionkhisenni ne ionk-hiriwaswase ne Gariwiiostonke, nok oni, ne tosa iah tegagonte a-hetewatgaronni : Tsini-gariwake ne ken iken, wakerhare ne ethonahaiere ne Niih, ne tsinihoten-nitenraskon, nok oni tsinit-horiwaieri ; ne raoriwa etho

nenhaiere ne songwawennii Iesos Keristos; ne gati waonni wakiron. *Amen.*

Iontateriwancntonni.

To-nigariwake ne Sakrement,* roriwaien ne Iesos Keristos ne Otiogwatokentike?

Ta. Tekeni-ok, ne-ne teiotonwentsiohon ne Garonhiake a-iontshennonniatagwe nongwe; ne iken ne iontons, *Iontatnegoserasta*, nok oni ne *Eucherist*, iken oriwatokentigowa ieiatarasta.

Ion. Oh-nohoten sarongata, nok oni, nahoten kenton ne ken iken tsinigawennoten ne sakrement?

Ta. Ne garongata tsini iorihoten ne iont-gatos watenientenston, tsi nakon ongweriasakon iengariwaiantane ne Gaianerenstagwa nagarihoten, ne songwawe nok raonha songwariwisahani ne Iesos Keristos: Nok oni, tsinahoten watenientenston, ne roriwaniratstakon ne Iesos, tsi henwaton ne heniongariwaiantase ne Gaianerenstagwa nagarihoten.

Ion. To-nateioteriwak-hasion ne aoriwake ne sakrement?

Ta. Tekeni, ne iken ne iont-gatos ne watenientenston, nok oni, tsi nakon ongweriasakon iegariwaientas ne Gaianerenstagwa nagarihoten.

Ton. Oh-nahoten ne iont-gatos watenientenston, nok oni, to-ni-ieierha tsi iontat-negoseras?

Ta. Oh-neganos ne iont-gatos watenientenston? nok tsini-ieierha ne wahontat-negoserawe, ionton, *Rasennakon* ne *Ronwaniha*, nok *Ronwaienka*, nok oni, ne *Ronikonratokenton*,†

Ion. To-ne nigarihoten, tsi nakon ongweriasakon iegariwaientas ne Gaianerenstagwa nagarihoten?

* Tsinigawennoten ne Sakrement, iawe waton *Watenientenston*, nok *Ieriwaniiratstagwa*. Tsi-iontatnegoseras nongwe, iawe ne watenientenston, tsi henwaton agaweriasagon iengariwaiantane ne *Ieriwaniiratstagwa*, tsi ne onen nenieiatarane, ethone onen iawe waheriwaniirate tsi raonhatsiwa-ok ne Rawennii henhonwawenniiostake tsi-iagonnhe. Tetsiaron gati ne ken iken tsinigarihoten, etho igare nok oni ne kenton tsinigawennoten ne iontons *Sakrement*.

† Nonen wahon-tat-negoserawe, tesagotiiasantani ne ie-kengwara ne Ratitsihenstatsi; ne-ne tosa nonwenton a-iontehen tsinihoriwatokentitseroten ne Tegaiasantne nonwe nihawenheion.

Ta. Ne ki tsi kenheions ne gariwanera-aksera nagarihoten ne ongionhake nongatigwen, iken, tsi isini ietsiongwarihonties ne gariwaneren nok ase sewatons nongwanikonra, nonen ne wetewatsteriste tsinigariwatokentitseroten ne ioteriwagwarision: Ne waonni, tsi gariwanera-akseragon tsi ongwe iongwatonhon, nok tiotkon kenioteriwate nasongwarewate ne Rawennio; ne waonni, teiotonwentsiohon ne Gaianerenstatserakon honsetewennakerate, nok tsi naiongwariwiiohake ne iawe hongwaienho gonha ahenkenhake ne Gaianerenstagwa nagarihoten.

Ion. To-nigarihoten teiotonwentsiohon nongwe tsinaia-garihotenhake, nok oni, tsi na-iontiere, nonen henwatton heniontat-negoserawe?

Ta. Hentsiontat-rewate, hentsiagarihonti ne gariwaneren, nok hontaia-gawetakon, nok oni, agwa a-ioriwanironhake tsi hontaia-gawetakon, tsinikon ne Niioh sagorharatstenni ne atshennonniata nagarihoten, ne aoriwake ne *Sakrement* Atatnegoserhen.

Ion. Oh-gati-ne ni-iotieren tsi iontatnegoseras ne Eksahogonha, iah-se ne taiegweni hontaieriwaierite tsini-iorihoten ne a-tatnegoserhon, ne waonni tsi sotsi sekon ken-ni-iagaha?

Ta. Ne ki waonni, tsi iontateriwasahanis ne Eksaha, tetsiaron ne iontatshennawis; nok ken nigariwisahatseroten iontateriwasahanis, nonen henionteiaron Nek-saha, agagonha hentieriwaierite nok etho-nenie-iere tsinigarihoten iontatewennentase ne iontatshennawi.

Ion. Ohne-nahoten gariwaientakon tsi gariwison ne *Sakrement* Eucherist, nok iontateriwaientenni Notiogwato-kenti?

Ta. Ne gariwaientakon ne tiotkon ne honsaia-gaweia-ragwenniheke tsi rotewenteton tsi ronnhagwe nok rawenheion ne Iesos Keristos; nok etho tgaientagwa tsi gowanen iongwaientas ne a-tshennonniata nagarihoten.

Ion. Ohne-nahoten ne iont-gatos watenientenston, ne aoriwake ne Eucherist, iken, ieiatarsta?

Ta. Ganatarok nok Otsitsia, ne iken ne raonha ne Rawennio Iesos roriwison henie-ienaseke ne tiagawetakon ne raonhake nok oni ne gariwiiostonke.

Ion. Ohne-nahoten ne nakon gaiatarekon ne watenientenston tsiniiorihoten ne Eucherist?

Ta. Ne-ne Raieronke, nok onii ne Rahonegwensa ne Iesos Keristos, ne iken ieienas ne tiagawetakon, nok tsi tokenske-onwe tiagawetakon, ne iagoienawase nagonikonragon, tsiniot ne agwa a-ie-iena ne Raieronkekenha nok oni, ne Rahonegwensakenha ne Iesos Keristos.

Ion. Oh-nahoten tewatshennonniatagwa ne ken iken tsiniiorihoten ne ie-iatarasta?

Ta. Ne tewatshennonniatagwa, tsi ne ioiatanirhatsta, nok oni, tsiotonnhaganonnitsta nongwatonnhets ne Raieronkekenha nok oni ne Rahonegwensakenha ne Iesos Keristos; tsiniot ne Ganatarok, nok oni, Notsitsia ne ioiatanirhatsta ne Tewaieronke.

Ion. To-nigarihoten teiotonwentsiohon tsina iagorihotenhake Nongwe ne wahrenre agiatarane ne Rawenniio Iesos Rahoriwatokentike Ieiatarasta?

Ta. Taiontatiatorete, nok gasiken, agwa tokenske-onwe hentsiagotatrewatonsinikon iagoriwaneren; nok a-iagonikonranironhake tsi a-ionterientasa tsi a-ienrheke agwa ase tsinens-gonnhotenhake; nok hontaiagawetakon tsinihotennitenraskon ne Niioh, ne raoriwa ne Iesos Keristos: Nok tahonwanonweratonseke, tsi, a-iakeiaraseke tsi rawenheion; nok agwegon Nongwe a-iontatenoronwake, tsiniot ne hontatekenhogonha a-kenhake. *Amen.*

¶ Agwegon ne Ratitsihenstatsi tsi nonwe nisagonatsterista, henhatinikonrarake ne ahontatokentike, nok oni, tsi nonwe niwenniseratenion ne iagawenniseranoronston ne Otiogwatokenti, nok oni noiason tsi nonwe niwenniserate ne henhonatongweiose, tenhotinnhohonti ne Ouonsatoken-tike, nok etho hensagotirihonnien ne iontateriwanontonta, tsini-iagon ne Ek-sahogonha ne etho hentiontat-reke ne hontatienhogonha.

¶ Nok oni, ioteriwison agwegon ne Iagowiraienton; heniongwison ne a-gokstenha, tsi etho ieniontat-rek-seke agwegon ne hontatienhogonha, tsi nonwe ne Ratsihenstatsi nensagorihonnienniheke: Nok agwa ne Ek-sahogonha a-iont-hontatsheke, nok a-iagotsteniaronke naieweientetane tsinigariwatokentitseroten ne Ratsihenstatsi hensagorihonnienniheke.

¶ Tsi onen ne Ek-sahogonha neniont tokhake, nok henieweientetane ne Tewaketakon, nok oni, ne Tagwaienha, nok oni, ne Oieri nigariwahe ne Niih songwariwaienni, nok oni, henieweientetonhake oriwagwegon ne Iontateriwanontonta gonwaiats; ethone onen ne Ariwawakon tensagotesnonsaherhase nok hensagoriwaniratshe tsi iagot-negoserhan.

¶ Nonen ne Ariwawakon henharihowanate tsi hensagoriwaniratshe ne Ek-sahogonha tsi iagot-negoserhon, iken tsi tensagotesnonsaherhase ne le-non-tsi-ne; nok tsi onen ne Ariwawakon hensagonatorensenon tsi nonwe nisagonatsterista ne Ratitsihenstatsi, agwegon hensagotisennaronnion ne Ek-sahogonha ne tsini-iagon ne henhonere onen etho ni-iont-tokha, nok oni, etho ni-ieriwaienteri noriwatokenitson tsi-ni-ioteriwison; nok ra-onha ne Ratsihenstatsi ne sagotserista henhatatshennaren nok ne henhariwaniratstagwe tsi tokenske onen etho ni-ieriwaienteri tsi niioteriwison; nok ne Ratsihenstatsi, ne ienhahon ne Gajia, tonsera ne Ariwawakon,

ke, nok
Tagwa-
ngwari-
gon ne
Ariwa-
niratshe

i hensa-
oserhon,
nok tsi
nonwe
ensago-
henhon-
waienteri
e Ratsi-
e henha-
enteri tsi
ne Gaia.

PRAYERS FOR FAMILIES,

And for particular persons, selected principally from the Book of Common Prayer.

MORNING PRAYER.

IONTERENNAIENTHAGWA ORHONKENE.

¶ *Ne agwa hentewatierente ne Orhonkene, nonen agwegon henia-got-ketsgwen ne tsiagononsa, henionterennaient—tenkonwanonweraton ne Rawenniiio tsi skennon tha-ha-korhenne. Tsié iatha gati henieriwagaratate, nok ne tsini-iakon ne ganonskon henietèrontake, agwa a-iago-thahonsateke, nok, a-iawenhens, tokenske-onwe Rawenniiioke nongati nagonikonra na-iotieraton, tsinigariwes a-iagoterennaientake.*

Tewaterennaient.

Glory be to the Father, &c.

Tahonwaroniaienton ne Niih Ronwaniha, nok oni ne Niih Ronwaienha, nok oni ne Niih Ronikonratokenton.

Lord's Prayer.

Tagwaienha ne garonhiake tesiteron; a-iesasennatoken-tiste; a-onwe ne Sawenniiotsera; Tsinii-sanikonroten etho ni-iawenn nonwentsiake, tsiniiio ne garonhiake; Tagwanataranon ne kenwente niatèwenniserake iagionnhekon; nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton; tsiniiio nii tshiongwaniakonrhens nothenon ionkhinikonraksaton non-gwe; Nok heren tagwaiatenhawit tsi nonwe nothenon na-iongwaniakonrotago: nok heren tagwahawiten ne gari-

waksen; ise Sawenniiotsera, iah othenon Tësanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-iotonhake. *Amen.*

1. Niih iah othenon tësanoronse, tiotkon tsi senakere nok iah tegagonte hersenakereke; sonhake thi'o-ientakon tsi iagionnhe, ise seri-onnis tsi sekon nonwa iagwatori'ancrongwas, nok oni, tsi sekon onwentsiake iagionnhe: 'Tagwat-hontates nisa, O sewenniiio tsi iagionnhe, tsi nonwa thegwanonweratons tsi thagwentenron thagwaiatanonstaton tsi-nahe tsi iagionnhe;—ieganihare thagwaiatanonstaton nonwa ne ken-wenniserate: nok ne senha agwa thegwanonweratons tsi wasgwentenre was-gwaiatanonstate ne ken-wasonte, nok skennongowa saiagwat-gatho sontasawen ne ken-wenniserate. Agwegon tsinikon thagwentenron, agwa ongweri'a sagwegon thegwanonweratons nok ghwasennanoronstha; nok gwennitentase nasgwentere asgwat-hontats-he nonwa ne ken orhonkene tsi gwatonrase-rons nok thegwanonweratons, tsini-iawetha thagwats-hen-nonniatenni tsi-nahe onwentsiake tsi iagionnhe: ne ra-orionniat thagwathontats nisa, ne songwenheiasa nok so-tonnheton ii-ongwariwa, iken, IESOS KERISTOS songwa-wenniiio. *Amen.*

2. Niih ise tagwaienhogonha; ne tsini-satennitenras-kon sekon oiaha sasgwenniseron ne ken-wenniseratenion; ne gati waonni tsini-iawetha tiotkon thagwentenronhaties, onen kenthö wagwawenniioste nongwatonnhets nok oni ne iagwaieronke; ise thasennonton tsi nathagwaier tsinigariwes heniagionnheke nonwentsiake: nok tagwaienwas tsi a-iagionnhiihake;—a-iongwariwatokenton nok tokenske-onwe tsi aion-gwariwiiostonhake: Tsi etho ni-iongwanikonrotenthagwentenr nisa sewenniiio, tagwanikonranirat nok thagwaienawas, tsi teiongwatonwentsioni ne senha a-hontearon tsini-iagwas-hatste nonwa tsi iah-gwatsteristha ne sariwatokenti; nok oni, senha a-hontearon tsinisagwaienteri ne songwaenniiino nok sesongwaskontagwen, IESOS KERISTOS. *Amen.*

3. Sewenniiio tsi iagionnhe; sate-rientaratsihon wahi

tsinateio iah teiongwanikonraniron, nok oni tsiniotaksen tsini-iagionnhoten; nok oni tsini-iawetha tsi-ok nahoten ne iongwa-nikonrotagwas: ne gati waonni gwennitentase, nas-gwentenrheke tsi iah teiongwarewaniron; nok oni gwennitentase, nas-gwentenre ne tiotkon a-songwaienawaseheke ne Ronikonratokenton ne thosa a-iagwariwanerake; nok oni, a-songwaretsiaronheke nongwanikonrakon nontaiagwariwaierite tsini-gariwatokentitseroten tagwariwaienni. Tagwanikonraientat nisa, tsini-garewatatserowanen nensgwarewathagwe ne iah tentsiagwatatrewatane; nok tagwanatonhas tsini-iawetha tagwatshennoniatenni; etho gati nontawe a-iagwatshanske nok a-iagwatehenseke nagwanikonraksate. Nok tagwaienawas ne tiotkon a-iagweiarake nongwanikonrakon tsi nateiotenonianiton ne wenniserate, nonen hengatokenne agwegon tsinikon iongwennontonnionhon, tsinahoten iongwatati nok oni tsini-iongwatieren: Tagwaienawas oni a-iagweiarake tsi-ioriwentahon ga-ok nigaien tsineniongwaiatawenthoga-ken hensongwatshennonniaten, thoga oni-ken hensongwarewathethe iategagonte, ne hetserihonte ne tensgoiatorete nongweneniagonnheke nok oni ne iagowentahon, nonen hensewatontwentsiarisi; ne wahi hetserihonte ne Etsienha Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

* * * *

4. Sewenniio ise tagwaiatison, sonhaha gwaniahesen, aseken, iah othenon tesianoronse; Thagwat-hontats nisa tsi nonwa gwennitentase nas-gwarihon ne sariwatokenti; nok oni gwennitentase nas-gwaiatanonstate ne kenwenniserate, thosa othenon iongwagarewat; thosa oni iagwariwanerak, thosa oni onga nongwe iak-hinikonraksat: Thagwentenr sewenniio thagwanikonriiost; thosa iagwanikonraksenhak; thosa oni othenon a-iongwanikonrotago ne gariwaksen nagarihoten, ne ken-tho onwentsiake gariwanakere: Thagwanatonhas oni-tsina-iagwaiere ne ontaiagwariwaierite, tsinigarihoten *Noriwatokentigowa* thagwariwaienni: Thagwaienawas oni tsi tokenske-onwe agwegon nongwe a-ia-hinorongwake; ne waonni a-ia-hinorongwake, aseken, sonhake agwegon thiongwaiatikon;—ise wahi agwegon thagwaiatison, nok oni, ise tha-

gwawenniio; ne gati waonni, ise nonwa gwawenniio st |ha tsi iagionnhe. Thagwentenr sewenniio, tagwathontats tsi-nigariwake nonwa wagwennitentase, ne ra-o-ri-onniat tagwat-hontats ne Etsienha Iesos KERISTOS songwawenniio. *Amen.*

Tsi nonwe ni iotsisthogwaronnion ne idiak niwaterennai-enthatsarak ne Orhonkene ionterennaientthagwa, ethononwe nenionterennaaien neken ne thake tegaristhorenakon.

To be added on Sunday Morning.

A-hontatokentike wenniserate.

Thagwentenr sewenniio, thagwaienawas tsi tokenske-onwe a-iagwenniseranoronsthake nonwa ne ken wenniserate, ise sennisera : Thagwaienawas oni tsi tokenske-onwe nonwa, agwa ongwaniikonragwewon, tsi agwasenaientseke, nok oni, tsi agwawenniio st |hake tsi iagionnhe : Thosa nisa othenon teiongwaniikonrawenrie tsi heniongwatere
naintthake, nok oni, thosa othenon iagwariwanerak nonwa tsiniwenniseres.

Ronwennitentase ne Rawenniio, ne asagotenre nagwewon nongwe ne thasagoswat-helen nagonikonragon, nok aeriwaienterene tsi nigarihoten ne gariwiioston.

Sewenniio iah othe-non tesanoronse, ise wahi agwewon seiatison nongwe nonwentsiake ienakeronnion; Setenr nisa nongwe ne sekon tsi thiogaras nonweni-ieteron; iah wahi tokenske-onwe te-iesaienteri; iah oni teieriwaienteri ne sariwatokenti, iken, gari-ioston; agwa oriwatoketi-gowa iah; oni te-honwaienteri ne sesongwasgontagwen; ne gati waonni, O sewenniio ne nisa ne ronikonratokenton tesagoswatheten nagonikonragon, nok, aieriwaienterene tsinigarihoten ne gariwiioston, nok oni ahonwaienterhane ne Iesos KERISTOS songwawenniio.

Or this.

Thoga oni ken-gaien a-iontsthe.

Gwennitentase sewenniio, nasetenre ne ongwatateken-

hohon Nogwe-onwe, ne kentho ionwentsiate ienakere, ne thaseswat-heten nok a-iont-gatho tsinisariwatokentitseroten; etho gati nonta-we, a-iesasennaienseke, a-iesanorongwake, a-iesawennaragwake, nok a-iesawenniiosthake. Tonsasteni nisa sewennii, nonwa tsini iagonikonroten nok oni tsini-iagon-nihoten; ne ok nisa nonwa, ne sariwato-kentigowa a-iothiathagweniiostonhake nagonikonrakon, nok agwa a-iagoriwiiostonhake.

To be added when any member of the family is sick.

Iontataterennaienni ne ia-gononwaktani.

Setenr nisa sewennii, agwegon nongwe ne iagononwaktani, sas-hetsient nisa, iah wahi othenon tesanoronse; nok setenr, agwa iagonikonraientann tsi ise nonwa sere-watha, nok-etho nitewe tsi nonwa teiontonnhagarias, agwa tokenske-onwe tsi onsaiontatrewathe nok iah-tegagonte aiesawenniiosthake tsi iagonnhe.

EVENING PRAYER.

I O K A R A S N E.

I O N T E R E N N A I E N T H A G W A.

¶ *Nonen wahogarawe, agwegon a-iontatiataroroke ne tsi-niiagononsa, nok tsie-iatha a-ieriwagaratate; ens-gati tsi thahonwanonweraton ne Rawennio tsi wasago-tenre wasagoiatanonstate ne tsiniwenniseres: nok oni ensga tsi a-honwennitentase ne a-sagoiatanonstate tini-wasontes nok skennon thaiagorhenne.*

Glory be to the Father, &c.

Tahonwaroniaienton ne Niioh Ronwaniha, nok oni ne Niioh Ronwaienha, nok oni ne Niioh Ronikonratokenton.

Lord's Prayer.

Tagwaienha ne garonhiake tesiteron; a-iesasennatoken-tiste; a-onwe ne Sawenniotsera; Tsini-sanikonroten etho ni-iawenn nonwentsiake, tsiniio ne garonhiake; Tagwa-nataranon ne kenwente niateweniserake jagionnhekon; nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton; tsiniio nii tshiongwanikonrhens nothenon ionkhinikonraksaton non-gwe; Nok-heren tagwaiatenhawit tsi nonwe nothenon na-iongwanikonrotago; nok heren tagwahawiten ne gari-waksen; ise Sawenniotsera, iah othenon Tesanoronse, Nok agwa Saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-ioton-hake. *Amen.*

1. Niioh agwa satennitenraskon, nok agwa saiatatoken-gigowa; iah etho thesiatoten nasat-gatho ne gariwaneren

nagarihóten. Ne tsini-satennitenraskon, sariwison hent-sisanikonrhen tsinikon iesanikonraksaton nongwe, ne to-kenske-onwe hentsiontat-rewathe nok hentsiagorihonti tsi iagoriwanera-aksgon. Sonhake non gati nonwa nagwa-ierate nongwanikonra, nok agwa iongwennitenton, ne waonni tsi sotsi iongwariwanera-aksgon. Tes-ganere nonwa, O Sewenniiio tsi iagionnhe, tsi gwariwakeronnis tsi ni-iawetha tsiongwariwatewatón. Agwa iongwaiesa-ton ne sariwatokentigowa. Nok, O sewenniiio, ne tsinisatennitenraskon, iah tesenonwes nahont-garonni nagotonnhets nongwe ne iagoriwanera-aksgon, nok tennon, ne senonwes nonsaiontat-rewathe tsinikon iagoriwaneren, nok garonhiake a-ionts-hennonni. Ne tsinisatennitenraskon thagwentenrhek-nisa, nok tontagwarongwas tsinikon iongwariwaneren; nok thagwanatonhas tsiniseriwaswens ne gariwaneren nagarihóten; nok thagwaienawas tsi tokenske-onwe-agwa ongweriasagwegon honsaiagwatat-rewathe tsinikon iongwariwannhikon; etho gati nontawe honsesanikonrhen tsini-gwanikonraksaton. Tiotkon-wahi nise O sewenniiio, satateweiennentahon nase-iat-hontatshe nok oni nasetenre nongwe, ne iagonitenton nok tshiontat-rewatha tsi iagori-wanera-aksgon: thagwat-hontats *gati* nisa tsi-nonwa gwennitentase ne onsas-gwarongwase tsi-nikon iongwariwaneren; ne ra-o-ri-onniat thagwat-hontats ne Etsienha Iesos KERISTOS, iken, sesongwasgontagwen.

Amen.

2. Sewenniiio tsi iagionnhe, gwennitentase nasgwani-konranirate, ne thosa sekon ne eh honsaiiongwaniakonrotago tsinahóten tiotkon iongwaniakonrotagwas; etho wahi, nitewes tsi tiotkon gwanikonraksatha. Thagwentenr nisa songwatogaten nok songwaienawas ne Ronikonratoken-ton, tsina-iagwaiere ne hontaiagwariwaierte ne sonhake nongatigwen: heren nisa sewenniiio tagwahawiten ne iotaksen; nok sasanikonrhen tsinikon ne iah tet-gariwaieri tsini-iongwatierenhaties: Thagwa ienawas nisa thosa othenon iagwennontonnion ne iotaksen; thosa oni othenon iagwatati ne iah tet-gariwaieri; thosa oni othenon ni-iag-watier tsinahóten agwa seriwaswens. Thagwentenr nisa sewenniiio, tsi tokenske-onwe a-iongwariwiihake, a-ion-

gwatennitenraskon nok a-ia-k-hinorongwake agwegon nongwe: etho gati nontawe as-gwentenre as-gwatshennoniaten, tsinigariwes nonwentsiake heniagionnheke, nok oni garonhiake as-gwaiatinionte nonen heniagwatonnhokten; ne ra-o-ri-onniat tsi asgwentenre ethonaiawenne ne IESOS KERISTOS songwawennio. *Amen.*

3. Tagwaienha ne garonhiake tesiteron; agwa the-gwanonweratons tsini, iawetha onen tsiniiio thagwatshennonniatennis; thegwanonweratons tsi nonwa skennon thiagionnhe; nok oni tsi thagwawis tsi nahoten iagionnhekon, nok oni, tsinahoten iagwatsheronniatha: Nok, O sewenniiio ne senha thegwanonweratons tsini, satennitenraskon iken tsi songwenheias nok sesongwas gontagwen ne E-tsienha IESOS KERISTOS; thegwanonweratons oni tsi songwariwaienni, tsina-iagwaiere ne hontaiagwariwaierte ne sonhake nongatigwon. Thegwanonweratons oni tsinisaniikonriio, arekho thasgwarewathe, ioneragwat-se tsini-iawetha onen gwanikonraksaton: thegwanonweratons oni tsi tesongwaswathetennis nok oni, songwatonnhaganonnis ne Ronikonratokenton: sekon nisa thagwentenrhek, nok thagwawisek tsinahoten tei-tonwentsioni nongwatonnhets, nok oni, ne iagwaieronke: ne ra-o-ri-onniat thagwat-hontats ne Etsienha IESOS KERISTOS songwawennio.

Amen.

* * * *

4. Sewenniiio sonhatsiwa tsinisaiataneragwat, iah othenon tesianoronse, nok agwa satennitenraskon; gwenniten-tase nonwa nas-gwentenre as-gwaiatanontate, [*ne ken wasontate, thosa othenon a-iongwagarewate, thosa oni othenon tha-iongwatonharenron tsini-wasontes, skennongowa gati thataiagwatasontongote*;] nok tsinigariwes a-iagionheke nonwentsiake, tiotkon ne tha-iongwaioteke ne thagwanonweratonseke nok oni, nagwawenniiosthake tsi iagionnhe. Thagwentenr sewenniiio thagwaienawas ne tiotkon a-iagweiarake tsi-iengahewe tens-gwaiatorete, nok ethone agwegon henwatothasi tsinikon iongwariwaneren. Thagwentenr oni sewenniiio, sewaterakef nisa tsinikon gwani-

konraksaton; ne nisa sgarakewat ne IESOS KERISTOS rahonegwensakenha, iken, tegaiasontne nonwe ne-ionek-wahon, i-i hongwariwa ne tsini-iongwariwanera-aksgon: thagwat-hontats nisa tsi nonwa, gwennitentase ne ra-o-ri-onniat ne Etsienha IESOS KERISTOS. *Amen.*

To be added on Sunday Evening.

Tsi nonwe ni-iotsisthogwaronnion ne iaiak niwaterennai-ienthatserake ne Iokarasne ionterennaienthagwa, etho-nonwe nen-ionterennaien.

A-hontatokentike wenniserate.

Ne tsini-satennitenraskon O sewenniiio tsi iagionnhe, thagwennisera-tokentitserawi sewennisera;—nok etho nonwe seron nen-iagwaterennaienseke;—etho nonwe oni seron nen-iagwarongaseke tsini-sanikonratokentitseroten;—etho nonwe oni seron nen-gwanekenseke tsinahoten nongwatonnhets nok oni ne iagwaieronke teionatonwentsioni;—etho nonwe oni seron natengwanonweratonseke tsini-iawetha thagwats-hennonniatennis. Thagwentenr gati nisa, thosa nonwenton iagwenniseraiesat ne ken wenniserate, nok tennon tsinigwanorongwa, tsi oni, nigwasennanorongwa, etho na-iagwenniseranorongwake ne ken wenniserate, ise sennisera.

Prayer for all mankind.

Agwegon nongwe iontataterennaienni.

Thagwat-hontats nisa sewenniiio, tsi nonwa iak-hiiaterennaienni agwegon nongwe; gwennitentase nasetenre ne thatseswat-heten, nok tokenske-onwe a-ieriwiioshe, nok tsinigariwes aiagonnheke nonwentsiake a-iesanorongwake nok a-iesawennaragwake: gwennitentase oni, ne thosa sekon ne a-iothiathagweniostonhake nagonigonrakon ne tsi nahoten ne kentho onwentsiake gariwanakere; nok tennon, O sewenniiio setenr nisa, sonhake nongati tiotkon nagonikonra naiotieraton, nok tokenske onwe tsi a-iesawen-

niiosthake tsi iagionnhe; nok setenr nonen heniontonn-hokten nonwentsiake, garonhiake nisa watshennonni nagatonnhets.

Remarks on the duty of Prayer.

Sagorihonte ne Rawenniiio nongwe naionterennaienseke.

Ne tsinihotennitenraskon ne Rawenniiio sagorihonte nongwe na-ionterennaienseke. Tsi etho nigarihoten sagoriwaienni raweron henionts-hennonniathagwe. Ioneragwat gati wahi, nothiake nongwe tsini-iagonikonroten, tsi iah othenon te-iontsteristha ne ATERENNAIEN nagarihoten: Ioneragwat se-wahi tsinigariwiiio nok oni tsiniiionts-hennonnia-thagwa ne onga ke ok nongwe ne tokenske-onwe wahontsteriste ne ionterennaienthagwa tewanna-tongwa.

Ioneragwat oni tsini-ieriwanera-aks ne onga ki ok nongwe ne iah teionterennaiens, aseken wahi, iah tetieriwaierits tsi nahoten sagorihonte.

Oh-gati honte na-ieiere nongwe nontaieriwaierite tsi a-ionterennaienseke; agwaki-wahi, nok tokenske-onwe hontaionnikonrasahate nonen othenon wahonwaneken ne Rawenniiio tsinahoten te-iontonwentsioni nagotonnhets nok oni ne ieronke. Ne wa-onni tokenske-onwe hontaionnikonrasahate nongwe nonen wahonterennaiens, aseken, iah wahi etho tehaiatoten ne Niih ne ok tahonwaieron! Ok wahi iawe tihonwaieron ne iah togenske-onwe tethiagonikonrasahaton tsi nahoten ronwanekenni. Othiake nongwe tokenske agwa iagotsteniaron tsi ionterennaiens, nok, tenon iah tokenske-onwe teken tsi ionterennaiens; ne wahi waonni, tsi iah tethiagonikonrasahaton. Etho wahi ioken tsi ni-iagonnhoten nok oni tsini-iagoierenhaties tsi iah tokenske-onwe teken tsi ronwasennaiens ne Rawenniiio.

FORMS FOR SEVERAL OCCASIONS.

In the morning, when you first awake from sleep.

OKHONKENE,

Ionterennaienthagwa ne tsi-iatha nongwe.

¶ *Agwa ne-ok hensie ne Orhonkene ne nisa thasatierent nats-hennontonnion ne Niioh nok a-saterennaen; a-satonheke :*

Tehonwaroniaienton ne Niioh Ronwaniha, nok oni ne Niioh Ronikonratokenton; asen nihati nok saiata ne Niioh; ahonwasennaen nok tahonwanonweraton nonwa nok oni tsini-ienhenwe iategagonte.

While you get up, say the following.

Nonen wasat-ketsgo, tsiron.

Wagathiathionnite ne kenwasontc nok honkitawe, nok sekon sagat-ketsgo, ne waonni tsi wahagiatanontate ne Rawenniio.

Sewenniio tsi wasiete ne gieronke nonwa orhonkene tsi iotasgwe, takitenr nisa a-siete oni nagwatonnhets ne thosa sekon honsakeriwanerake nok tagienawas tsi hontagonnikonraierite nonwa ne ken wenniserate, nok oni, tsi nenwe agonnheke; etho gati nontawe nonen iengahewe hensesgonnhete, as-kitenr garonhiake agatshennonni ne raorionniat ne IESOS KERISTOS.

Nonen wasats-heronniagwisa tesatonts-hoten, tsinihaierhagwe ne Iesos Keristos songwawenniio tehatonts-hot-hagwe nonen wahaterennaen; nok seiarak tsi teiaganere ne Niioh, ne gati waonni agwa gasennikonrasahat tsi hensaterennaen.

When you have dressed, kneel and repeat this :

Ne waonni teitotonwentsiohon nontaiagonikonrasahaton nonen wahonterennaen, aseken, agonikonragon nongwe

tiotkon tehananere ne Rawennii; ne waonni etho nonwe natehananere, aseken, etho nonwe niwatennis ne ioianere nok oni-ne iotaksen. Thosa gati, onga nongwe iagorharek ne asagot-hontats he ne Rawennii tsi henionterennaienseke, ne iah tokenske-onwe tenthiaonikonrasahaton. Aiawenhens gati, agwegon nongwe ne teiagotonwentsioni ne hontaieriwaierite ne tsi nagarihoten ne Niih sagoriwawaien; tiotkon a-iakeiarake, tsi ok tokenske-onwe agwa agaweriasagwegon tsi heniagoterennaientake nok oni tsi henhonwawenniiosthake tsi iagonnhe, ethone ok onen iorharats nasagot-hontatshe ne Rawennii.

Longwaterihonte ne thiongwe ne thatsitewanonweratonseke ne songwaiatison, ne waonni thatsitewanonweratonseke tsini-iawetha onen tsini-io songwatshennon-niatennis.

Thatsitewanonweratonseke oni tsi songwentenron songwariwawi ne gariwiioston, nok oni, tsi songwentenron songwenheias ne roienha, iken IESOS KERISTOS songwawennii.

Thatsitewanonweratonseke oni ne Niih, tsi songwentenron songwatogatennis ne Ronikonrotokenton, ne tsi nahetewaier ne hontetewariwaierite ne gariwiiostonke nongatigwen. Ne wahi songwaiatisahaton ne Niih ne atsitewasennaienseke nok oni natsitewawenniiosthake tsi tionnhe. Ioneragwat gati tsi niiagonnhoten nothiake nongwe; tsinii tsi-ionnontonnion ne iah tharonnheke ne Rawennii, etho wahi ioken tsini-iagoienrenhaties, tsi iah othenon tehonwatshanise nok oni, tsi iah tiokon tehonweiare.

Aiawenhens agwegon nongwe, hontaieriwaierite tsi niiorihoten ne gariwiioston otho gati nontawe garonhiake a-iontshennonni; *Ethonaiawenne*.

Glory be to the Father, &c.

Tahonwareniaienton ne Niih Ronwaniha, nok oni ne Niih Ronwaienha, nok oni ne Niih Ronikonratokenton.

Lord's Prayer.

Tagwaienha ne garonhiake tesiteron; a-iesasennatoken-

tiste; a-onwe ne Sawenniotsera; Tsinisani-konroten etho ni-ia-wenn nonwentsinke, tsiniio ne garonhiake; Tagwanataranon ne kenwente niatewenniserake iagionnhekon; nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton; tsiniio nii tshionwanikonrhens nothenon ionkhinikonraksaton non-gwe; Nok heren tagwaiatenwit tsi nonwe nothenon na-iongwanikonrotago: nok heren tagwahawiten ne gariwaksen; ise Sawenniotsera, iah othenon Tesanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-ionthake. *Amen.*

TO BE USED IN THE EVENING.

IOKARASNE.

IONTERENNAIENTHAGWA NE TSIEIATHA NONGWE.

¶ *Nonen wahogarawe, thosa sasanikonrhen tsi saterihonte ne thatse-nonweraton ne Niih tsi waiaiatanonstate ne tsini-wenniseres, nok tennon, saterennaïen; a-salonheke:*

Tehonwaroniaienton ne Niih Ronwaniha, nok oni ne Niih Ronwaienha, nok oni ne Niih Ronikonratokenton; asen nihati nok saïata ne Niih; ahonwasennaïen nok tahonwanonweraton nonwa nok oni tsini-ienhenwe iategagonte.

When you retire to bed, say this.

Nonen isere a-honkitawe tsiron.

Onen skennon thagathiathionnite, nok wagatorishen, aseken ise sewenniio, agwa sonhaha-ok hensgweni hensgiatanonstate.

And then say.

Nok sekon tsiron.

Sewenniiio, iah tewagaterientare tsi nahagiere ne agwa hontakeriwaierite tsi agaterennaen, ne gati waonni taki-tenr, ne nisa ne Ronikonratokenton ragiatakennha nok ragienawas nok tagwat-hontats tsi nonwa gonsenaiens ne ra-o-ri-onniat ne IESOS KERISTOS.

Lord's Prayer.

Tagwaienha ne garonhiake tesiteron ; a-iesasennatoken-tiste ; a-onwe ne Sawenniiotsera ; Tsini-sanikonroten etho ni-iawennⁿnonwentsiake, tsiniiio ne garonhiake ; Tagwanataranon ne kenwente niatewenniserake iagionnhekon ; nok sasanikonrhen tsinikon gwanikonraksaton ; tsiniiio nii tshiongwanikonrhens nothenon ionkhinikonraksaton non-gwe ; Nok heren tagwaiatenhawit tsi nonwe nothenon na-iongwanikonrotago : nok heren tagwahawiten ne gari-waksen ; ise Sawenniiotsera, iah othenon tesanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tegagonte etho nen-iotonhake.

Amen.

ne agwa
nni taki
a nok ra-
aiens ne

nnatoken-
roten etho
; Tagwa-
nnhekon;
tsiniio nii
aton non-
nothenon
n ne gari-
ronse, nok
pnhake.
Amen.

MORNING PRAYER FOR A FAMILY.

ORHONKENE

NIATEWENNISERAKE

IONTERENNAIENTAGWA

NE TSI AKONONSAT.

*Nonen ionterennaienne norhonkene, tsiciatat henkonwa-
wennanoton tsinikon ne hetake tekaristorarakon, nok ag-
wewon a-iontahonsatate.*

Tsi skennon ne Rawenniio sekon sasonkwaiatewe ne ken wenniserate sontasawen; ne aoriwa tetsitewanonwera-
raton oriwagwewon tsinikon songwentenranions: nok oni, hetsitewennitentas, ne a-hontiesenhake etho nahetionnho-
tenhake natsitewatshaniseke ne songwawenniio: nok ti-
otkon a-iethinorongwake, a-iethitenranionheke oni, agwe-
gon nongwe. Nok aiawen, asongwentenre ne Niih
Ronikonratokenton, a-hagwatago, a-hatiatagweniioste oni
nongweriane; nok a-songwatogaten oriwagwewon tsina-
iongwaierenhake; tsinahoten oni ne tosa etho nahetewa-
tiere; nok oni, nasongwenteure ne Rawenniio, ne tiotkon
a-iongwaiatakennhaseke ne rahoianerenstagwa ne tosa
otheron a-iongwagarewate; nok oni, ne tosa otheron a-
iongwaniakonrotago ne gariwaksen; nok oni, na-songwa-
iatateriste oriwagwewon tsinikon ne ioteriwagwarisions tsi
neniongwatierenhatieseke. Nok tiotkon skennon tahete-
wennontonnionheke tsi-ok neniongwaiatawenseronne, nok
aiawen, hontetewariwaierite tsinisongwarihonte ne ken-
wenniserate; nok oni, tsinigariwes sekon hentionnheke
nonwentsiake. Agwewon ne ken iken, nok oni, tsinaho-
ten teiongwatowentsioni ne tewaieronke, nok oni, non-

gwatonnhets; tokenske-onwe ongwani konragwega het-
sitewennitentas; nok tewaterennaen.

*Kentho onen agwega teniontontshoten, nok tsiciatat heni-
riwakaratate, nok heniahiran :*

Rasennakon ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni,
ne Ronikonratokenton.

Confession.

Sewenniio tsi iagionnhe, gwarihotasiennis tsi iongwari-
waneren, tsi-iagwennontonnion, tsi-iongwatare, nok oni,
tsini-iongwatieren: nok ne nonwa iongwani konraksata tsi
gwawennontion, nok oni, iongwaters ne iah tegagonte
asgwarewate. Nok tagwentenr, tagwathontats tsi nonwa
tsiagwatat-rewata, tsi kowanen iongwaesaton tsinisewen-
noten. Nok ne tsinisatennitenraskon, O Niih tagwen-
tenrhek, agwa nisa tagwentenrhek: nok ne raoriwa, ne
Etsienha Iesos Keristos, honsasgwariwatonten tsinikon
iongwariwaneren; nok tsine iongwaroniakenta, asgwen-
tenre, satennitenraserakon honsasgwarongwase nok hon-
sasgwarakewase tsinikon tsiongwariwatowaton; nok non-
nen heniagwatonnhokten, ne asgwentenrate, garonhiake
asgwatshennonniaten, tsi songwenheiase nok sotonnheton,
ne Etsienha Iesos Keristos Songwawenniio. *Amen.*

*For Pardon.**

Tagwentenr, Sewenniio tsi iagionnhe, asgwathontatshe
tsi gwennitentase nonsasgwariwatonten tsinikon iongwari-
wannhikon; nok oni, ne tiotkon skennon taiagwennonton-
nionheke: nok aiawen, agwega honsaiongwatarakewase
tsinikon iongwariwaneren; nok ahontiesenhake, iah othe-
non tataiongwani konrharen tsi hengwasennaienseke, nok
oni tsi hengwawenniio stake tsi iagionnhe; ne raoriwa ne
Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

* Collect for the 21st Sunday after Trinity.

*For Illumination.**

Sewenniiio tsi iagionnhe, ne tsinisatennitenraskon wawgwenntentase, nasgwathontatshe tsi gwanekekenni; nahontiesenhake nasgwatogaten, naiagwat-gato, naiongwatokense oni, tsinisgwarihonte ne etho naiongwaierenhatieseke: nok asgwentenre ne a-iongwaienawase ne saianerenstagwa, tsi tokenske-onwe hontaiagwariwaieritsheke tsinisgwariwisahani: ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniiio. *Amen.*

For the love of God.†

O Niih, seweiennentase tsini-iakon ne iesanorongwa, tsiniwatshennonniataseriio, iah tiaiehewe nongwe: asgwentenre, asgwariwatahase nongweriane, ne iah othenon tatonsgiatierenhake tsinagwanorongwake; nok tsi-iahtesiati tokenske-onwe agwanorongwake, ahontiesenhake, etho naiongwariwawense tsinisgwariwarharatstenni; ne wannoni, tsi iah othenon tatesgiatieren tsinateiongwatonwentsioni ne etho naiawenne; nok ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniiio. *Amen.*

For deliverance from, and support under temptations.‡

Sewenniiio tsi iagionnhe, wawgwenntentase, nasgwentenre ne a-iongwaienawase ne saianerenstagwa; ne tosa a-iongwanikonrotago, tsinahoten ne kenthononwentsiake gariwanakere; iah oni, tsinahoten ganonwes nongweriane, iah oni, tsinihorihoten Nonesenronon: nok tennon, iah othenon taiotaksenhake nongweriane, nok oni, nongwanikonragon tsi sonhaha-ok hengwawenniiio stake tsi iagionnhe; ne raoriwa ne Iesos Keristos songwawenniiio. *Amen.*

Sewenniiio tsi iagionnhe, iah othenon tesanoronse; ne

* Collect for the 1st Sunday after Trinity.

† Collect for the 6th Sunday after Trinity.

‡ Collect for the 18th Sunday after Trinity.

tsinisatennitenraskon seron sekon honsaiagwat-gato nonwa ne ken-wenniserate sontasawen: nok asgwentenre ken-hontatie asgwaiatanonstatsheke, nok aiawen iah othenon taiongwariwannhike tsiniwenniseres; nok tennon, tiotkon ne taiagwennontonnionheke; ne oni taiongwataragwenhake ne Sariwatokentihogon; nok oriwagwegon hontaiagwariwaieritsheke tsinisgwatenientenstenni: nok ne gwennitentnita nasgwathontatshe, tsinisongwatshennonniatenni ne Iesos Keristos songwawennii; ne seseniatat, sategwawenniiosta oni ne Ronikonratokenton, nok iah tegagonte iah nonwenton tagariwentane. *Amen.*

Thanksgiving.

Niih iah othenon tesianoronse, nok tsini-ienhenwe tiotkon hensonnheke: tegwanonweratons tsi wasgwentenre wasgwaiatanonstate ne kenwasonte, nok iah othenon teiongwaiatawenhon. Nok ne tsinisatennitenraskon, asgwentenre asgwaienawase tsi tokenske-onwe aioianereke tsi-naiagionnhotenhake; nok, tsinigariwes sekon heniagionnheke nonwentsiake, tiotkon ne a-iongwathabitake tsinisanikonroten; nok oni, asgwentenre nonen heniagwattonnhokten, garonhiake asgwatshennonniaten: ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawennii. *Amen.*

*For Peace.**

Niih iah othenon tesianoronse, ise satsteristonhaties oriwagwegon tsinitiawense ne garonhiake, nok oni, nonwentsiake; tagwentenr, Satennitenraserakon asgwathontatshe tsi gwennitentase, ne tiotkon skennon takenhake, tsiniwenniserake sekon heniagionnheke nonwentsiake; nok ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawennii. *Amen.*

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron; Aiesasennaier; A-ontawe ne Sawenniiosera; Tsinisanikonroten ethonai-

* Collect for the 2d Sunday after Epiphany.

wenne nontwentsiake, tsiniot ne Garonhiake; Niatewen-
niserake tagwanataranontensek; Nok sasanikonrhen tsi-
nikon gwanikonraksaton, tsiniot ni-i tsiongwani-
konrhens nothenon ionkhi-nikonraksaton. Nok tosa asgwatgawe
nothenon a-iongwani-
konrotago: Nok tennon, heren ta-
gwariwagwiten ne gariwaksen: Ise sawenniosera, iah
othenon tesianoronse, nok agwasaiataneragwat, iah tega-
gonte etho nen-ionthake. *Amen.*

Netsinisatennitenraskon, Sewenniio, tsi iagionnhe, nok
oni, tsi ise agwegon seiatanonstats nongwe; ne waonni, ise
wagwawenniioste tsi iagionnhe; nok oni, agwegon non-
gwatatenongwe; nok, wagwennitense, nasgwani-
konra-
rake, nok oni, nasgwaiatateriste oriwagwegon tsi-neniag-
watiere nonwa ne ioianeres; nok asgwentenre, ne tosa
othenon a-iongwagarewate, iah oni, nothenon naiongwari-
wannhike nonwa tsi niwenniseres: nok nonen heniagwa-
tonnhokten, garonhiake, asgwatshennonniaten; nok etho
iah tegagonte hengwasennaienseke, ne asen nitsion, nok,
saiatat ok ne Niih; satesewawenniio, nok, tsini-ienhenwe
satentsionnheke. *Amen.*

EVENING PRAYER FOR A FAMILY.

IOKARASNE

NIATEWENNISERAKE IONTERENNAIEN- TAGWA NE TSIKONONSAT.

*Nonen ionterennaienne ne Iokarasne, tsiciatat henkonwa-
wennanoton, tsinikon ne hetake tekaristoraraken, nok
agwegon a-iontahonsatate.*

Ne tsinihotennitenraskon ne Niih, wasongwentenre sekon setewatgato onen tontaiokarawe ne ke-wennisera-
tegwe; nok onen senha kenniskariweshha tsinitionnhes :
ne gati waonni, agwa tewateweienton, nok hetsitewenni-
tintas ne Niih nasongwaiataseronni; skennon gati tahe-
tewennontonnionheke nonen hentewatonnhokten. Nok
iongwenntentonnhak nongweriane, tsi hentsitewennitentase
nonsahonikonrhen tsinikon hetsitewanikonraksaton; nok
oni, nasongwentenre, ne heren asongwariwagwiten tsina-
hoten aiongwarewatene gariwaksens nagarihoten. Nok
tewaterientasa tosa ne tsiongwarewannhik tsi nahoten
tsiongwarewataton tsinahe; nok hetsitewennitentatas ne
Rawenniio, tsine-a-iongwarewatatennha ne rahoianerenstag-
wa ne tosa sekon ne honsetewariwanerake tsi-nahoten
onen tsiongwarewat-rewatton; nok ne aoriwa, skennon ta-
songwarewatanonstatonhatieseke, aseken, raonhaha-ok hen-
hagweni hensongwarewatatennha, ne iah othenon taiongwa-
iatawen nonwa tsiniwasontes. Nok tsinigariwake ne
ken ilken, teiongwarewatonsioni, agwa titewennikonrasahat
tsi hetsitewennitentatas : nok tewaterennaien :

Kentho onen agwegon teniontontshoten.

Rasennakon ne Ronwanike, nok Ronwaienha, nok oni,
ne Ronikonratokenton.

Confession.

Sewenniio tsi iagionnhe, gwarihotasiennis tsi ion-gwariwaneren, tsi-iagwennontonnion, tsi-iongwatare, nok oni, tsini-iongwatieren: nok ne nonwa iongwanikon-raksata tsi gwawennontion, nok oni, iongwaterons ne iah tegagonte asgwarewate. Nok tagwentenr, tagwathontats tsi nonwa tsiagwatarewata, tsi kowanen ion-gwaiesaton tsinisewennoten. Nok ne tsini-satenniten-raskon, O Niih tagwentenrhek, agwa nisa togwentenrhek; nok ne raoriwa, ne Etsienha Iesos Keristos, honsasgwariwatonten tsinikon iongwariwaneren; nok tsine iongwaroniakenta, asgwentenre, satennitenraserakon honsasgwarongwase nok honsasgwarakewase tsinikon tsiongwariwateron; nok nonen heniagwatonnhok ten, ne asgwentenrate, garonhiake asgwatshennonniaten, tsi songwenheiasa nok sotonnheton, ne Etsienha Iesos Keristos Songwawenniio. *Amen.*

*For Pardon.**

Niih iah othenon tesianoronse, nok, tsini-ienhenwe tiotkon hensonheke; ne tsinisatennitenraskon tiotkon senha ise satateweiennentahon nas gwathontatshe, tsiniot nii nothenon agwaneken; nok oni, senha ise tesatonwentsioni nasgion tsinahoten iagwasganeks: nok ne asgwentenrate, tsi satennitenraserakon asgwaiatorennne, nok, honsesani-konrhen tsinikon iongwariwannhikon, tsi nonwa ne ion-gwaroniakenta nongwanikonrakon: nok asgwentenre, ne asgion agwegon ne ioianeres, sane iah etho teiagwaiatoten nagwaneken; nok ne aoriwa, etho-nasgwaierase, tsini-hoiataneragwat ne Etsienha, Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

For Illumination †

Tagwentenr, Sewenniio tsi iagionnhe, asgwathontatshe tsi gwennitentase, ne etho nasgwanikonrotenste, ne tiotkon

* Collect for the 12th Sunday after Trinity.

† Collect for the 9th Sunday after Trinity.

ne a-iagwennontonnionheke, ne agwegon etho naiongwa-
ierenhatieseke tsinisgwarihotenstenni: nok tsi tokenske,
iah taiagwagweni nothenon naiagwatiere, ne iah tens
gwaienawasere; ne aoriwa, gwennitentase nasgwentenre,
ise asgwaenawase, tsi etho naiagionnhotenhake tsinisani-
konroten; nok, ne raoriwa tagwathontats, ne Iesos Keris-
tos songwawenniio. *Amen.*

*For True Religion.**

Sewenniio tsi iagionnhe, ne tsi iah othenon tesianoronse,
ise agwegon sateweiennonnis; ise oni agwegon tagwawis
tsinahoten, iongwaientas ne ioianeres: asgwentenre, as-
gwariwatahase nongweriane nagwasennanorongwake,
nok oni, nasgweiaronse nongwanikonrakon ne tokenske-
onwe gariwiioston, nok tagwentenr, tontagwariwasnies
agwegon ne ioianeres, nok tsi gowanen satennitenraskon,
ne sagariwat asgwariwaneratshe; ne raoriwa ne Iesos
Keristos songwawenniio. *Amen.*

For grace and assistance in our spiritual course.†

Niih iah othenon tesianoronse, tesganeratsihon tsi iah
otheron taiagwagweni ne ii a-iagwatatiatakennha: nok
ne aoriwa, asgwentenre asenonnatieseke ne iagwaieronke
ne tosa othenon a-iogarewate; asenikonrarake oni non-
gwatonnhets ne tosa othenon a-iogwennontonnion ne io-
taksen, nok, ne a-iogaronni ne kenthononwentsiake, nok
oni, nonen heniagwatonnhokten; ne raoriwa tagwathon-
tats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

For Protection.‡

Satennitenraserakon tagwaienawas, O Sewenniio, tsi

* Collect for the 7th Sunday after Trinity.

† Collect for 2d Sunday in Lent.

‡ Communion service.

nonwa iongwaternaien, nok, gwennitentase, nasgwana-
tonhase tsinaigwaiere ne garonhiake aiagwatshennonni;
nok, agwegon tsineniongwaiatawenseronne nonwa tsi
iagionnhe; ahontiesenhake tiotkon ne aiongwaiatakenn-
haseke, ne iah othenon taiongwaiatawen; tsi ise asgwats-
teristonhatieseke; nok ne raoriwa tagwathontats, ne Iesos
Keristos songwawennio. *Amen.*

Ne tsinisaiataneragwat, tagwaienha ne garonhiake tesi-
teron, ise wagwawenniioste tsi iagionnhe; nok, asgwen-
tenre tosa othenon naiongwaiatawen nonwa tsiniwasontes;
nok, agwa skennon taiongwentawe, nok, ise aswanikon-
rarake, nok, ahontiesenhake, skennon tonsaigwatgato
neniorhenne wenniserate hensewatasawen: nok, asgwen-
tenre, tiotkon ahetewagwegonhatieseke nongwanikonra-
kon; nok oni, tiotkon ne aiongwatsteristonhatieseke tsinis-
gwariwisahani; nok, nonen heniagwatonnhokten garon-
hiake asgwatshennonniaten: nok etho iah tegagonte sa-
tengwasennaienseke, satengwawenniiostake oni tsi iagi-
onnhe, ne asen nitsion, nok saiatat-ok ne Niioh. *Amen.*

Tagwentenr, Sewennio tsi iagionnhe, tagwathontats
tsinikon wagwennitentase, nok, ne raoriwa etho nasgwa-
ierase, tsinahoten teiongwatonwentsioni, tsinisongwats-
hennonniatenni, ne Iesos Keristos songwawennio; nok,
tsi songwarihonnienni tsi neniagwaierehake tsi heniagwa-
terennaienseke, ne aoriwa wagwenron:

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron; Aiesasennaien;
A-ontawe ne Sawenniosera; Tsinisanikonroten ethonai-
wenne nonwentsiake, tsiniiot ne garonhiake; Niatewen-
niserake tagwanataranontensek; Nok sasanikonrhen tsi-
nikon gwanikonraksaton, tsiniiot ni-i tsiongwanioknrhens
nothenon ionk-hi-nikonraksaton. Nok tosa asgwatgawe
nothenon a-iongwanioknrotago: Nok tennon, heren ta-
gwariwagwiten ne gariwaksen: Ise sawenniosera, iah
otheron tesanoronse, nok agwa saiataneragwat, iah tega-
gonte etho nen-iotonhake. *Amen.*

PRAYER TO BE USED AT NOON.

ENTIE NIKARE,
NONWE NIIONTERENNAIENTAGWA.

*Rasennaken ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni,
ne Ronikonratokenton. Amen.*

Sewenniio tsi iagionnhe, ise tsiatagwenniio ne garonhiake, nok oni, nonwentsiake: asgwentenre, asgwaiatate-riste nonwa ken-wenniserate: asgwaiatatokentiste; asgwaiatanonstate; nok, asgwanatonhase tsinaigwaiere, nontaiagwariwaierite tsinisewennoten; nok, asianerenste nongweriane, iagwaieronke, tsi iagwennontonnion, nok oni, tsi iongwatare; nok, aiawen hontaiagwariwaierite nonwa tsinisgwariwisahani; nok, tsi ise ne sesgwasgon-tagwen asgwaienawasehatieseke, etho nontawe garonhiake a-iagwatshennonni; tsi nonwe tesiteron ne iah tegagonte tsi-sonnhe, nok, iah nonwenton tagariwentane. *Amen.*

*For a right and firm faith.**

Niioh iah othenon tesianoronse, nok, tsini-ienhenwe tiotkon hensonnheke: ne tagwariwaienniton ne saianerenstagwa, tsi seron iah taiagwatennowentake ne sariwatokentihogon; nok tennon, hentiongwetakon tsinisewaiatameragwat ne iah tegagonte asen nitsion, nok, saiatat-ok ne Niioh; tsi oni iah othenon tesewanoronse; nok oni, tsi tiotkon ensga hengwasennaienseke: wagwennitentase, nasgwentenre asgwaiatanirate, tsi ne a-iongwaienawakon tsinisgwarihotenstenni; nok tiotkon asgwanikonrarake ne tosa othenon a-iongwagarewate; ise wagwaniahese ne tiotkon tsisionnhe, ise oni oriwagwegon tsiatagwenniio: nok, iatesiati sewenniio, iah nonwenton tiagariwentane.

Amen.

For Humility and Patience.†

Niioh iah othenon tesianoronse, nok, iah tegagonte hen-

* Collect for Trinity Sunday.

† Collect for Sunday before Easter.

sonnheke; ne tsinisenorongwa nongwe nonwentsiagwegon ienakere; watsatewentete, nok, watserihonten ne iah-tehaiati Etsienha Iesos Keristos; tsi etho nahatatierate tsini-ielatoten nongwe; waharoniaken, nok, tegaiasontne nonwe nahatonnihokten; nok seron ne heniagorihonnien-niheke agwegon nongwe nahonwaianenhawe, tsi gowanen wahennitente, tsi oni nahatatkenrenseronni tsinahatatiere: nok, asgwentenre ne tsinisatennitenraskon, ahontiesenhake tsi tokenske-onwe asagwaianenhawe tsinihonikonriione, tsi oni nihonitentonne, nok, ne a-iongwatshennonniaten tsi so-tonnheton; ne raoriwa tagwathontats nisa, ne Iesos Keristos songwawenniiio. *Amen.*

*For Imitation of Christ.**

Niih iah othenon tesianoronse, tagwentenron tsi tagwatewentetase ne Etsienha, nok, songwenheise ne tsini-iongwariwanerahaksgon, nok oni, nasongwanatonhase tsinaiongwariwiiostonhake: asgwentenre, ne a-iongwai-enawase ne saianerenstagwa, tsi tiotkon tagwanonweratonsake tsinisongwatshennonniatenni, nok, niatewenniserake aiongwatataaskennhen, tsine-aiongwathahitake tsinihoiata-tokentonne, tsinahe ronnhewe nonwentsiake; nok, ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniiio.

Amen.

Tagwaienha ne Garonhiake, &c.

Tewaketakon ne Niih Ronwaniha, iah othenon te-honoronse, roteweiennonni ne Garonhia nok oni Non-wentsia:

Tewaketakon oni ne Iesos Keristos raonhatsiwa Niih roienha ne songwawenniiio; ongwe roionhon, ne roiatison ne Ronikonratokenton; *Onwari* roteweton iah tegaiasontne nagwaienteri; *Pontias Pilitas* roroniakenton, tegaiasontne ronwaiatanentakton, Rawenheion, nok ronwaiataten; nonwentsiagon iehokton; nok ascen watonta niwenniserake

* Collect for 2d Sunday after Easter.

sotonnheton; Garonhiake ieshawenonton, nok etho ieshenteron tsi raweientetakon ne Niih Ronwaniha iah othenon tehonoronse; etho tent-haientangwe nonen tentesagoiatoretane neniagonnheke nok oni ne iagowentahon.

Tewaketakon oni ne Ronikonratokenton; Kentiogwaien Notiogwatokenti Nonventsiagwegon; Teiagoriwawakon Nagoiatatokentison; Sewaterakewas ne gariwaneren; hensewatonniete ne Ieronke *nongwe*, nok tsini-ienhenwe ientsiagonnhetie. *Amen.*

SUNDAY MORNING.

Etho nigariwes ne Entie Nikare ionterennaientagwa. Ken-gaien ne tewaterennaientatserake, ne heniontse ne ahontatokentike nonwe niwenniserate; nok, etho nonwe newatston, nonen Ensgat-ok hentsiotatenron tsiniken ionterennaientagwa ne tsiakononsat ne niatewenniserake.

AHONTATOKENTIKE ORHONKENE.

Niih ise sewenniiio tsi-iagonnhe, ne tsinisgwanoron-gwa, sekon sasgwentenre saiagwat-gato ne kenwenniserate sontasawen, ise sennisera: tagwentenr, tagwaienawas tsi a-iagwenniseranoronstake nonwa ne kenwenniserate nok, tosa othenon naiagwatiere, ne etho nontawe agwanikon-raksate; nok tennon, kenhontatie ne taiagwennontonnion-heke ne sariwatokentihogon, tagwanonweratonseke oni, nok, agwawenniiostake tsi-iagionnhe; nok, asgwentenre nonen heniagwatonnhokten, etho nonwe iaiagwawe tsi nonwe iah taiagwatorishen tsi hengwasennaenseke.

SUNDAY EVENING.

AHONTATOKENTIKE IOKARASNE.

Niih agwa saiatatokentigowa, nok, agwa saiatanerag-wat; tegwanonweratons tsi wasgwentenre sekon saiagwat-gato ne kenwenniserate, tsi nonwe seron agwegon nongwe

nenionksennaienseke: Tagwentenr, tsinikon wasat-gato iah tetiongwariwaieriton nonwa wenniserategwe, tosa ase-riwarago, tosa oni ne aoriwa honsasgwariwagwa ne saianerenstagwa, nok oni, tsi songwatogatennis ne Ronikonra-tokenton; nok tennon, tagwentenr, tontagwariwasnies tsi iagwasganeks nontagwanikonraierite; nok oni, nontaiagwariwaierite oriwagwegon tsinisgwarihonte; nok, ne tsini-saianere asgwaiatateriste, asgwatshennonniaten oni, nonwa, nok oni, nonen hentiagwenheionsere.

PRAYERS TO BE USED BEFORE RECEIVING THE HOLY COMMUNION.

IEIATARASTA.

*Tsiniwaterennaientatserake ne ionsta ne ieiataras, iah
teioteriwison nongwe ne a-iontste ne iah teiciataras.*

Niioh agwa satennitenraskon, tekonnnonweratons akeni-konragwegon, tsi takitenron nok seron etho agiatarake ne watoken nikentiogoten Notiogwatokenti ne iagoriwios-ton: nok ne tiagawetakon, ne oni iagoienawakon tsinise-rihotenstenni, ne Ratiriwawakonson, nok oni, ne tekenti-ogwake ne Ratitsihenstatsi sakonatsterista: nok tsini-ieiierha tsi ionterennaiens, agwa oriwatokentigowa, hon-wentsiagwegon teioteriwarenihon, ne ronwatiianenhawi ne Iesos ratigwegonne; nok, iah ganaiesera ti-ieiotonhon, iah oni ne sotsi a-iokenratonhake, tsiniieiierha tsi iesasen-naiens. Tewaketakon, nok, iah tegatennowenta, tsi ise neken-iken Sentiogwatokenti, nonwentsiagwegon teioniti-ogwarenihon; nok wagaterientasa tsi etho kentiogwake hengiatarake ok-tiengatonnhokten: nok, O Sewennio, ne tsinisatennitenraskon, takiatatokentist, takenikonragwarisi, takiatanirat, takenikonranirat oni, tsine-hontongwetakon ne sariwatokentihogon, ne iagoienawakon Notiogwato-kenti; nok etho-nontawe akonsennaien, nok garonhiake agatshennonni nonen hengatonnhokten; nok, ne raoriwa tagwathontats ne Iesos Keristos Songwawennio. *Amen.*

Niih ise tagiatison, ise oni tagiatanonstatonhaties ; nok, iatesiati gonniahesen, ne tsi iah othenon tesianoronse ; nok ne tsinisatennitenraskon koniennitentase nonwa, naskitenre tosa ne ahongwathontatonhatie tsinihorihoten nonesenron, iah oni nagasganekseke, tsinikon nongwe iakonikonrotagwata, ne kentho nonwentsiake gariwanakere ; nok, takitenr, ne wakienawas ne saianerenstagwa, tsi gasganeks nontakeriwaierite tsinisewennoten ; tsi gasganeks oni ne garonhiake agatshennonni : nok, takitenr ne raoriwa ne Iesos Keristos, ne tosa asgwatewentete, tosa oni hon-saskeriwagwa ne saianerenstagwa, iah oni nahat-gawe ne Ronikonratokenton, tsi ragwatiennis nakenikonrakon ; nok tennon, ahakeriwaieniheke nakenikonrakon tiotkon agwegon ne sariwatokentihogon, nok takenikonranirat tsi ne wakienawakon tsinisongwariwisahani ne Etsienha Iesos Keristos songwawenniio ; tiotkon tsisenigwegon, nok oni, ne Ronikonratokenton ; satesewawenniio, nok. sategwasennaiens nonwa, nok tsini-ienhenwe iah tagariwentane. *Amen.*

Niih Sewenniio tsigonnhe, agwa kennhatens tsikonnikonraksaton, ne waonni, tsi iah tiaiehewe tsinisaianere, nok oni, tsiniseriwaswense ne gariwaneren. Takitenr, ne wakienawas ne saianerenstagwa, tsi wagaterientasa iah nonwenton tonsakonnigonraksate ; nok, takitenr tontakenohares iakeriwanerahaksera ; nenonwa wakeroniakenta, ne oni wakenikonraksata, tsi iah tewatonse tokenske-onwe akonnorongwake, nok oni, nakonwenniiostake tsi gonnhe.

Niih iah othenon tesianoronse : tewaketakon tsi oktiwagwegon tsiatananon, tsi oni tenigwegon nonnwa, nok, saterientaratsihon tsinahoten kennontonnion : takitenr takienawas tsi agateweienton tsi non wa wagaterenaen, nontakennikonrasahate, nok tosa agatennowentake, tsi isen henk-gweni nok henkhe-iathontatshe ne tiakawetakon, tsinahoten heniongwenitentaseheke : ne takitenrat tagwathontats, tsi roroniakenhon nok ragwenheias ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

IEIATARASTA.

*Nonen ne wenniserate hensiatarane, agwa satataskennha tsialaseronni ne satonnhets, nok, tsinikon ne ionteren-
naientagwa ne kentho iotasawex ne saterennaien; nok
agwa gasennikonrasahat.*

Niih sanikonratokenton, askitenre akenikonrakon as-
gwatienhase; asianerenste nagweriane, asgiatatokentiste,
nok akenikonrakon asategate ne satsiratokenti, nok ne
ahongweriasatarihate tsinakonnorongwake, tsi oni nakon-
wenniiostake tsigonnhe; nok, takitenr askenikonrata tsi-
nakiere, ne agwa agateweienton, nok, hontakeriwaierite tsi
nonwa giatarasere.

Takienawas nonwa, Niih Ronwaniha, nok, Niih
Ronwaienha, nok oni, Niih Ronikonratokenton; tsisga-
tat-rewata nok gatewenteta tsinikon seriwaswens; nok,
agwa nonwa wakenikon raksense tsi wakitent, iah tekeri-
washatste tsi ne wakienawakon tsinisgwatenientenstenni.
Takitenr, tosa seriwarago tsinikon wakeriwanhikon;
takitenr oni tosa ne takrewata; nok takitenr tennon, sei-
arak tsinihroniakenhon ne Iesos Keristos; nok oni, tsi-
ionekwahon ne rahonegwensakenha, ne honsagarawe tsi-
nikon wakeriwaneren: Nok askitenre, tosa sekon ne
ahonkesennieseke ne gariwaksen; nok tennon, ne aiotia-
tagweniiostonhake nakenikonrakon, ne sariwatokentihog-
gon; nok nonen hengatonnhokten, ne askitenrat tsi ra-
gwenheiasse ne Etsienha, tsi garonhiake agatsHENNONNI;
nok, etho iah tegagonte henkonsennaienseke; ne raoriwa
tagwathontats ne Iesos Keristos songwawennii. Amen.

Iesos Keristos, Niih iaienha; iah tiaiehewe tsinisaia-
taneragwat, tsi oni nisatennitaskon, nok oni, tsinisenor-
ongwa nongwe nonwentsiagwegon. Satewenteton tsi-
sonnhe, ii tagwenheiasse ne iongwariwanerahaksgon, nok
seron, ne garonhiake heniongwatshennonniaten. Taki-
tenr, tosa oktagaiesha tsinisaroniakenhon; tsi oni satonn-
hoktahon; nok tennon, ne a-iongwaiatakenuha tsinigariwes
nonwentsiake heniagionnheke; nok oni, ne garonhiake
aiongwaiatenhawite, nonen heniagwatonnhokten. Amen.

Sewenniiio Iesos Keristos, ise sesgwasgontagwen; ise oni tesesgwaniuhohontienne ne garonhiake; nok ne sgarakewata nongwariwanerahaksera, ne sanegwensakenha, ne tegaiasontne nonwe ni-ionekwahon: koniennitentase, nas- kitenre agweriane asgwatienhase, askiatatokentiste, oni, nok askiatakenha, tsi ioriwatshani nonwa tsiniwagiata- wensere: ne kianasere tsinahoten watenientenston Okaris- tiakon, tsi saroniakenhon, nok oni tsi tagwenheiasse: ta- kitenr, takeriwatahas ne saianerenstagwa nakenikonra- kon; takitenr, sasanikonrhen tsinikon gonnikonrak- saton; takitenr, togwathontats tsi sgatatrewata, tsinikon wakeriwaneren; takitenr, takienawas ne tosa akiesate tsi- nigariwanoron tagwariwaienni, nok, seron ne henieiena- seke ne tiakawetakon. Tewakaton gati, tsi seron, Oka- ristiaikon tenionkenonweratonseke agwegon nongwe, ne iankenorongwa; nok oni, iah tagatennowenta, tsinisgwar- haratstenni, tsine heniongwaianawase ne saianerenstagwa, ne tokeske-onwe heniagwasganeseke, nontaiagwariwaie- rite tsinisgwarihonte; nok ne keniahesen, Iesos Keristos, nasgwathontatshe tsinisatennitenraskon; ne oni keniahese- sen, tsi iah othenon tesianoronse, ne etho naskierase tsina- hoten koniennitentase nonwa; nok, ne tsinisatennitenras- kon taketenrhek nisa. *Amen.*

Niih Ronwaniha, iah othenon tesianoronse, nok ise tagiatison; *taketenrhek.*

Niih Iesos Keristos, iah tiaiehewe tsinisatennitenras- kon, nok ise seskesgontagwen; *takitenrhek.*

Niih Ronikonratokenton, setogatennis nongwe nakoni- konrakon, nok ise takiatatokentista; *takitenrhek.*

Ise ne sewaiatatokentigowa, asen Nitsion, nok, saiatat- ok ne Niih; wagwawenniioste ne kieronke, nok oni, na- gwatonnhets; nok, tagwentenr tosa tagwakenron, sane agwa wakeriwanerahaksgon; nok, ne keniahesen, O Se- wenniiio, tsigonnhe, tsinisatennitenraskon, nasgiatateriste nonwa nasgwatonnhaganonnitste oni nonen hentkiheion- sere, nok oni, nonen hengatonnhokten, ne garonhiake asgwatshennonniaten.

WHEN GOING TO THE ALTAR.

Nonen akta tsi telkarenhon wesenontonhatie, tsiron.

O Iesos Keristos, Niih iaienha! tsinahoten tagwateni-entenstenni, nok seron ne henieriwenhawake ne henionkenorongwake; ne nonwa keniente nontakeriwaierite tsinisi-gwariwisahani: nok takitenr, etho Okaristiakon, agatgato-seke tsinisesatennitenraskon, tsi oni nisgwanorongwa, nok oni, tsinatesatonwentsioni ne garonhiake aiagwatshen-nonni.

WHEN YOU RECEIVE THE BREAD.

Nonen wasiena Nonataratokenti, tsiron.

Tsinahoten watenientenston Okaristiakon, ne raieronkenha ne Iesos Keristos; tsi oni roroniakenhon, nok oni, tsi rawenheion; wakiena, nok giatakon iagaiantane; nok, aiawen ne a-iolatateriste ne kieronke, nok, nagwatonnhets ne garonhiake a-iotshennonniaten. *Amen.*

WHEN YOU RECEIVE THE CUP.

Nonen wasiena ne katshe tsi-hiwat Notsitsia, tsiron.

Tsinahoten watenientenston Okaristiakon, ne rahone-gwensakenha ne Iesos Keristos; ethone nionek-gwahon nonen tsahatonnhokten; wakiena, nok giatakon iagaiantane; nok a-iawen ne honsagarakewe tsinikon wakeriwaneren, nok, ne garonhiake ahongwatshennonniaten.

Amen.

AFTER RECEIVING THE HOLY COMMUNION.

Nonen saiatarahen tsi-ron.

Iesos Keristos sewenniiio tsigonnhe, Niih, Ongwe oni, nisiatoten: ne tsinisesatennitenraskon, tsi oni natesatonwent-

sioni, ne garonhiake aiontshennonni nongwe; ne aoriwa, garonhiake tasatsnente, ongwe wasatatonni, sane, iah tiaiehewe tsinisaiatatokentigowa; nok, ne seniente naseiatakennha nongwe ne iagotgaronnihon. Tsinisgwanorongwa, tsi oni nisgwatshennonniatennis, akenikonragwegon, agweriasagwegon oni, tekonnnonweratons tsi tagwanaktaseronnienni ne garonhiake, tsi oni tagwaharatstenni, tsi hentewagwegonhake iah tegagonte, ne etho neniongwaierenhatieseke tsinisgwatenientenstenni. Tekonnnonweratons oni, tsi waskitenre sekon sagat-gato, tsinahoten Okaristiakon, watenientenston, tsi tagwenheias; nok, seron ne henieriwenhawake ne iagoriwiioston: takitenr, takienawas tosa nonwenton akeriwaiesate, nok, ne wagiatakennhasek ne saianerenstagwa. *Amen.*

Tsi tewaketakon; tsi oni giataras Okaristiakon, etho gat-gatos ne saientannhare, O Iesos Keristos! etho oni gat-gatos, tsinisaroniakenhon Onontoharake ne *Calvere*; etho oni gat-gatos, tsi teioniongwaronton teiesanonwarannenne; etho oni gat-gatos tsi garonware teionawehestonne ne sesnonsake, nok oni, ne sasitake; etho oni gat-gatos tsi ashigwe iesaienton, nok etho Onegwensa, nok, Onega tekontieston takonttiakenne; etho oni gat-gatos onen tson-taseniarenne, nok, wasiron *onen wagariwentane*. Ione-ragwat tsinisaiatawenhon, ii akeriwa nonwa ken-kenonwenseraien, wakeriwanerahaksgon; koniesaton, konwennontion, nok, iah tokenske-onwe tekonnorongwa. Ne tsinisatennitenraskon, takienawas tsi gasganeks nontakonikonraierite tsi nigariwes sekon hengonnheke nonwent-siake.

Tewaketakon, Iesos Keristos, tsi ne iaienha, ne Niih Ronwaniha, nok, ne roteweiennonni ne Ronikonratoken-ton, tsi Ongwe satonhon, gaiatagon *Nonwari* Oiatatokenti, iah teganagwaienteri, nok, iahonteriwihewe wasennake-rate, nok, *Iesos* wahesanatongwe, ne tsi sesgwasgontagohe. Tewaketakon oni, oriwagwegon tsinisgwatogatennis, tsi oni, nisgwariwisahani, nok, tagwenni sewariwenhawak, etho oni nasewaierenhatiesek, agwegon tsinigwatanien-

tenstenni; nok, nentisewariwaierite, ne garonhiake hensewaiatenhawite. Takitenr, takienawas tosa nonwenton agatehen; tosa oni nonwenton ahonkewennate, tsine-wakienawakon ne sariwatokentihogon.

MORNING PRAYER FOR A CHILD.

Orhonkene ionterennaientagwa ne Eksahogonha.

Rasennakon ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni, ne Ronikonratokenton. *Amen.*

Niioh iah othenon tesianoronse, ise agwegon sateweienison, tsinitiotieren ne garonhiake, nok oni, nonwentsiake. Ise tesennontons tsi heren sewetha ne tiogares, nok oni, ise tesennontons tsitetsioswathes ne kenwenniseratenion. Agwa saianeregowa, nok tiotkon oriwagwegon ioianere tsinisaierenhaties. Tegonnonweratons tsi wasgiatanonstate ne kenwasonte, nok sekon gonnhe, skennon oni tigatorianerongwas nonwa ken-wenniserate sontasawen. O Sewenniio tsi gonnhe, tagiatakennha, nok tosa othenon ahonkeriwarane ne iotaksen, nonwa tsiiniwenniseres; nok takitenr takienawas, tsi agonnorongwake, agonwenniiosake take oni tsi-gonnhe, nonwa, nok oni, tsiniienhenwe; ne raoriwa tagwathontats, ne Etsienha Iesos Keristos.

Amen.

Tagwaienha ne Garonhiake, tesiteron, &c.

EVENING PRAYER FOR A CHILD.

Iokarasne ionterennaientagwa ne Eksahogonha.

Rasennakon ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni, ne Ronikonratokenton. *Amen.*

Sewenniio, sonhatsiwa oriwagwegon saterientare; sateioken tsi tesganere ne asonthenne tsiniiot ne hentiekene. Wagoniennitentase ne raoriwa ne Iesos Keristos, naskitenre honsesanikonrhen, tsinikon honkeriwannhike nonwa ne ken-wenniserategwe; nok askitenre, asgiatanonstate

nonwa tsiniwasontes nonen henwakitaseke : nok gasganeks tsi hengarate nonwa ne ise asgwatsteriste ; nok tiotkon oriwagwegon asgiatateristake, aseken ise ne Niihiah othenon tesanoronse, nok iah tieiotokte tsinisatennitenraskon ; nok, takitenr, nonen hengatonnhokten garonhiake askiatinionte ; ne raoriwa asgwathontatshe, ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

Tagwaienha ne Garonhiake tesiteron, &c.

PRAYER TO BE USED ON GOING INTO CHURCH.

Ken-nigariwasha ionterennaientagwa, nonen Onensatokentike ieiagotaweiaton.

Rasennakon ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni, ne Ronikonratokenton. *Amen.*

Sewenniio tsi gonnhe, onen Sanonsatokentike kiteron ; nok wagoniennitense, naskitenre askienawase, aseriwanonwene oni tsinengatiere nonwa : nok, asgwentenre, agwegon ne ken-wenniserate, ne ise sasennakon henionken nisa, tsi tokenske-onwe ongwaniakonragwegon agwasenatokentiste. Nok tsi iah teiongwaianiron, asgwentenre ne asongwaiatakennha ne Ronikonratokenton, nok etho nasongweriasaierate, naiagwanikonrarake, aiagwateweienton, oni, tsi aiagwatahonsatate tsinisewennoten ; nok tsi tagwatiesastenni naiagwaterennaaien nonwa, etho nontawe aiagwagonnienste ne sasennatokenti ; nok, asgwentenre, ahontonnhaganonni nongwatonnhets, nonen heniagwatonnhokton ; ne raoriwa, tagwathontats ne Iesos Keristos songwawenniio. *Amen.*

WHEN YOU LEAVE THE CHURCH.

Nonen tsieiakensere Nononsatokentike ionterennaientagwa

Rasennakon ne Ronwaniha, nok Ronwaienha, nok oni, ne Ronikonratokenton. *Amen.*

Wagonsennaaien, O Sewenniio, tsi honkewe-ienstase etho

ok gasga-
; nok tiot-
ne Niih
satenniten-
aronhiake
Iesos Ke-

nagatiere nonwa tsiniskerihonte, wagaterennaien ne sanon-
satokentike. Nok tagwentenr tagwaienawas agwegon ne
gwasennanorongwa, tsi etho na-iagwaiere tsinisewennoten,
nok tosa ne-ok na-iongwathonteke; nok tagwentenr, tosa
seriwarago tsi sotsi ok-tigaties nongwanikonra tsinahe
iongwaterennaien; nok ne tsinisaianere a-hontiesenhake,
as gwanonweseke, as-gwariwanonwese oni tsinagwatiere
nonwa, ne raoriwa tagwat-nontats ne Iesos Keristos.

Amen.

INTO

ensatoken-

, nok oni,

e kiteron;
, aseriwa-
tenre, ag-
niontken
agwasen-
sgwenten-
nok etho
ateweien-
; nok tsi
nontawe
wentenre,
eniagwa-
Keristos

TEIERIWAGWATA.

In templo sancto suo.

Rahononsatokentike
Ne Niih songwawenniio;
Etsitewasennaen
Ne tsiraiatanoron.

Asgwentenre Sewenniio
Ahetewagwegonhake nonwa,
Tsi ne iongwatkennisahaton
Ne ise tagwanonweraton,
Nonwa, nok, tsiniienhenwe.

Amen.

CH.

entagwa

nok oni,

stase etho

HYMNS.

Ne teieriwagwata nonen ratatiane.

HYMN I.

Veni Creator.

1. Niih Saiatatokenton
Ise nongwe seiatison,
Garo nonwa hontasete
Agwegon asgwaienhase.

2. Ne asgwaiatorenstagwe
Ne saianerenstatsera,
Nok asgweriasananonste
Ne satshennonniatatsera.

3. Ise seiatasterista
Tsi seiatshennonniatennis,
Agaweriane agwegon
Ne icsariwakonniensta.

4. Ise senikonriiosta
Ne Niih ronwanorongwa,
Nok seiataatokentista
Ne iesawennanorongwa.

5. Tagwentenr, O Sewenniio,
Tetswatheten nongwatonn-
hets,
Nok tiotkon iagaierike
Tsi nagwawennaragwake.

6. Eren hatsiatenhawite
Ne songwanikonrotagwas,
Nok tagwanikonranirat
Tsi tegwawennaganere.

7. Tagwentenr aiagwaiena
Nonwa tsinisewennoten,
Nok etho naiagwaiere,
Tsinisgwarihotenstennis.

8. Niih saiatatokenton
Agwegon tagwanatonhas,
Tsinisewaiatanoron
Sewagwegon nasen nitsion.

9. Tiotkon ne sesewaiatat
Tetsiaron ne ronwaniha,
Nok oni ne ronwaienha
Nok satesewatshennonni.

10. Ronwasennaaien ne Niih
Nok oni Iesos Keristos,
Nok Ronikonratokenton
Nonwa, nok, tsiniihenhenwe.

HYMN II.

Christus dedit semetipsum.

1. Iesos Senorongwa nongwe !
Etho iagwat-gatos,
Tsi satateroniakenton
Tsi oni senheion.

2. Tsi tiengwetakon, asteson,
Teiagwaganere,
Etho saiatanentakon
Tegaiasonteke.

3. Teiagwaganere oni !
Senegwensakenha,
Tsi iesagarewatanion
Tionawaketoton.

4. Ne tagwatenientenstenni
Tsinisententahon,
Nonwa Okaristiiakon
Tsi iagwaiataras.

5. Nok tsi tagwawis tsieronke
Sanegwensa oni,
Tsi sonhake tiongwetakon
Ne iongionnhetstagwa.

6. Iesos ise tagwaienha
Tsinisgwanorongwa,
Agwega asgwatienhase
Nongwanikonragon.

7. Iongwarhare nasgwentenre
Naseiatorenne
Saianerenstatseragon,
No Seienhogonha.

8. Ronwasennaen ne Niih,
Nok Iesos Keristos,
Nok Ronikonratokenton,
Nonwa, nok, tsinenwe.

Amen.

HYMN III.

Iesus dilexit nos.

1. Ioneragwas nagwatonnhets
Tsinisongwentenron,
Songwanorongwa ne tiongwé
Ne Iesos Keristos.

2. Tsi raweron ahettionnhék
Rotatwenteton,
Tehotatonnhagariaton
Nok oni rotonnhoktahon.

3. Etho ioken raieronke
Tsi roroniakenhon,
Ok-tihaiatagwektsihon
Tionegwensarihon.

4. Ne songwatenniotagwennis
Okaristiiakon,
Songwanontens raieronke
Nok rahonegwensa.

5. Iesos agwa gwanorongwa
Ne tsinisgwentenron,
Ise sesgwaiatontagwen
Nonesen nongati.

6. Tsi ne sesgwasgontagwatón
Tsi tagwenheiasé
Asgwentenre garonhiaké
Aiagwatshennonni.

7. Ronwasennaen ne Niih,
Nok Iesos Keristos,
Nok Ronikonratokenton,
Nonwa, nok, tsi-nenwe.

Amen.

HYMN IV.

*Iesus Christus, est salvator
mundi.*

1. Iesos tsinisgwanorongwa
Ne nonwa tagwenniotanis
Tsinisatenientenstakon
Etho Okaristiiakon
Tsi iesagarewatanion
Ne tsieronke tsahasario.

2. Ne onen tsi wasontate
Ne tsonteriwanirate
Tsi tegaientannhareke
Heriesaiatanentakte
Ethone nisariwison
Tsi heniciataraseke.

3. Seron Okaristiiakon
Nongwe ne tiagawetakon
Etho hentsiontgatoseke
Tsiteiotenonianiton
Tsinisaiatawenseron
Ethone tsasatonnhokten.

4. Ne tsinahesaiesate
Tsinahe iesanasgwaen,
Ioneragwat tsiatagwegon
Tsi iesagarewatanion
Etho sanegwensakenha
Taiotiiakenhonhatie.

5. Ne tsinigariwanoron
Sewennii tsi iagionnhe,
Tsi iesaiatanentakton
Etho tegaiasonteke,
Ne iongwatogatennista
Tsi ne sesgwasgontagwaton.

6. TSINISGWARIWISAHANI
Etho Okaristiiakon
Nonen tsi siheionsere ;
Iagwariwatokentista
Nok etho niagwaierha
Tsinisgwarihotenstenni.

7. Iesos ise Sariwison
Naiekseke ne TSIERONKE,
Nok ne watenientenstakon
Tsiniganataranoron
Ne Onatoratokenti
Hi-icks ne tiagawetakon.

8. Tsi oni henienikira
Ne SANEGWENSATOKENTI,
Otsitsia watenientenston
Etho tetsiaron iontgatos
Tsieronke nok sanegwensa,
Tsisatateroniakenton.

9. Ise ne sesgwasgontagwen
Ne tsinisatennitenron
Tsi oni nsgwanorongwa
Saianerenstatseragon
Agwegon asgwatienhase
Nonwa nongwanikonragon.

10. Satahonwatisennaen
Ne Ronwaniha nok Roienha,
Nok Ronikonratokenton,
Tsiniiotonne tsinahe
Etho niitotnhak nonwa,
Nok tiotkon tsinenwe.

Amen.

Sariwison
ie TsiERONKE,
enientenstakon
ranoron
tokenti
agawetakon.

enienikira
NSATOKENTI,
enientenston
n iontgatos
ok sanegwensa,
akenton.

gywasgontagwen
nitenron
ranorongwa
seragon
watienhase
ranikonragon.

utisennaien
a nok Roienha,
atokenton,
inahe
k nonwa,
nenwe.
Amen.

